
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

y M33



UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT



Digitized by Google

FR

NOUVEAUX DIALOGUES
FRANÇAIS-ITALIENS.

NOUVEAUX DIALOGUES

FAMILIERS ET PROGRESSIFS

FRANÇAIS-ITALIENS,

A L'USAGE

des Français et des Italiens,

OUVRAGE

contenant les meilleurs exemples donnés par Boyer, Vergany,
Cobbet, Perrin, etc. ;

PAR RICHARD ET BOLETTI.



perin
eg-8-62.

Bruxelles,

A la librairie du **PANTHÉON CLASSIQUE**,

ÉMILE MASCART ET C^e,

rue de la Montagne, 94.

CHEZ TOUS LES LIBRAIRES DE PROVINCE.



PARTIE PREMIÈRE.

Français-italien.

TERMES LES PLUS USITÉS. | DELLE VOCI PIU COMUNI.

Du monde en général.

ieu.
ieu le père.
sus-Christ.
e Saint-Esprit.
a très-sainte Trinité.
a sainte Vierge.
es anges.
es archanges.
es chérubins.
es séraphins.
es esprits célestes.
e Créateur.
a créature.
es saints.
es bienheureux.
es martyrs.
es patriarches.
es apôtres.
es vierges.
'empyrée.
e ciel.
e paradis.
e purgatoire.
es limbes.
enfer.
s damnés.
e firmament.

Del mondo in generale.

Dio, Iddio.
Iddio padre.
Gesù Cristo.
Lo Spirito santo.
La santissima Trinità.
La Madonna.
Gli angeli.
Gli archangeli.
I cherubini.
I serafini.
Gli spiriti celesti.
Il Creatore.
La creatura.
I santi.
I beati.
I martiri.
I patriarchi.
Gli apostoli.
Le vergini.
L'empireo.
Il cielo.
Il paradiso.
Il purgatorio.
Il limbo.
L'inferno.
I dannati.
Il firmamento.

La nature.
L'homme.
La femme.

La natura.
L'uomo.
La donna

Des astres et des éléments. Degli astri e degli elementi.

L'air.
Le feu.
L'eau.
La terre.
Le soleil.
La lune.
Les astres.
Les étoiles.
Les planètes.
La lumière.
Les ténèbres.
Les rayons du soleil.
Les nues.
Le vent.
L'est, l'orient.
L'ouest, l'occident.
Le sud ou midi.
Le nord ou septentrion.
La pluie.
La grêle.
La neige.
La gelée.
La glace.
Le verglas.
La rosée.
Le brouillard.
Le chaud.
Le froid.
Une vapeur.
L'arc-en-ciel.
L'influence des astres.
Le tonnerre.

L'aria.
Il fuoco.
L'acqua.
La terra.
Il sole.
La luna.
Gli astri.
Le stelle.
I pianeti.
La luce.
Le tenebre.
I raggi del sole.
Le nuvole.
Il vento.
Il levante, oriente.
Il ponente, occidente.
Il mezzogiorno.
La tramontana o settentrione.
La pioggia.
La grandine.
La neve.
Il gelo.
Il ghiaccio.
Il gela vermi.
La rugiada.
La nebbia.
Il caldo.
Il freddo.
Un vapore.
L'arco celeste, o arco baleno.
L'influsso degli astri.
Il tuono.

L'éclair.
 La foudre.
 Un orage.
 Un tourbillon.
 Le tremblement de terre.
 Le déluge.
 Une ravine, un torrent.
 Un débordement.

Il baleno, o lampo.
 Il fumine, o la folgore.
 Un temporale.
 Un turbine.
 Il terremoto.
 Il diluvio.
 Un'alluvione, o rovescio.
 Un'inondazione, allagamento.

Du temps et des saisons. Del tempo e delle stagioni.

Le temps.
 L'éternité.
 Le chaos.
 Un siècle.
 Un an.
 L'année bissextile.
 Un lustre.
 Un mois.
 Une semaine.
 Un jour.
 Un jour de fête.
 Un jour ouvrable.
 Une journée.
 Une heure.
 Un quart d'heure.
 Une demi-heure.
 Trois quarts d'heure.
 Une minute.
 Un moment.
 Un instant.
 Aujourd'hui.
 Hier.
 Demain.
 Après-demain.
 Avant-hier.
 D'aujourd'hui en huit.
 De lundi en quinze.

Il tempo.
 L'eternità.
 Il caos.
 Un secolo.
 Un anno.
 L'anno bisestile.
 Un lustro.
 Un mese.
 Una settimana.
 Un giorno.
 Un giorno di festa.
 Un giorno di lavoro.
 Una giornata.
 Un' ora.
 Un quarto d'ora.
 Una mezz'ora.
 Tre quarti d'ora.
 Un minuto.
 Un momento.
 Un istante.
 Oggi.
 Jeri.
 Domani.
 Posdimani.
 Jer l'altro, l'altro jeri.
 Oggi a otto.
 Lunedì a quindici.

Ce matin.
 Ce soir.
 A midi.
 Après dîner.
 La nuit.
 Après souper.
 A minuit.
 La pointe du jour.
 Le lever du soleil.
 Le coucher du soleil.
 Le matin.
 L'aube.
 L'aurore.
 Le crépuscule.
 Le printemps.
 L'été.
 L'automne.
 L'hiver.
 L'équinoxe du printemps.
 L'équinoxe d'automne.
 Le solstice d'été.
 Le solstice d'hiver.
 Le commencement.
 Le milieu, la moitié.
 La fin.

Des inconstances du temps.

Il fait beau temps.
 Il fait mauvais temps.
 Le ciel s'obscurcit.
 Le temps est à la pluie.
 Le temps est couvert.
 Il commence à pleuvoir.
 Nous aurons de l'orage.
 Il fait des éclairs, il tonne, il grêle.
 Il pleut, il pleut à verse, il gèle.

Sta mane, questa mattina.
 Sta sera, questa sera.
 A mezzo giorno.
 Doppo pranzo.
 La notte.
 Doppo cena.
 A mezza notte.
 Il far del giorno.
 Il levar del sole.
 Il tramontar del sole.
 La mattina.
 L'alba.
 L'aurora.
 Il crepuscolo.
 La primavera.
 La state.
 L'autunno.
 L'inverno.
 L'equinozio di primavera.
 L'equinozio d'autunno.
 Il solstizio d'estate.
 Il solstizio d'inverno.
 Il principio.
 Il mezzo, la metà.
 Il fine.

Delle stravaganze del tempo.

Fa buon tempo.
 Fa cattivo tempo.
 Il cielo s'oscura.
 Vuol piovare.
 Il tempo è rannuvolato.
 Comincia a piovare.
 Avremo qualche temporale.
 Balena, tuona, grandina.
 Piove, diluvia, ghiaccia.

Il a plu toute la nuit.	È' piovuto tutta notte.
La grêle a fort endommagé la vigne.	La tempesta ha fatto assai danno alle viti.
Il semble que le temps s'est mis au beau.	Pare che il tempo si voglia rasserenare.
Le ciel est serein.	Il cielo è sereno.
Le vent a changé.	Il vento è cangiato.
Il fait beaucoup de vent.	Tira assai vento.
Il ne fait point de vent.	Non fa punto di vento.
Il fait un brouillard fort épais.	È' fuori una nebbia assai folta.

Des variations de la lune.

Variazioni della luna.

C'est demain nouvelle lune.	La luna fa domani.
La lune est nouvelle.	La luna è nuova.
La lune est pleine.	La luna è piena.
La lune est dans son plein.	La luna è in quinta decima.
Combien avons-nous de la lune?	Quanto n'abbiamo della luna?
Nous sommes au dernier quartier de la lune.	Siamo nell'ultimo quarto della luna.
La lune est presque couchée, sur le point de se coucher.	La luna è per tramontare.
Il y aura bientôt une éclipse de lune.	Vi sarà presto un'eclisse di luna.

Les jours de la semaine

I giorni della settimana.

Lundi.	Lunedì.
Mardi.	Martedì.
Mercredi.	Mercoledì.
Jeudi.	Giovedì.
Vendredi.	Venerdì.
Samedi.	Sabbato.
Dimanche.	Domenica.

Des mois de l'année.

Janvier.
 Février.
 Mars.
 Avril.
 Mai.
 Juin.
 Juillet.
 Août.
 Septembre.
 Octobre.
 Novembre.
 Décembre.

Mesi dell' anno.

Gennajo.
 febbrajo.
 Marzo.
 Aprile.
 Maggio.
 Giugno.
 Luglio.
 Agosto.
 Settembre.
 Ottobre.
 Novembre.
 Dicembre.

Les fêtes et les jours remarquables de l'année.

Le nouvel an.
 La fête de la Circoncision ou le premier jour de l'an.
 L'épiphanie ou le jour des Rois.
 La Chandeleur, la fête de la Purification de la Vierge.
 Le carême.
 Le jour des Cendres, le premier jour de carême.
 La mi-carême.
 Le jour de l'Annonciation.
 La Pâque fleurie ou dimanche des Rameaux.
 La semaine sainte.
 Le jeudi saint.
 Le vendredi saint.
 Le jour de Pâques ou la Résurrection.

Delle feste e tempi più rimarchevoli dell' anno.

Il capo d' anno.
 La Circoncisione o il primo dell' anno.
 L'Epifania.
 La Candelara, giorno della festività della Purificazione della Madonna.
 La quaresima.
 Il dì delle Ceneri, primo giorno di quaresima.
 La mezza quaresima.
 Il dì dell' Annunziata.
 La Domenica delle Palme.
 La settimana santa.
 Il giovedì santo.
 Il venerdì santo.
 Il giorno di Pasqua o la Risurrezione.

Le dimanche de Quasimodo.	La domenica in albis.
Le jour des Rogations.	Il dì delle Rogazioni.
Le jour de l'Ascension.	Il dì dell'Ascensione.
La Pentecôte.	Il dì di Pentecoste.
La Fête-Dieu.	La festa del corpus Domini.
L'Assomption.	L'Assunzione.
La Saint-Jean.	La festa di san Giovanni.
La Saint-Michel.	La festa di san Michele.
La Toussaint.	La festa d'ogni santi.
La Saint-Martin.	La festa di san Martino.
Le jour des trépassés.	Il dì de' morti.
L'avent.	L'avvento.
La veille de Noël.	La vigilia del Natale.
La Noël.	Il dì di Natale.
Les Innocents.	Gl'Innocenti.
Les fêtes des apôtres.	Le feste degli apostoli.
Les fêtes des évangélistes.	Le feste degli evangelisti.
La dédicace d'une église.	La sagra, o dedicazione, d'una chiesa.
La moisson.	La mietitura, o messe.
La récolte des blés.	La raccolta delle biade.
Les vendanges.	La vendemmia.

Du corps humain.**Del corpo umano.**

Le corps.	Il corpo.
L'âme.	L'anima.
La tête.	La testa.
Le haut de la tête.	La sommità della testa.
Le crâne.	Il cranio.
Les cheveux.	I capelli.
Le cerveau.	Il cervello.
La nuque.	La nuca.
Le visage, la face.	Il viso, la faccia.
Le front.	La fronte.
Les tempes.	Le tempie.
Les sourcils.	Le ciglia.
Un œil, les yeux.	Un occhio, gli occhi.

La paupière , la peau qui couvre l'œil.	La palpebra, pelle che cuopre l'occhio.
Le nez.	Il naso.
Les narines.	Le narici.
Une joue, les joues,	Una guancia, le guance.
La bouche.	La bocca.
Le palais.	Il palato.
Les gencives.	Le gengive.
La mâchoire.	La mascella.
Une dent, les dents.	Un dente, i denti.
Les dents mâchelières , les dents canines.	I denti mascellari , i denti canini.
Les dents de dessus, les dents de dessous.	I denti di sopra , i denti di sotto.
Les dents de devant, les dents de derrière.	I denti dinanzi , i denti di dietro.
Les lèvres.	Le labbra.
La lèvre de dessus.	Il labbro superiore.
La lèvre de dessous.	Il labbro inferiore.
La barbe.	La barba.
Le menton.	Il mento.
Une oreille.	Un orecchio.
Le cou.	Il collo.
La gorge.	La gola.
Le gosier.	Il gorgozzule.
La luette.	L'ugola.
La poitrine.	Il petto.
L'estomac.	Lo stomaco.
Le sein.	Il seno.
Les côtes.	Le coste.
Les côtés.	I fianchi.
Le nombril.	Il bellico, l'ombelico.
L'échine.	La schiena.
Le dos.	Il dorso.
L'épine du dos.	La spina.
Le ventre.	Il ventre.
Les entrailles.	Le viscere.
Le cœur.	Il cuore.

Le poumon.	Il polmone.
La foie.	Il fegato.
La rate.	La milza.
Les boyaux.	Le budella.
La vessie.	La vessica.
Le fiel.	Il fiele.
Les épaules.	Le spalle.
Les bras.	Le braccia.
L'aisselle.	L'ascella.
Le coude.	Il gomito.
Le poignet.	Il pugno.
Le poulx.	Il polso.
La main.	La mano.
La paume de la main.	La palma della mano.
La main droite, la main gauche.	La mano dritta, la mano sinistra.
Un doigt, les doigts.	Un dito, le dita.
Le pouce, le gros doigt de la main.	Il pollice, dito grosso della mano.
L'index, le doigt le plus proche du pouce.	L'indice, il dito più vicino al pollice.
Le doigt du milieu.	Il dito di mezzo, medio.
Le doigt annulaire.	Il dito dell'anello.
Le petit doigt.	Il dito mignolo.
La jointure des doigts.	La giuntura delle dita.
Un ongle, les ongles.	Un' unghia, le unghie.
L'aine.	L'anguinaja.
La cuisse.	La coscia.
Le genou, les genoux.	Il ginocchio, le ginocchia.
La jambe.	La gamba.
Le gras de la jambe.	La polpa della gamba.
L'os de la jambe.	Lo stinco.
La cheville, la partie de l'os de la jambe qui s'élève en bosse aux deux côtés du pied.	La noce, parte dell'osso della gamba, che spunta in fuori d' ambe le parti del piede, maleolo.
Le pied.	Il piede.
Le cou-de-pied.	Il collo del piede.

Le talon.
 Les doigts du pied.
 La plante des pieds.
 Un os.
 Un nerf.
 Un membre.
 Une veine.
 Une artère.
 Le sang.
 Le pied droit.
 Le pied gauche.
 La peau.
 Le teint.
 Un poil ou un cheveu.
 Un muscle.
 Une membrane.
 Un tendon.
 La chair.
 La graisse.
 La moelle.
 La salive.
 Les larmes.

Beautés de l'homme et de la femme.

Un homme bien fait.
 Qui est d'une riche taille.
 Une femme belle comme le soleil.
 Qui a l'air d'une reine.
 Qui est blanche comme la neige.
 Qui est faite au tour.
 Qui a bonne grâce.
 Qui a un grand air.
 Qui a le sourire gracieux.
 Qui a de beaux traits.

Il calcagno.
 Le dita del piede.
 La pianta de' piedi.
 Un osso.
 Un nervo.
 Un membro.
 Una vena.
 Un' arteria.
 Il sangue.
 Il piè dritto.
 Il piè sinistro.
 La pelle.
 La carnagione.
 Un pelo, un capello.
 Un muscolo.
 Una membrana.
 Un tendine.
 La carne.
 Il grasso.
 La midolla.
 La saliva.
 La lagrime.

Bellezze dell'uomo e della donna.

Un uomo ben fatto.
 Che è grande di statura.
 Una donna bella come il sole.
 Che pare una maestà.
 Che è bianca come la neve.
 Che è fatta a pennello.
 Che ha buona grazia.
 Che ha un gran brio.
 Che ha il sorriso grazioso.
 Che ha belle fattezze.

Qui a le visage mignon.	Che ha il volto delicato.
Qui a une belle peau.	Che ha belle carni.
Qui a un beau teint.	Che ha una bella carnagione.
Qui a le port noble.	Che ha un portamento no- bile.

Qui a la taille libre et dé- gagée.	Che ha la vita snella e disi- volta.
Qui a de beaux cheveux.	Che ha de' bei capelli.
Qui a un beau râtelier.	Che ha una bella dentatura.

Des imperfections natu- relles.	Imperfezioni naturali.
--	-------------------------------

Un homme mal fait, mal bâti.	Un uomo mal fatto.
Qui est petit et tout contre- fait.	Che è piccolo e tutto contra- fatto.
Qui est tout gravé de petite vérole.	Che è tutto segnato di va- juolo.
Qui est maigre, décharné, fluet.	Che è magro, scarno e gra- cile.
Qui a de petits yeux enfoncés.	Che ha gli occhi piccoli e in- fossati.

Qui a la vue courte.	Che è corto di vista.
Qui est borgne.	Che è cieco di un occhio.
Qui est aveugle.	Che è cieco.
Qui est sourd-muet.	Che è sordo e muto.
Qui bégaye.	Che tartaglia.
Qui a les dents gâtées.	Che ha i denti guasti.
Qui est bossu.	Che è gobbo.
Qui est gaucher.	Che è mancino.
Qui est boiteux.	Che è zoppo.

Accidents et maladies du corps.	Accidenti e malattie del corpo.
--	--

La taille.	La statura.
La mine.	L' aspetto.
Le teint.	La carnagione.

L'embonpoint.

La santé.

La beauté.

La force ou vigueur.

La pâleur.

Les rides.

Taches de rousseur.

Aveuglement.

Surdité.

Engourdissement,

Assoupissement.

Entorse.

Egratignure.

Haleine puante.

Hoquet.

Vertiges.

Visage rouge ou bouton .

Un nez rouge.

Un nez camus.

Un nez aquilin.

Un gros nez.

De grosses lèvres.

Borgne.

Louche.

Bègue.

Muet.

Edent .

Bossu.

Estropi .

Boiteux.

Douleur.

Maladie.

Un rhume.

La toux.

Rhumatisme.

Fi vre.

Fi vre chaude.

**La grassezza , l' essere in
tuono.**

La sanita.

La bellezza.

La forza o vigore.

La pallidezza.

Le grinze.

Macchie di rosso.

Cecit .

Sordit .

Tramortimento.

Stordimento, sopimento.

Storcitura.

Graffiatura.

Fiato puzzolente.

Singhiozzo.

Vertigini.

Viso rosso o bitorzolato.

Un naso rosso.

Un naso schiacciato.

Un naso aquilino.

Un naso grosso.

Labbra grosse.

Cieco di un occhio.

Losco.

Balbuziente.

Muto.

Sdentado.

Gobbo.

Storpiato.

Zoppo.

Dolore.

Malattia.

Infreddamento.

La tosse.

Catarro.

Febbre.

Febbre calda.

Pleurésie.	Puntura.
Colique.	Dolori colici.
Paralysie.	Paralisiis.
Hydropisie.	Idropisia.
Apoplexie.	Apoplessia.
Convulsion.	Convulsione, spasimo.
Le haut mal.	Il brutto male.
Mal de cœur.	Mal di stomaco.
Défaillance.	Svenimento.
Difficulté de respiration.	Difficoltà di respiro.
Un cor au pied.	Un callo al piede.
Ulcère.	Ulcere.
Une plaie.	Una piaga.
Gangrène.	Cancrena.
La rougeole.	La rosolia.
Pustule.	Pustula.
Charbon.	Corbone.
La démangeaison.	Il pizzicore.
Dartre.	Volatica.
Mal au talon.	Malo al calcagno.
Engelure.	Pedignone.
Le frisson.	Tremito o brivido.
La fièvre quarte.	La quartana.
La blessure.	La ferita.
La contusion.	La contusione.
La pierre.	Il mal di pietra.
La bosse.	Il bernoccolo.
Une égratignure.	Una sgraffiatura.
Une écorchure.	Una storticatura.
Une chute.	Una caduta.
Une chiquenaude.	Un buffetto.
Un coup de poing.	Un pugno.
Un coup de pied.	Un calcio.
Je n'ai point d'appétit.	Non ho appetito.
Je suis enrhumé.	Sono infreddato.
J'ai le hoquet.	Ho il singhiozzo.
J'ai mal à la gorge.	Ho mal di gola.
J'ai mal à l'estomac.	Ho mal di stomaco.

J'ai mal à la poitrine.	Ho mal di petto.
J'ai mal à la tête.	Mi duole il capo.
J'ai une dent qui me fait mal.	Mi duole un dente.
Je saigne du nez.	Mi vien sangue al naso.
J'ai un cor au gros doigt du pied.	Ho un callo nel dito grosso del piede.
Je me suis donné une entorse au pied gauche.	Mi sono dato una storta piè sinistro.
J'ai la fièvre.	Ho la febbre.
J'ai les mains pleines d'engelures.	Ho le mani piene di pedignoni.
Ce pauvre homme tombe du haut mal.	Quel poverino patisce di mal caduco.
Il est sujet à la goutte.	Patisce di gotta.
Il est hydropique, éthique, pulmonique.	Egli è idropico, etico, tisico.
Il est mort d'apoplexie.	È morto d'accidente apoplectico.
Il est mort de la petite vérole.	È morto del vajuolo.
Il est mort subitement.	È morto di morte improvvisa.
Des remèdes les plus en usage.	De' rimedii più usuali.
Faites-vous saigner.	Fatevi cavar sangue.
Une saignée vous fera grand bien.	Una cavata di sangue vi gioverà assai.
Prenez médecine.	Pigliate medicina.
On lui a appliqué les sangsues.	Gli sono state attaccate le mignatte.
On lui a appliqué les ventouses.	Gli sono state attaccate le coppe.
Il faut lui appliquer un vésicatoire.	Bisogna applicargli un vesicante.
Prenez un peu de casse.	Pigliate un poco di cassia.
Le séné nous est apporté du Levant.	La sena è a noi portata dal Levante.
La rhubarbe fortifie l'estomac.	Il reobarbaro fortifica lo stomaco.

La thériaque est un contre-poison. | **La teriaca è un contraveleno.**

Des sens.

La vue.
L'ouïe.
Le toucher.
Le goût.
L'odorat.

De' sentimenti.

La vista.
L' udito.
Il tatto.
Il gusto.
L'odorato.

Des facultés et des passion de l'ame. | **Delle facoltà e delle passioni dell' anima.**

L'entendement.
Le sentiment.
L'imagination.
La mémoire.
La volonté.
L'amour.
La haine.
Le désir.
L'aversion.

L' intelletto.
Il sentimento.
L' immaginazione.
La memoria.
La volontà.
L'amore.
L'odio.
Il desiderio.
L' avversione.

Les vertus cardinales et les vices qui leur sont opposés. | **Le virtù cardinali e i vizii a loro opposti.**

La prudence.
La justice.
La force.
La tempérance.
La folie.
L'injustice.
La lâcheté.
L'intempérance.

La prudenza.
La giustizia.
La fortezza.
La temperanza.
La pazzia.
L'ingiustizia.
La viltà.
L'intemperanza.

De certains vices.

Un fainéant.
Un vagabond.
Un ivrogne.

D'alcun vizii.

Uno sfaccendato.
Un vagabondo.
Un ubbriaco.

Un querelleur.
 Un joueur.
 Un dissimulé.
 Un hypocrite.
 Un usurier.
 Un avare.
 Un taquin.
 Un prodigue.
 Un ingrat.
 Un médisant.
 Un perfide.
 Un orgueilleux.
 Un fat.
 Un fantasque, un capricieux.

Un enfant désobéissant.
 Un entêté.
 Un brutal, un emporté.
 Un imprudent.
 Un fou.
 Un téméraire.
 Un faux brave.

Des criminels.

Rebelle.
 Traître.
 Usurpateur.
 Parjure.
 Renégat.
 Faux témoin.
 Larron, voleur.
 Voleur de grand chemin.
 Sacrilège.
 Meurtrier.
 Assassin.
 Adultère.
 Paillard.

Un litigioso.
 Un giuocatore.
 Un dissimulatore.
 Un ipocrita.
 Un usurajo.
 Un avaro.
 Uno spilorcio.
 Un prodigo.
 Un ingrato.
 Un maledico, mala lingua.
 Un perfido.
 Un superbo.
 Un scimunito.
 Un fantastico, un capriccioso.
 Un giovane disobbediente.
 Un uomo ostinato.
 Un bestiale, un furioso.
 Un imprudente.
 Un pazzo.
 Un temerario.
 Uno spaccamonte.

De' deliquenti.

Ribelle.
 Traditore.
 Usurpatore.
 Spergiuro.
 Rinnegato.
 Falso testimonio.
 Ladro.
 Ladro, assassino di strada.
 Sacrilogo.
 Omicida.
 Assassino.
 Adultero.
 Impudico.

Trompeur.
Fripou.
Coquin.
Scélérat.
Impie.

Ingannatore.
Furbo.
Furfante.
Scellerato.
Empio.

Du vin.

Del vino.

Du vin nouveau, du vin
vieux.

Del vin nuovo, del vin vec-
chio.

Du vin du pays.

Del vin nostrano.

Du vin étranger.

Del vin forestiere.

Du vin de deux, de trois
feuilles.

Del vin di due, di tre anni.

Un vin fumeux.

Un vin fumoso.

Un vin excellent.

Un vin prezioso.

Un vin mûr.

Un vin maturo.

Un vin qui est vert.

Un vin brusco.

Un vin frelaté.

Un vin fatturato.

Un vin exécrable.

Un vin pessimo.

Qui a tourné.

Che ha dato la volla.

Qui sent le fût.

Che sa di legno.

Qui sent le moisi.

Che sa di muffa.

Qui n'est point rassis.

Che non è reposato.

Un vin pétillant.

Un vin brillante.

Un vin doux et piquant.

Un vin dolce piccante.

La lie du vin.

La feccia del vino.

Qualités des mets.

Qualità delle vivande.

Un mets délicat.

Una vivanda delicata.

Un mets savoureux.

Una vivanda saporita.

Un mets bien assaisonné.

Una vivanda bencondita.

Un mets appétissant.

Una vivanda appetitosa.

Un mets insipide.

Una vivanda insipida.

Un mets qui n'a point de
goût.

Una vivanda senza sapore.

Un mets indigeste.

Una vivanda indigesta.

De la viande coriace.	Della carne tiglosa.
De la viande qui n'est pas assez mortifiée.	Della carne che nou è frolla abbastanza.
De la viande qui va se gâter.	Della carne che è vicina a patire.
De la viande qui sent mauvais.	Della carne che puzza.
Des ingrédients qui servent à assaisonner les mets.	Degli ingredienti che servono a condire le vivande.
Du sel.	Del sale.
Du beurre.	Del buttiro.
De l'huile.	Dell' olio.
Du vinaigre.	Dell' aceto.
Du verjus.	Dell' agresto.
Les épiceries.	Le spezierie.
Du poivre.	Del pepe.
De la cannelle.	Della cannella.
Des clous de girofle.	De' garofani.
De la noix muscade.	Della noce moscata.
Du sucre.	Dello zucchero.
De la moutarde.	Della mostarda.
Des câpres.	De' capperi.
Une bigarrade.	Una melarancia brusca.
Un limon.	Un limone.
Un citron.	Un cedro.
Un citron, une orange.	Una melarancia.
De l'ail.	Dell' aglio.
Des oignons.	Delle cipolle.
Une botte d'oignons.	Un mazzo di cipolle.
Du persil.	Del prezzemolo.
Du lait.	Del latte.
De la sauge.	Della salvia.
Du romarin.	Del rosmarino.
Du laurier.	Del lauro.
Du basilic.	Del basilico.
Du saindoux.	Del grasso di porco.
Du lard.	Del lardo.

De la venaison.

Un lièvre.
 Un levraut.
 Un lapin.
 Un lapreau.
 Du gibier.
 Une perdrix.
 Une perdrix grise.
 Une perdrix rouge.
 Un faisan.
 Une bécasse.
 Une bécassine.
 Un faisandeau.
 Canard.
 Cane sauvage.
 Cane privée.
 Une sarcelle.
 Une macreuse.
 Une caille.
 Une grive.
 Des ortolans.
 Des becsfigues.
 Des alouettes.
 Un sanglier.
 Un chevreuil.
 Un daim.
 Un pluvier.
 Coq d'Inde.
 Poule d'Inde.
 Dindon.
 Oie.
 Oison.
 Pinson.
 Etourneau.

Des noms de repas.

Le déjeuner.
 Le dîner.

Del selvaggiume.

Una lepre.
 Un leprotto.
 Un coniglio.
 Un coniglio giovane
 Dell' uccellame.
 Una pernice.
 Una starna.
 Una cotornice.
 Un fagiano.
 Una beccaccia.
 Un beccaccino.
 Un fagiano giovane.
 Anitra maschio.
 Anitra la femmina.
 Anitra domestica.
 Un germano.
 Una folaga.
 Una quaglia.
 Un tordo.
 Degli ortolani.
 De' beccafichi.
 Delle lodole.
 Un cinghiale.
 Un capriolo.
 Un daino.
 Un piviere.
 Gallo d'India.
 Gallina d'India.
 Gallinaccio.
 Oca.
 Papero.
 Fringuello.
 Storno.

Nomi dei pasti.

La colazione della mattina.
 Il pranzo.

Le goûter.

Le souper.

Un festin.

La collation.

**Des exercices, jeux et ré-
créations.**

La promenade.

La lutte.

Les sauts.

L'exercice du ballon.

La course.

Course de hague.

Course de cheval.

Chasse.

Chasse aux oiseaux.

La pêche.

La pique.

Le cheval de bois.

Le manège.

Le jeu de paume.

Une raquette.

Balle ou paume.

Grille.

Mail.

Jeu de boule.

Jeu de quilles.

Volant.

Toupie.

Palet.

A colin-maillard.

A la culbute.

Une ville et ses parties.

Une ville peuplée.

Une ville marchande.

La merenda.

La cena.

Un pasto.

Colazione della sera.

**Degli esercizi, giuochi e
ricreazioni,**

Il passeggio.

La lotta.

I salti.

L'esercizio del pallone.

La corsa.

Il corso dell' anello.

La corsa de' cavalli.

Caccia.

Caccia agli uccelli.

La pesca.

La picca.

Il cavalletto.

La cavallerizza,

Il giuoco della palla ccorda.

Una racchetta.

Palla.

Ferrata.

Maglio.

Giuoco della boccie.

Giuoco di zoni.

Volante.

Trottolo.

Piastrella.

A gatta cieca.

A capitombolo.

Città e sue parti.

Una città popolata.

Una città mercantile.

Une ville remarquable.	Una città riguardevole.
Une ville misérable.	Una città spiantata.
Une ville bien située.	Una città ben situata.
Un palais magnifique.	Un palazzo magnifico.
Une maison bâtie à la moderne.	Una casa fabbricata alla moderna.
Une rue propre.	Una contrada polita.
Une rue malpropre.	Una contrada sporca.
Une rue écartée.	Una contrada poco frequentata.
Les avenues d'une rue.	Il cantone d'una contrada.
Une église fort vaste.	Una chiesa molto vasta.
L'hôtel de ville.	Il palazzo della città.
Un collège renommé.	Un collegio rinomato.
Un riche monastère.	Un monastera ricchissimo.
Un beau bâtiment.	Una bella fabbrica.
Un édifice superbe.	Un edificio superbo.
Une boutique bien achalandée.	Una bottega benavviata.
Une place carrée.	Una piazza quadrata.
La grande place.	La piazza maggiore.
Le pont.	Il ponte.
La porte.	La porta.
Le clocher, les cloches.	Il campanile, le campane.
La foire.	La fiera.
La place d'armes.	La piazza d'arme.
La prison.	La prigione.
Un carrefour.	Una crocevia.
Un rang de maisons.	Un ordine di case.
Un lieu de passage.	Un luogo di passaggio.
Le marché.	Il mercato.
Une bourse.	Una borsa, luogo di radunanza per i mercanti.
Une école.	Una scuola.
Une école publique ou privilégiée.	Una scuola pubblica o privilegiata.
Une académie.	Un' accademia.
Une université.	Una università.

Une salle d'armes.
 La poste, la grande poste.
 Le four.
 Le moulin.
 La boucherie.
 La poissonnerie.
 Un hôtel garni.
 Un hôtel somptueux.
 L'Hôtel-Dieu.
 La douane.
 L'hôtel des monnaies.
 Le théâtre.
 L'horloge.
 Les remparts.
 Un faubourg.

Objets nécessaires dans un ménage.

Du bois.
 Du charbon.
 Charbon de terre.
 Charbon de bois.
 Charbon de menu bois.
 Du feu.
 De l'eau.
 Une échelle.
 Un étui.
 Une boîte.
 Un rasoir.
 Savon.
 Pommade.
 Poudre de senteur.
 Un poinçon.
 Un peigne.
 Des ciseaux.
 Un cure-dent.
 Un cure-oreille.

Una scuola di scherma.
 La posta, la posta grande.
 Il forno.
 Il molino.
 Il macello.
 La pescheria.
 Una locanda.
 Uno spedal sontuoso.
 Lo spedal maggiore.
 La dogana.
 La zecca.
 Il teatro.
 L'orologio.
 Le mura della città.
 Un borgo, o sobborgo.

Necessarie in una casa.

Legna.
 Carbone.
 Carbone di terra.
 Carbone di legna.
 Carbone di legue sottili.
 Fuoco.
 Acqua.
 Una scala.
 Un astuccio, una guaina.
 Una scatola.
 Un rasoio.
 Sapone.
 Pomata.
 Polvere d'odore.
 Un punteruolo.
 Un pettine.
 Forbici.
 Uno stuzzicadenti.
 Uno stuzzicorecchie.

Des vergettes.	Spazzola.
Un décrottoir.	Setola.
Un balai.	Una scopa.
Une épingle.	Uno spilletto.
Une aiguille.	Un ago.
Dé à coudre.	Ditale, anello da cucire.
Un marteau.	Un martello.
Un clou.	Un chiodo.
Un crochet.	Un uncino.
Un panier, une corbeille.	Una paniera, un canestro.
Une montre.	Una mostra, un oriuolo.
Un réveille-matin.	Una sveglia.
Un canif.	Un temperino.
Un compas.	Un compasso.
Une plume.	Una penna.
Un encrier.	Un calamaio.
De l'encre.	Inchiostro.
Du papier.	Carta.
Une feuille de papier.	Un foglio di carta.
Une main de papier.	Un quaderno di fogli.
Poudre.	Polvere.
Un poudrier.	Un polverino.
Un sablier.	Un oriuolo a polvere.
Un pupitre.	Un leggìo.
Un livre.	Un libro.
Un livre de prières.	Un libro d' orazioni,
Tablettes.	Libretto di ricordi.
Des lunettes.	Occhiali.
Lunettes d'approche.	Occhialoni.
De la cire.	Cera.
Un cachet.	Un sigillo.
Une pipe.	Una pipa.
Une tabatière.	Una scatola da tabacco.
Une église et ses parties.	Chiesa e sue parti.
Une église ancienne.	Una chiesa antica.
Une église métropolitaine.	Una chiesa metropolitana.

Une cathédrale, une collégiale.

La façade d'une église.

Le portail d'une église.

Le bénitier.

Les fonts baptismaux.

La nef d'une église.

La chaire.

Le maître-autel.

Une chapelle.

Le chœur.

Les stalles ou formes.

Le sanctuaire.

Le dôme.

La sacristie.

Un confessionnal.

Les orgues.

La tribune des musiciens.

Le clocher.

Objets qui appartiennent à l'église.

Une croix.

Un crucifix.

Un dais, ou un poêle.

La crédence.

Le bassin.

Les burettes.

Un calice de vermeil.

Un voile de calice brodé en or.

La bourse des corporaux.

Un corporal.

Un purificateur.

Une patène.

Une hostie.

Una cattedrale, una collegiata

La facciata d'una chiesa.

La porta principale d'una chiesa.

La pila dell' acqua santa.

Il batisterio, o il sacro fonte.

La nave d'una chiesa.

Il pulpito, o pergamo.

L'altar maggiore.

Una cappella.

Il coro.

Le sedie del coro.

Il santuario.

La cupola.

La sagrestia.

Un confessionale.

Un organo.

La cantoria.

Il campanile.

Arnesi appartenenti alla chiesa.

Una croce.

Un crocifisso.

Un baldacchino.

La credenza.

Il bacile, o baccino.

Le ampolline.

Un calice d'argento indorato.

Un velo da calice ricamato d'oro.

La borsa de' corporali.

Un corporale.

Un purificatoio.

La patena.

Un' ostia.

Une lampe d'argent.

Le lutrin.

Un antiphonaire.

Un missel.

Un bréviaire.

Un devant d'autel.

Le tabernacle.

Le saint ciboire.

Un encensoir.

L'encens.

La navette.

L'aspersoir.

Un cierge.

Une cloche

Une clochette.

Le cercueil,

L'éteignoir.

Différents degrés ou dignités dans l'Eglise.

Le pape, le souverain pontife.

Un cardinal.

Un patriarche.

Un archevêque.

Un évêque.

Un évêque *in partibus*.

Un prélat.

Un grand-vicaire.

Un abbé.

Un archiprêtre.

Un archidiaque.

Un prévôt.

Un chanoine.

Un chapelain.

Un acolyte.

Un clerc.

Una lampada d'argento.

Il leggio.

Un antifonario.

Un messale.

Un breviario.

Un paliotto da altare.

Il tabernacolo.

La santa pisside, o ciborio.

Un incensiere, turibile.

L' incenso.

La navicella dell' incenso.

L' aspersorio.

Un cero.

Una campana.

Una campanella.

Il cataletto, o bara.

Lo spegnitoio.

Diversi gradi nella chiesa.

Il papa, il sommo pontefice.

Un cardinale.

Un patriarca.

Un arcivescovo,

Un vescovo.

Un vescovo *in partibus*.

Un prelato.

Il vicario del vescovo.

Un abate.

Un arciprete.

Un arcidiacono.

Un proposto.

Un canonico.

Un cappellano.

Un accolito.

Un chierico.

Un curé.
 Un diacre.
 Un sous-diacre.
 Un prêtre.

Des instruments de musique.

Un clavecin.
 Le clavier d'un clavecin.
 Les touches d'un clavecin.
 Une épinette.*
 Un violon.
 Le manche, les cordes d'un violon.
 Les chevilles, l'archet d'un violon.
 La chanterelle, le chevalet d'un violon.
 La sourdine.
 Un orgue.
 Les tuyaux d'un orgue.
 Le soufflet d'un orgue.
 Une guitare.
 Un cor de chasse.
 Les timbales.
 La trompette, le haut-bois, la flûte, le basson, la musette, sont des instruments à vent.
 Le luth, la mandoline, la viole, la basse, le violoncelle, sont des instruments à cordes.
 Le clavecin, l'épinette, l'orgue, sont des instruments à clavier.

Un curato, piovano.
 Un diacono.
 Un suddiacono.
 Un prete, sacerdote.

Degli strumenti musicali.

Un cembalo.
 La tastatura d'un cembalo.
 I tasti, i saltarelli d'un cembalo.
 Una spinetta.
 Un violino.
 Il manico, le corde d'un violino.
 I bischeri, l'archetto di violino.
 Il cantino, il ponticello d'un violino.
 La sordina.
 Un organo.
 Le canne d'un organo.
 Il mantice d'un organo.
 Una chitarra.
 Un corno da caccia.
 I timpani.
 La tromba, l'oboè, il flauto, il fagotto, la piva, sono strumenti da fiato.
 Il liuto, la mandola, la viola, il basso, il violoncello, il salterio, sono strumenti da corde.
 Il cembalo, la spinetta, l'organo, sono strumenti da tasti.

Objets nécessaires pour écrire.	Cose che abbisognano per scrivere.
--	---

Une écritoire.	Un calamaio.
Une plume.	Una penna.
Une plume bien taillée.	Una penna ben temperata.
Une plume qui écrit trop gros, trop fin.	Una penna che scrive troppo grosso, troppo sottile.
De l'encre.	Dell' inchiostro.
Du papier.	Della carta.
Un papier qui boit.	Carta suga.
Un transparent.	Una falsariga.
Le poudrier.	Il polverino.
Un canif.	Un temperino.
Un bâton de cire d'Espagne.	Un baston di cera di Spagna.
Un pain à cacheter.	Un ostia da sigillare.
Le plioir.	La stecca.
Le cachet.	Il sigillo.

Ce qu'il faut pour monter à cheval.	Cose che fanno di bisogno per cavalcare.
--	---

Les bottes.	Gli stivali.
Les éperons.	Gli speroni.
Les gants.	I guanti.
Le fouet.	La frusta.
La selle.	La sella.
Les étriers.	Le staffe.
La housse.	La gualdrappa.
Les pistolets.	Le pistole.
Des pistolets d'arçon.	Pistole da sella.
La bride.	La briglia.
Le mors.	Il morso.
La croupière.	La groppiera.

Ce que l'on voit dans les champs.	Cose che si vedono per le campagne.
--	--

Le grand chemin.	La strada maestra.
Un chemin uni comme la paume de la main.	La strada piana come la palma della mano.

Un chemin raboteux et inégal.	Una strada cabrosa e ineguale.
Des arbres de haute futaie.	Delle piante di grand'altezza.
Une vaste plaine, qui est à perte de vue.	Un' ampia pianura, che è quanto si può veder coll'occhio.
Un vallon fertile en blé.	Una valle fertile di grano.
Une colline toute plantée de vignes.	Un colle tutto coltivato a vigne.
Un pré émaillé de mille fleurs.	Un prato dipinto di mille fiori.
Une montagne haute et escarpée.	Un monte alto e scosceso.
Une rivière poissonneuse.	Un fiume abbondante di pesce.
Un champ bien labouré.	Un campo ben lavorato.
Une haie fort épaisse.	Una siepe molto folta.
Un buisson.	Un cespuglio.
Un moulin à eau.	Un molino d'acqua.
Un moulin à vent.	Un molino a vento.
Une maison de plaisance.	Una delizia.
Une maison de campagne.	Una villa.
Un jardin charmant.	Un giardino vago al maggior segno.
Une allée magnifique.	Un viale magnifico.
Une belle fontaine.	Una bella fontana.
Un bassin de marbre.	Una vasca di marmo.
Une treille.	Un pergolato di viti.
Un bosquet délicieux.	Un boschetto delizioso.
Une promenade gracieuse.	Un passeggio grazioso.
Un ruisseau qui coule lentement.	Un ruscello che corre lentamente.
Un fossé plein d'eau vive.	Un fossa pien d'acqua viva.
Un village riant.	Un villaggio allegro.
Un bourg assez considérable.	Un borgo di qualche considerazione.
Une branche.	Un ramo d'albero.
Du blé.	Del grano.

Du froment.	Del formento.
De l'orge.	Dell' orzo.
De l'avoine.	Della biada.
Un château.	Un castello.
Un village peuplé.	Una terra ben popolata.
Un rocher.	Un dirupo.
Un marais.	Una palude, pantano.
Une plante.	Una pianta.
Une herbe.	Un' erba.
Une fleur.	Un fiore.
Un arbrisseau.	Un arboscello.
Une feuille.	Una foglia.
Tige.	Stelo di pianta.
Un épi.	Una spiga.
Barbe d'épi de blé.	Barba di spiga.
Le grain.	Il grano.
La cosse.	Il baccello.
Tronc d'arbre ou d'arbrisseau.	Tronco d'albero o d'arbosc- cello.
L'écorce.	La scorza.
La sève.	Il sugo.
Jet ou bourgeon.	Rampollo.
La racine.	La radice.

Objets usités en agriculture.

Cose d'agricoltura.

Une charrue.	Un aratro.
Le soc d'une charrue.	Il vomero d'un aratro.
Une cognée, une hache.	Una scure, una mannaia.
Une faux.	Una falce.
Un sarcloir.	Un sarchiello.
Une serpe.	Una falcetta.
Une bêche.	Una vanga.
Une fourche.	Una zappa.
Houe.	Spianatoio.
Un rouleau.	Un erpice.
Une herse.	Una forca.

Un râteau.

Un pressoir, machine servant à presser les raisins.

Une cuve.

Un échalas.

Un fléau, instrument composé de deux bâtons, qui sert à battre le blé et les grains.

Une aire, place qu'on a unie et préparée pour y battre les grains.

Un gerbier, un tas de gerbes en forme circulaire, qu'on fait après avoir moissonné.

Une gerbe, faisceau de blé coupé.

Une ruche.

Un sillon.

Une charrette.

Le grenier.

Motte de terre.

Faucille.

Fléau.

Van.

Le grenier à foin.

Une fosse à fumier.

Plantes à fruits.

Un arbre fruitier.

Un abricotier, un abricot.

Un poirier, une poire.

Un pommier, une pomme.

Un rastrello.

Un torcolare o torchio, stromento dove si pigliano l'uve.

Un tino.

Un palo da vigna.

Un correggiato, strumento fatto di due bastoni per uso di battere il grano e le biade.

Un' aia, spazio di terreno spianato e accomodato per battervi le biade.

Una bica, o mucchia, quella massa di forma circolare, che si fa da covoni, o fasci del grano, quando è mietuto.

Un covone, fascetto di grano segato.

Un arnia, cassetta da pecchie.

Un solco.

Un carro.

Il granaio.

Gleba di terra.

Falcettino.

Trebbia.

Colo.

Il fieno, luogo dove si ripone il fieno.

Un letamaio, luogo dove si raduna il letame.

Piante fruttifere.

Un albero fruttifero.

Un albicocco, un' albicocca.

Un perq, una pera.

Un melo, una mela.

Un pêcher, une pêche.	Un persico, una persica.
Un prunier, une prune.	Un susino, una susina.
Un olivier, une olive.	Un ulivo, una uliva.
Un noyer, une noix.	Un noce, una noce.
Un noisetier, une noisette.	Un nocciuolo, una nocciuola.
Un amandier, une amande.	Un mandorlo, una mandorla.
Un jujubier, une jujube.	Un giuggiolo, una giuggiola.
Un cerisier, une cerise.	Un ciriegio, una ciriegia.
Un figuier, une figue, une figue fleur.	Un fico, un fico, un fico fiore.
Un néffier, une nêfle.	Un nespolo, una nespola.
Un pin, une pomme de pin, un pignon.	Un pino, una pina, un pinoc- chio.
Un pistachier, une pistache.	Un pistacchio, albero e frutta.
Un palmier, une datte.	Una palma, un dattero.
Un grenadier, une grenade.	Un melagrano, una mela- grana.
Un groseiller, de la groseille.	Un ribes pianta e frutto.
Un oranger, une orange.	Un melarancio, una melaran- cia.
Un limon.	Un limone, pianta e frutto.
Un châtaignier, une châtai- gne.	Un castagno, una castagna.
Un coignassier, un coing.	Un cotogno, una cologna.
Une vigne, du raisin.	Una vite, dell' uva.

**Des arbres qui ne donnent
pas de fruits.**

**Arbori che non hanno
frutto.**

Un orme.	Un olmo.
Un sapin.	Un abete.
Un cyprès.	Un cipresso.
Un laurier.	Un lauro.
Un buis.	Un bossolo.
Un charme.	Un carpino.
Un chêne.	Una quercia.
Un saule.	Un salce, o salcio.
Un sureau.	Un sambuco.

Un peuplier.
 Un tilleul.
 Un myrte.
 Un hêtre.
 Un frêne.
 Un platane.
 Un aune.
 Un érable.
 Un cèdre.
 Un myrte.
 Le genévrier.
 Le chèvrefeuille.
 L'aubépine.
 Le genêt.
 Le lierre.
 La réglisse.
 Le jonc.
 Le roseau.

**Herbes qu'on cultive dans
les jardins.**

De la chicorée blanche.
 Chicorée sauvage.
 Laitues.
 Fenouil.
 Poireaux.
 Oignons.
 Ail.
 Persil.
 Carottes.
 Artichaut.
 Petits pois.
 Haricots verts.
 Raifort.
 Raves.
 Navets.
 Chou.

Un pioppe.
 Un tiglio.
 Un mirto.
 Un faggio.
 Un frassino.
 Un platano.
 Un ontano.
 Un acero.
 Un cedro.
 Una mortella.
 Il genepro.
 Il caprifoglio, vincibosco.
 La spinalba.
 La ginestra.
 L'edera.
 La rigolizia.
 Il giunco.
 La canna.

**Erbe che si coltivano negli
orti.**

Dell'indivia.
 Cicoria, radicchio.
 Lattuga.
 Finocchio.
 Porri.
 Cipolle.
 Aglio.
 Prezzemelo.
 Carote.
 Carciofo.
 Piselli freschi.
 Fagiuoli freschi.
 Ramolaccio.
 Rape.
 Navoni.
 Cavolo.

Chou cabus.
 Chou-fleur.
 Cardon.
 Poirée.
 Oseille.
 Raiponces.
 Asperges.
 Céleri.
 Échalottes.
 Épinards.
 Courge.
 Melon.
 Concombre.
 Melon d'eau.
 Fraises.
 Pommes d'or.
 Salade de petites herbes:

Blé et légumes.

Du froment.
 Du blé.
 Du seigle.
 De l'orge.
 Le blé de Turquie.
 L'avoine.
 Des lentilles.
 Des pois.
 Des haricots.
 Des pois chiches.
 Des fèves.
 Du millet.

Des fleurs.

Cette rose est prête à éclore.
 Cet œillet sent bon.

FRANÇAIS-ITALIEN.

Cavolo cappuccio.
 Cavol fiore.
 Cardo.
 Bietola.
 Acetosa.
 Raponzoli.
 Sparagi.
 Sedani.
 Scalogni.
 Spinaci.
 Zucca.
 Popone, melone.
 Cedriuolo.
 Cocomero.
 Fragole.
 Pomi d'oro.
 Mescolanza, insalata.

Biade e legumi.

Del formento.
 Del grano.
 Della segala.
 Dell'orzo.
 Il grano siciliano, turco.
 La biada, avena.
 Delle lenti, o lenticchie.
 De' piselli.
 De' fagiuoli.
 De' ceci.
 Delle fave.
 Del miglio.

De' fiori.

Quella rosa è per uscir fuori
 del suo boccio.
 Quel garofano sà di buono.

Cette renoncule commence à s'épanouir.	Quel ranuncolo comincia ad aprirsi.
Cette anémone n'a point d'odeur.	Quell' anemone non ha odore.
Cette jonquille m'entête.	Quella giunchiglia mi fa doler la testa.
Cette giroflée exhale une odeur fort douce.	Quella viola spira una fragranza soavissima.
Cette tulipe est charmante par la variété de ses couleurs.	Quel tulipano è vago per la diversità de' colori.
Ces jacinthes sont belles.	Quei giacinti son belli.
Ce lis est blanc comme le lait.	Quel giglio è bianco come il latte.
Ces marguerites sont toutes fanées.	Quelle margheritine sono appassite.
Ces violettes ont une odeur charmante.	Quelle viole mammoie hanno un odor che innamora.
Ce jasmin d'Espagne est bien hâtif.	Quel gelsomino di Spagna è assai primaticcio.
Ce bouquet de jasmin répand une odeur agréable par toute la chambre.	Quel mazzo di gelsomini tramanda un odor piacevole per tutta la stanza.
Cette tubéreuse a une odeur bien forte.	Quel tuberoso ha un odor molto acuto.
Ce basilic commence à fleurir.	Quel basilico comincia a fiorire.
Le narcisse est une fleur printanière.	Il narcisco è un fior di primavera.
L'impériale est fort jolie.	L'imperiale è molto bello.
L'amarante.	L'amaranto.
Tournesol.	Girasole.
Pensée.	Viola passa di mare.
Muguet.	Mughetto.
Primevère.	Erba primavera.
Souci.	Fiorrancio.

Des gommes et des parfums.	Delle gomme e dei profumi.
-----------------------------------	-----------------------------------

Gomme arabique.
Résine, ou poix-résine.
Mastic, gomme du lentisque.
Térébenthine.
Sandaraque.
Poix.
Goudron.
Adragant, sorte de gomme.
Ambre gris.
Musc.
Civette.
Myrrhe.
Benjoin.
Storax.
Encens.

Oiseaux de chant.

Un oiseau.
Un rossignol.
Un serin des Canaries.

Un chardonneret.
Un pinçon.
Une linotte.
Une alouette.
Une calandre.
Une fauvette.
Une mésange.
Un tarin.
Un merle.
Une caille.
Un roitelet.

Gomma arabica.
Resina, o pece greca
Mastice.
Trementina.
Sandracca.
Pece.
Catrama.
Dragante.
Ambracane
Muschio.
Zibetto.
Mirra.
Belzuino.
Storace.
Incenso.

Uccelli che si tengono per cantare.

Un uccello.
Un rosignuolo.
Una passera Canaria, o Canarino.
Un cardellino.
Un fringuello..
Un fanello.
Una allodola.
Una calandra.
Un capinero.
Una cingallegra.
Un lucherino.
Un merlo.
Una quaglia.
Un regolo.

Oiseaux non privés.

Un aigle.
 Un aiglon.
 Vautour.
 Milan.
 Héron.
 Pélican.
 Phénix.
 Griffon.
 Autruche.
 Grue.
 Cormoran.
 Butor.
 Buse.
 Paon femelle.
 Cigogne.
 Coucou.
 Épervier.
 Corbeau.
 Corneille.
 Pie.
 Geai.
 Etourneau.
 Plongeon.
 Alcion.
 Huppe.
 Vanneau.
 Hirondelle.
 Verdier.
 Chouette.
 Hibou.
 Chauve-souris.

Qualités d'un chien.

Un chien fidèle.
 Un chien hargneux.

Volatili non privati.

Un' aquila.
 Un aquilotto.
 Avoltoio.
 Nibbio.
 Airone.
 Pellicano.
 Fenice.
 Griffone.
 Struzzo.
 Grue.
 Spergo.
 Tarabuso.
 Nibbio sgaio.
 Pavonessa.
 Cicogna.
 Cuculo.
 Sparviere.
 Corvo.
 Cornacchia.
 Gazza.
 Ghiandaia.
 Stornello.
 Smergo.
 Alcione.
 Bubbola.
 Pavoncello.
 Rondine.
 Verdone, strillozzo.
 Civetta.
 Gufo.
 Pipistrello.

Qualità d'un cane.

Un can fedele.
 Un can ringhioso.

Un chien enragé.
 Un chien de chasse.
 Un chien bien dressé.
 Un chien couchant.
 Un chien courant.
 Un lévrier.
 Un barbet.

Qualités d'un cheval.

Un bon cheval.
 Une rosse.
 Un cheval qui est d'un beau poil.
 Un cheval ombrageux.
 Qui se cabre.
 Qui est sujet à broncher.
 Qui boite.
 Qui est dur à l'éperon.
 Qui est vif.
 Un cheval vicieux, qui mord, et qui rue.
 Un cheval qui ne marque plus.
 Un cheval lunatique.
 Qui va le pas.
 Qui va le trot.
 Qui va le galop.
 Qui va l'amble.
 Un bidet.
 Une jument.
 Un poulain.
 Un étalon.
 Un cheval entier.
 Un hongre.
 Un cheval de carrosse.
 Un cheval de selle.
 Un cheval de manège.
 Un cheval de louage.

Un can rabbioso.
 Un can da caccia.
 Un can bene ammaestrato.
 Un can da fermo.
 Un can da leva.
 Un can levriere.
 Un can barbone.

Qualità d'un cavallo.

Un buon cavallo.
 Un cavallaccio.
 Un cavallo che a un bel mantello.
 Un cavallo ombroso.
 Che s'impenna.
 Che è uso d'inciampare.
 Che zoppica.
 Che non sento lo sprone.
 Che è spiritoso.
 Un cavollo vizioso, che morde, e tira calci.
 Un cavallo che a ferrato.
 Un cavallo lunatico.
 Che va di passo.
 Che va di trotto.
 Che va di galoppo.
 Che va di portante, d'ambio.
 Un ronzino.
 Una cavalla.
 Un polledro.
 Uno stallone.
 Un cavallo intiero.
 Un cavallo castrato.
 Un cavallo da carrozza.
 Un cavallo da sella.
 Un cavallo de maneggio.
 Un cavallo di vettura.

Bêtes sauvages.

Un lion.
 Une lionne.
 Un lionceau.
 Un tigre.
 Une tigresse.
 Un léopard.
 Une panthère.
 Un sanglier.
 Une laie.
 Un marcassin.
 Un loup.
 Une louve.
 Un louveteau.
 Un ours.
 Une ourse.
 Un éléphant.
 Un rhinocéros.
 Une licorne.
 Un buffle.
 Un lynx, ou loup-cervier.
 Un chevreuil.
 Un élan.
 Un cerf.
 Une biche.
 Un daim.
 Un renard.
 Une civette.
 Martre.
 Fouine.
 Hermine.
 Lièvre.
 Levraut.
 Lapin.
 Lapereau.
 Hase, femelle de lièvre ou
 de lapin.

Bestie salvatiche.

Un lionne.
 Una lionessa.
 Un lioncino.
 Un tigre.
 Una tigre.
 Un pardo.
 Una pantera.
 Un cignale.
 Un cignale femmina.
 Un cinghialeto.
 Un lupo.
 Una lupa.
 Un lupiccino.
 Un orso.
 Un' orsa.
 Un lionfante, elefante.
 Un rinoceronte.
 Un liocorno.
 Un bufalo.
 Una lince, o lupo cerviero.
 Un cavriolo.
 Un alce, gran bestia.
 Un cervo.
 Una cerva.
 Daino.
 Una volpe.
 Zibetto.
 Una martore.
 Faina.
 Ermellino.
 Lepre.
 Leprotto.
 Coniglio.
 Coniglio giovane.
 Cepre vecchia, femmina del
 coniglio.

Écureuil.
Singe.
Guenon.
Hérisson.
Porc-épic.
Furet.
Loir.
Taupe.
Blaireau.
Rat.
Souris.
Une belette.

Scoiattolo.
Scimia.
Mammone.
Istrice.
Porco spinoso, o ricco.
Furetto.
Ghiro.
Talpa.
Tasso.
Topo.
Sorcio.
Una donnola.

**Différents cris des ani-
maux.**

**Varii suoni di voci ani-
mali.**

Le cheval hennit.
L'âne brait.
Le chien aboie.
Le chat miaule.
Le coq chante.
La poule glousse en con-
duisant ses petits poulets.
Le cochon grogne.
La brebis bêle.
La tourterelle gémit.
Le bœuf meugle.
Le lion rugit.
Le loup hurle.
Le renard glapit.
Le corbeau croasse.
La grenouille coasse.
Le serpent siffle.

Il cavallo nitrisce.
L'asino ragghia.
Il cane abbaia.
Il galto miagola.
Il gallo canta.
La gallina chioccia nel gui-
dare i suoi pulcini.
Il porco grugna.
La pecora bela.
La tortora geme.
Il bue muggia.
Il leon rugge.
Il lupo urla.
La volpe schiattisce.
Il corvo gracchia.
Il ranocchio gracida.
La serpe fischia.

Des insectes.

egli insetti.

Un insecte rampant.
Un insecte volant.

Insetto che serpe.
Insetto che vola.

Un serpent.
 Une couleuvre.
 Un aspic.
 Une vipère.
 Un basilie.
 Lézard.
 Une salamandre.
 Un scorpion.
 Tarentule.
 Scolopendre.
 Limaçon.
 Un ver.
 Un ver de terre.
 Ver à soie.
 Ver luisant.
 Une sangsue.
 Une mouche.
 Un taon.
 Abeille.
 Un bourdon.
 Guêpe.
 Cantaride.
 Moucheron.
 Escargot.
 Papillon.
 Une sauterelle.
 Chenille.
 Un perce-oreille.
 Une araignée.
 Un grillon.
 Une fourmi.
 Punaise.
 Pou.
 Puce.
 Ciron.

Des provinces et États.

Un fief.

Serpe.
 Biscia.
 Aspide.
 Vipera.
 Basilisco.
 Lucertola.
 Salamandra.
 Scorpione.
 Centogambe.
 Scolopendra.
 Lumaca, chiocciola,
 Un verme.
 Un verme della terra.
 Baco da seta.
 Lucciola.
 Sanguisuga, mignatta.
 Mosca.
 Tafano.
 Ape, pecchia.
 Calabrone.
 Vespa.
 Canterella.
 Moscone.
 Scarafaggio.
 Farfalla.
 Locusta, cavalletta.
 Bruco.
 Fora sacco.
 Ragno.
 Grillo.
 Formica.
 Cimice.
 Pidocchio.
 Pulce.
 Pellicello.

Delle provincie e stati.

Un feudo.

Un comté.
 Un duché.
 Une principauté.
 Un Etat.
 Une domination.
 Une république.
 Une monarchie.
 Un royaume.
 Un empire.

Una contea.
 Una ducheia, un ducato.
 Un principato.
 Uno stato.
 Un dominio.
 Una repubblica.
 Una monarchia.
 Un regno, un reame.
 Un impero.

**Noms de différentes na-
tions,**

Nomi di varie nazione.

Un Européen.
 Un Asiatique.
 Un Africain.
 Un Américain.
 Un Français.
 Un Parisien.
 Un Espagnol.
 Un Portugais.
 Un Anglais.
 Un Ecossais.
 Un Irlandais.
 Un Hollandais.
 Un Flamand.
 Un Allemand.
 Un Autrichien.
 Un Bavaïois.
 Un Bohémien.
 Un Saxon.
 Un Hongrois.
 Un Polonais.
 Un Brandebourgeois.
 Un Hessois.
 Un Danois.
 Un Suédois.
 Un Suisse.

Un Europeo.
 Un Asiatico.
 Un Affricano.
 Un Americano.
 Un Francese.
 Un Parigino.
 Uno Spagnuolo.
 Un Portoghese.
 Un Inglese.
 Uno Scozese.
 Un Irlandese.
 Un Olandese.
 Un Fiammingo.
 Un Tedesco.
 Un Austriaco.
 Un Bavarese.
 Un Boemo.
 Un Sassone.
 Un Ungarese.
 Un Polacco.
 Un Brandeburghese.
 Un Hassiano.
 Un Danese.
 Uno Svezzese.
 Uno Svizzero.

Un Genèveois.
 Un Savoyard.
 Un Piémontais.
 Un Génois.
 Un Milanais.
 Un Bressan.
 Un Bergamasque.
 Un Vénitien.
 Un Toscan.
 Un Florentin.
 Un Siennois.
 Un Romain.
 Un Napolitain.
 Un Sicilien.
 Un Italien.
 Un Corse.
 Un Sarde.
 Un Moscovite, ou Russe.
 Un Turc.
 Un Grec.
 Un Arménien.
 Un Egyptien.
 Un Persan.
 Un Indien.
 Un Chinois.
 Un Japonais.
 Un Tartare.

Des langues.

L'hébreu.
 L'arabe.
 Le chaldéen.
 Le syriaque.
 L'éthiopien.
 Le grec.
 Le latin.
 Le français.

Un Ginevrino.
 Un Savoïardo.
 Un Piemontese.
 Un Genovese.
 Un Milanese.
 Un Bresciano.
 Un Bergamasco.
 Un Veneziano.
 Un Toscano.
 Un Fiorentino.
 Un Sanese.
 Un Romano.
 Un Napolitano.
 Un Siciliano.
 Un Italiano.
 Un Corsio.
 Un Sardo.
 Un Moscovita, o Russo.
 Un Turco.
 Un Greco.
 Un Armeno.
 Un Egizio.
 Un Persiano.
 Un Indiano.
 Un Chinesse.
 Un Giapponese.
 Un Tartaro.

Delle lingue.

L' ebreo.
 L'arabo.
 Il caldeo.
 Il siriaco.
 L' etiopico.
 Il greco.
 Il latino.
 Il francese.

L'italien.
 L'espagnol.
 Le haut allemand.
 L'esclavon.
 L'anglais.
 Le flamand.
 L'irlandais.
 Le turc.
 Le persan.

L'italiano.
 Lo spagnolo.
 Il tedesco alto.
 Lo schiavone.
 L'inglese.
 Il fiammingo.
 L'irlandese.
 Il turchesco.
 Il persiano.

De la parenté et de quelques autres liens sociaux.

Del parentado e d'alcuni altri legami di società.

Nos ancêtres.
 Nos devanciers.
 Le trisaïeul.
 Le bisaïeul.
 Le grand-père, l'aïeul.
 La grand'mère.
 Le père, la mère.
 Le fils, la fille.
 Le frère, la sœur.
 Le cousin, la cousine.
 L'oncle, la tante.
 Le neveu, la nièce.
 Le mari, la femme.
 L'époux, l'épouse.
 Le beau-père, la belle-mère.
 Le gendre, la bru.
 Le beau-frère, la belle-sœur.
 Le beau-père.
 Le cousin germain, la cousine germaine.
 Le beau-fils, la belle-fille.
 Le petit-fils, la petite-fille.
 L'ainé.
 Le cadet.
 Le frère utérin.

I nostri antenati.
 I nostri maggiori.
 Il trisavolo.
 Il bisavo.
 Il nonno, l'avo.
 La nonna.
 Il padre, la madre.
 Il figliuolo, la figliuola.
 Il fratello, la sorella.
 Il cugino, la cugina.
 Il zio, la zia.
 Il nipote, la nipote.
 Il marito, la moglie.
 Lo sposo, la sposa.
 Il suocero, la suocera.
 Il genero, la nuora.
 Il cognato, la cognata.
 Il patrigno.
 Il fratel cugino, la sorella cugina.
 Il figliastro, la figliastra.
 Il nipote, la nipote.
 Il primogenito.
 Il cadetto.
 Il fratello uterino.

Le compère, la commère.
Le filleul.

La filleule.
Le parrain, la marraine.

Une accouchée.

La nourrice.

La sage-femme.

Le parent, la parente.

L'ami, l'amie.

L'ennemi, l'ennemie.

Un veuf, une veuve.

L'héritier, l'héritière.

Le pupille, la pupille.

Une alliance.

Le mariage.

Les fiançailles.

Le galant, la maîtresse.

Un enfant, une enfant.

Un garçon, une fille ou demoiselle.

Le maître, la maîtresse.

Le valet, la servante.

Le valet de chambre, la fille de chambre.

Dignités temporelles.

L'empereur, l'impératrice.

Le roi, la reine.

Le dauphin, la dauphine.

Le prince, la princesse.

Le duc, la duchesse.

L'archiduc, l'archiduchesse.

L'électeur, l'électrice.

Le doge, la seigneurie, le sénat.

Il compare, la commare.

Il figlioccio, figlio del battefimo.

La figlioccia.

Il santolo, la santola.

Una donna di parto.

La balia.

La mammana.

Il parente, la parente.

L'amico, l'amica.

Il nemico, la nemica.

Un vedovo, una vedova.

L'erede, la erede.

Il pupillo, la pupilla.

Un parentado.

Il matrimonio.

Lo sposalizio.

L'innamorato, l'innamorata.

Il bambino, la bambina.

Un ragazzo, una ragazza.

Il padrone, la padrona.

Il servo, la serva.

Il cameriere, la cameriera.

Dignità temporali.

L'imperatore, l'impératrice.

Il re, la regina.

Il delfino, la delfina.

Il principe, la principessa.

Il duca, la duchessa.

L'arciduca, l'arciduchessa.

L'elettore, l'elettrice.

Il doge, la signoria, il senato.

Le gouverneur, la gouvernante.	Il governatore, la governatrice.
Un baron, une baronne.	Un barone, una baronessa.
Un comte, une comtesse.	Un conte, una contessa.
Un sénateur.	Un senatore.
Un cavalier, une dame.	Un cavaliere, una dama.
L'ambassadeur, l'ambassadrice.	L'ambasciadore, l'ambasciadrice.
Le vice-roi.	Il vicerè.
L'envoyé.	L'invitato.
Le résident.	Il residente.
Le voyer.	Il giudice delle strade.
L'agent.	L'agente.
Le grand-veneur.	Il capocaccia.
Le chancelier.	Il cancelliere.

Charges et officiers de justice.	Cariche ed uffiziali di giustizia.
---	---

Le garde des sceaux.	Il guarda sigilli.
Le secrétaire d'Etat.	Il segretario di stato.
L'intendant.	L'intendente.
Le trésorier.	Il tesoriere.
Le conseiller.	Il consigliere.
Le maître des comptes.	Il maestro delle suppliche.
L'auditeur.	L'auditore.
Le juge.	Il giudice.
Le consul.	il console.
Le lieutenant civil.	Il luogotenente civile.
Le lieutenant criminel.	Il luogotenente criminale.
Le bailli, ou maire.	Il podestà.
L'avocat.	L'avvocato.
Le procureur.	Il procuratore.
Le substitut.	Il sostituto.
Le notaire.	Il notaro.
Le greffier.	Il registratore, il segretario, lo scrittore.
Le solliciteur.	Il sollicitore.

Le clerc.
 Le copiste.
 L'huissier.
 Le sergent.
 L'archer.
 Le concierge de prison.

Officiers de guerre.

Le général.
 L'amiral.
 Le lieutenant général.
 Le maréchal de camp.
 Le brigadier.
 Le colonel.
 Le maître de camp.
 Le major.
 Le capitaine.
 Le lieutenant.
 L'enseigne.
 Un capitaine d'infanterie.
 Un capitaine de cavalerie.
 Le sergent.
 Le caporal.
 Le maréchal des logis.
 Le commissaire.
 Le fourrier.
 Le cavalier.
 Le fantassin.
 Le cheval-léger.
 Un cuirassier.
 Le gendarme.
 Le dragon.
 Le mousquetaire.
 Le trompette.
 Le timbalier.
 Le tambour.
 Le fifre.

Il giovine, lo scrivano,
 Il coppista.
 Il banditore, bidello.
 Il sergente, il cursore.
 Lo sbirro.
 Il custode di carcere.

Officiali di guerra.

Il generale.
 L'ammiraglio.
 Il luogotenente generale.
 Il maresciallo di campo.
 Il brigadiere.
 Il colonello.
 Il maestro di campo.
 Il maggiore.
 Il capitano.
 Il luogotenente.
 L'alfiere.
 Un capitano d'infanteria.
 Un capitano di cavalleria.
 Il sergente.
 Il caporale.
 Il foriere maggiore.
 Il commissario.
 Il foriere.
 Il cavaliere.
 Il fantaccino.
 Il cavaleggiere.
 Il carrozziere.
 L'uomo d'arme.
 Il dragone.
 Il moschettiere.
 Il trombetta.
 L'alabardiere.
 Il tamburino.
 Il piffero.

La sentinelle.
 La vedette.
 La ronde.
 La patrouille.
 L'espion.
 Le vivandier.
 Un pionnier.
 Un grenadier.
 Un dragon.
 Un canonnier.
 Un mineur.
 Un carabinier.

L'armée.

Armée de terre.
 Armée navale.
 Le corps de bataille.
 L'avant-garde.
 L'arrière-garde.
 Le corps de réserve.
 Le camp volant.
 La cavalerie.
 L'infanterie.
 La milice.
 Le gros de l'armée.
 Les ailes.
 Une ligne.
 Une file.
 Un rang.
 Une partie.
 Un escadron.
 Un bataillon.
 Le premier rang.
 Le second rang.
 Le bagage.
 Le canon.
 Les tentes.

La sentinella.
 La vedetta.
 La ronda.
 La pattuglia.
 La spia.
 Il vivandiere.
 Un guastore.
 Un granatiere.
 Un dragone.
 Un caannoniere.
 Un minatore.
 Un carabiniere.

L'esercito o armata.

Esercito.
 Armata navale.
 Il corpo di battaglia.
 La vanguardia.
 La retroguardia.
 Il corpo di riserva.
 Il campo volante.
 La cavalleria.
 La fanteria.
 La milizia.
 Il grosso dell' armata.
 Le ale.
 Una linea.
 Una fila.
 Un ordine.
 Una partita.
 Uno squadrone.
 Un battaglione.
 La prima fila, o schiera.
 La seconda fila.
 Il bagaglio.
 Il cannone.
 Le tende.

Le pavillon.
 Un régiment.
 Une compagnie.
 Une garnison.

Les fortifications.

La ville.
 La citadelle.
 Le fort.
 La forteresse.
 Le château.
 Les murailles.
 Les créneaux.
 Le fossé.
 Le pont-levis.
 La contrescarpe.
 La palissade.
 La courtine.
 La demi-lune.
 La casemate.
 Un ravelin.
 Le chemin couvert.
 Une redoute.
 La tranchée.
 Un gabion.
 Une mine.
 Une contre-mine.
 Une tour.
 Le parapet.
 Un rempart.
 Une plate-forme.
 Un cavalier.
 Un bastion.
 Un boulevard.
 Munitions de bouche.
 Munitions de guerre.

Il padiglione.
 Un reggimento.
 Una compagnia.
 Un presidio, o guarnigione.

Le fortificazioni.

La città.
 La cittadella.
 Il forte.
 La fortezza.
 Il castello.
 Le mura.
 I merli.
 Il fosso.
 Il ponte-levatoio.
 La contrascarpa.
 La palizzata, lo steccato.
 La cortina.
 La mezzaluna.
 La casamatta.
 Un rivellino.
 La strada coperta, o cam-
 mino.
 Un ridotto.
 La trinciara.
 Un gabbione.
 Una mina.
 Una contramina.
 Una torre.
 Il parapetto.
 Il terrapieno.
 Una piatta-forma.
 Un cavaliere.
 Un bastione.
 Un baloardo.
 Provvisioni da bocca.
 Provvisioni da guerra.

Un siège.	Un assedio.
Blocus.	Blocco.
Les capitulations.	Le capitolazioni.
Le secours.	Il soccorso.
L'assaut.	L'assalto.
Une sortie.	Una sortita.
Une embrasure.	Una cannoniera.
Une meurtrière.	Una balestriera, feritoia.
Une forteresse taillée dans le roc.	Una fortezza scavata nel sasso vivo.
Une forteresse qui commande la ville de toutes parts.	Una fortezza che domina la città da tutte le parti.
Une forteresse imprenable.	Una fortezza inespugnabile.
Ligne de circonvallation.	Linea di circonvallazione.
Ligne de contravallation.	Linea di contravallazione.
L'artillerie.	L'artiglieria.
Un convoi.	Un convoglio.
Un poste.	Un posto.
Un passage.	Un passo.
La marche d'une armée.	La marcia d'un esercito.
Un défilé.	Una sfilata.
Une escarmouche.	Una scaramuccia.
L'attaque.	L'attacco.
Le combat.	Locombattimento.
Bataille rangée.	Battaglia ordinata.
Victoire.	Vittoria.
Défaite.	Sconfitta.
Revue.	Rassegna.
Recrue.	Recruta.
Réforme.	Riforma.
Un assaut général.	Assalto generale.
La prise d'une ville.	La presa d'una città.
Une campagne.	Una campagna.
Un quartier d'hiver.	Un quartiere d'inverno.
Battre la retraite	Battere la ritirata.
Faire l'exercice.	Fare gli esercizi.

Armes dont on se sert à la guerre. | **Armi che s'adoprono in guerra.**

Armes offensives.
 Armes défensives.
 Armes à feu.
 Un mousquet.
 Un mousqueton.
 Un pistolet.
 Le fût.
 Le canon.
 La baguette.
 Le bassinet.
 Le chien.
 La lumière.
 Poudre à canon.
 Balle.
 Mèche.
 Bouche de canon.
 Pièce de canon.
 Couleuvrine.
 Boulet.
 Bombe.
 Carcasse.
 Fourneau.
 Grenade.
 Une épée.
 Un sabre.
 Baïonnette.
 Hallebarde.
 Pertuisane.
 Pique.
 Lance.
 Dard.
 Javeline.
 Un arc.
 Une flèche.
 Carquois.

Armi offensive.
 Armi difensive.
 Armi da fuoco.
 Un moschetto.
 Un moschettone.
 Una pistola.
 La cassa dell' archibugio.
 Il cannone.
 La bacchetta.
 Il focone.
 Il cane.
 Il lume.
 Polvere da schioppo.
 Palla.
 Miccia, esca.
 Bocca di cannone.
 Pezzo da campagna.
 Columbrina.
 Palla.
 Bomba.
 Carcasso.
 Fornello.
 Granata.
 Una spada.
 Una sciabola.
 Pistolese, baionetta.
 Alabarda.
 Partigiana.
 Picca.
 Lancia.
 Dardo.
 Chiaverina.
 Un arco.
 Una freccia.
 Turcasso.

Hache d'armes.

Fronde.

**Différentes espèces de bâti-
ments.**

Une armée navale.

Une flotte.

Une escadre.

Un vaisseau de guerre.

Un vaisseau, un navire.

Un vaisseau de haut bord.

Un vaisseau marchand.

Un vaisseau de charge.

Un vaisseau de transport.

Une galère.

Un galéon.

Une galéace.

Une tartane.

Un brûlot.

Patache d'avis.

Un brigantin.

Une gondole.

Une barque.

Un bateau à vapeur.

Un esquif.

La proue d'un vaisseau.

La poupe.

Les mâts.

Les antennes.

Les voiles.

Les cordes.

Le timon ou gouvernail.

L'ancre.

La boussole.

Le fanal.

Un armateur.

Un pirate.

Scure.

Frombola.

Varie sorti di bastimenti.

Un' armata navale.

Una flotta.

Una squadra.

Un vascello da guerra.

Una nave, un naviglio.

Un vascello d'alto bordo.

Una nave mercantile.

Una nave da carico.

Una nava da trasporto.

Una galera.

Un galeone.

Una galeazza.

Una tartana.

Un brulotto, barchetta da
incendere i vascelli.

Corriera da portare avvisi.

Un brigantino.

Una gondola.

Una barca.

Un batello a vapore.

Uno schifo.

La prora d'un vascello.

La poppa.

Gli alberi.

Le antenne.

Le vele.

Le funi.

Il timone.

L'ancora.

La bussola.

Il fanale.

Un armatore.

Un corsaro.

De la religion.

Un chrétien
 Un catholique romain.
 Un capucin.
 Un récollet.
 Un cordelier.
 Un jésuite.
 Un augustin.
 Un jacobin de l'ordre des
 prédicateurs.
 Un carme.
 Un minime.
 Un bénédictin.
 Un bernardin de l'ordre de
 Clteaux.
 Un célestin.
 Une religieuse.
 Les femmes pénitentes.
 Un ermite.
 Un chartreux.
 Un chanoine régulier.
 Un clerc régulier.
 Un théatin.
 Un carme déchaussé.
 Un missionnaire.
 Un frère minime.
 Les carmélites.
 Les capucines.
 Les bénédictines.
 Les ursulines.
 Un moine.
 Frère André.
 Frère Jean.
 Sœur Marie.

Des arts et des sciences.

La grammaire.

Della religione.

Un cristiano.
 Un catolico romano.
 Un cappuccino.
 Un zoccolante.
 Un francescano.
 Un gesuita.
 Un agostiniano.
 Un domenicano.
 Un carmelitano.
 Un frate minimo.
 Un benedettino.
 Un cisterciense, o bernar-
 dino.
 Un celestino.
 Una monaca religiosa.
 Le convertite.
 Un romito.
 Un certosino.
 Un canonico regolare.
 Un chierico regolare.
 Un teatino.
 Un carmelitano scalzo.
 Un missionaro.
 Un pavolotto, o minimo.
 Le carmelitane.
 Le cappuccine.
 Le benedettine.
 Le orsoline.
 Un frate.
 Fra Andrea.
 Fra Giovanni.
 Suor Maria.

Delle arti e delle scienze.

La grammatica.

La rhétorique.	La rettorica.
La philosophie.	La filosofia.
La théologie.	La teologia.
La logique.	La logica.
La physique.	La fisica.
La morale.	La morale.
La métaphysique.	La metafisica.
La médecine.	La medicina.
La chimie.	La chimica.
L'anatomie.	L'anatomia.
La chirurgie.	La chirurgia.
Les mathématiques.	Le matematiche.
L'arithmétique.	L'aritmetica.
La musique.	La musica.
La peinture.	La pittura.
La sculpture.	La scultura.
L'architecture.	L'architettura.
L'optique.	L'ottica.
L'astronomie.	L'astronomia.
La cosmographie.	La cosmografia.
La géographie.	La geografia.
La topographie.	La topografia.
L'hydrographie.	L'idrografia.
La géométrie.	La geometria.
Le droit.	La legge.
Le droit civil.	Il gius civile.
Et droit canon.	La legge canonica.
Le droit coutumier.	Statuto, legge municipale.

Des diverses professions. Di diverse professioni.

Un théologien.	Un teologo.
Un prédicateur.	Un predicatore.
Un philosophe.	Un filosofo.
Un naturaliste.	Un naturalista.
Un orateur.	Un oratore.
Un juge.	Un giudice.
Un jurisconsulte.	Un giureconsulto.

Un avocat.	Un avvocato,
Un procureur.	Un procuratore.
Un docteur en droit.	Un dottor de legge.
Un notaire.	Un notaro.
Un médecin.	Un medico.
Un chirurgien.	Un cerusico, chirurgo.
Un chimiste.	Un chimico.
Un peintre.	Un pittore.
Un sculpteur.	Uno scultore.
Un architecte.	Un architetto.
Un ingénieur.	Un ingegnere.
Un astronome.	Un astronomo.
Un poëte.	Un poeta.
Un historien.	Un istorico.
Un mathématicien.	Un matematico.
Un arithméticien.	Un aritmetico.
Un géomètre.	Un geometra.
Un maître d'école, un régent.	Un mastro di scuola.
Le sous-maitre.	Il sotto-maestro.
Un apothicaire.	Uno speziale.
Un empirique.	Un empirico.
Un arpenteur,	Un agrimensore.
Un banquier.	Un banchiere.
Un marchand de soie.	Mercante di seta.
Marchand drapier.	Mercante di panni.
Marchand de toile.	Mercante di tela.
Marchand de vin.	Mercante di vino.
Joaillier.	Gioielliere.
Orfèvre.	Orefice.
Imprimeur.	Stampatore di caratteri.
Graveur.	Intagliatore.
Libraire.	Libraio.
Horloger.	Orologiaio.
Droguiste.	Un droghiere.
Marchand de cire.	Ceraiuolo.
Un mercier.	Un merciaio.
Un majordome, maître d'hôtel.	Un maggiordomo.

Un écuyer au manège.

Un contrôleur, ou intendant de maison.

Un secrétaire.

Un écuyer.

Un agent.

Un expéditionnaire.

Un courrier.

Un musicien.

Un maître de chapelle.

Des arts et métiers.

Armurier.

Coutelier.

Fourbisseur.

Relieur de livres.

Fondeur.

Monnayeur.

Chaudronnier.

Potier.

Bahutier.

Charpentier.

Ébéniste, menuisier.

Maçon.

Tapissier.

Serrurier.

Verrier.

Vitrrier.

Miroitier.

Taillandier.

Parfumeur.

Brodeur.

Gantier.

Rubanier.

Chapelier.

Plumassier.

Un cavallerizzo.

Un maestro di casa.

Un segretario.

Uno scudiere.

Un agente.

Un spedizioniere.

Un sensale.

Un musico.

Un maestro di cappella

Delle arti e mestieri.

Armaiuolo.

Coltellinaio.

Spadaio.

Legator di libri.

Campanora.

Monotiere.

Calderaio.

Pentolaio, vasaro.

Valigiaio.

Falegname, legnaiuolo.

Ebanista.

Muratore.

Tapezziere.

Chiavaiuolo.

Bicchieraio.

Vetraio.

Specchiaio.

Fabbro di strumenti, che tagliano.

Profumiere.

Ricamatore.

Guantaio.

Tessitor di nastri.

Capellaio.

Pennaiuolo.

Boutonnier.	Bottonaio.
Bonnetier.	Berrettaio.
Perruquier.	Perrucchiere.
Barbier.	Barbiere.
Pelletier.	Pellicciaio.
Tailleur.	Sartore.
Cordonnier.	Calzolaio.
Savetier.	Scarpinello, o ciabatino.
Fripier.	Rigatiere.
Tisserand.	Tessitore.
Cardeur.	Cardatore, cardalana.
Foulon.	Follone, gualchiere.
Teinturier.	Tintore.
Cordier.	Cordaruolo.
Tonnellier.	Bottaio.
Maréchal.	Maniscalco.
Sellier.	Sellaro.
Paveur.	Lastricatore.
Vendeur de fromage.	Caciaro.
Poissonnier.	Pescivendolo.
Boucher.	Macellaio.
Confiseur.	Confettiere.
Boulangier.	Fornaio.
Vivandier.	Vivandiere.
Pâtissier.	Pasticciere.
Rôtisseur.	Rosticciere.
Cuisinier.	Cuoco.
Garçon cuisinier.	Sotto-cuoco.
Marmiton.	Guattero.
Fruitier.	Fruttaiuolo.
Charcutier.	Pizzicagnolo.
Graveur en taille-douce.	Intagliatore in rame.
Vigneron.	Vignaiuolo.
Jardinier.	Giardiniere.
Sommelier.	Cantiniere.
Cabaretier.	Oste.
Facteur.	Fattore.
Postillon.	Cavalcante, postiglione.

Portier.	Portinaio.
Dégraisseur.	Cavamacchie.
Arracheur de dents.	Cavadenti.
Barbouilleur.	Imbiancatore.
Voiturier.	Vetturino.
Charretier.	Carettiére.
Crocheteur, porte faix.	Facchino.
Ramoneur.	Spazzacammino.
Matelot.	Marinaio.
Pêcheur.	Pescatore.
Batelier.	Uomo da batello.
Berger.	Pastore.
Porcher.	Porcaio.
Laboureur.	Agricoltore.
Moissonneur.	Mietitore.
Muletier.	Mulattiere.
Meunier.	Mulinaio.
Vannier.	Panieraio.
Opticien.	Occhialaio.
Tourneur.	Tornitore.
Papetier.	Cartolaio.
Emouleur.	Arrotino.
Cocher.	Cocchiere.
Coureur, laquais.	Lacchè.
Coiffeuse.	Cuffiaia.
Couturière en linge.	Donna che cuce di bianche- ria.
Blanchisseuse.	Lavandaia.
Lapier.	Lattaiuolo.
Brasseur.	Uno che fa la birra.
Limonadier.	Uno che vende il caffè.
Lingère.	Donna che stira i panni.
Panetier.	Panattiere.
Celui qui fait les parapluies.	Ombrellaio.
Herboriste.	Erbarolo.
Tailleur de pierre.	Scarpellino.
Scieur.	Segatore.
Quincaillier.	Otonaio, chincagliere.

Doreur.
 Vernisseur.
 Maître de bain.
 Charbonnier.
 Crieur.
 Chasublier.
 Matelassier.
 Toiseur.
 Tripier.
 Batteur d'or et argent.
 Peaussier.
 Carrossier.
 Plâtrier.
 Chapelier.
 Fondeur.
 Marchand de foin.

♦
**Des instruments qui appar-
 tiennent à différents ar-
 tisans.**

Un rasoir.
 Une lancette.
 Une seringue.
 Une spatule.
 Un burin, instrument fait
 pour graver.
 Un compas.
 Une coupelle, petit vase qui
 sert à éprouver l'or et l'ar-
 gent.
 Un creuset, vase de terre
 cuite, où l'on fond les mé-
 taux.
 Une enclume.
 Un marteau.
 Une lime.
 Un soufflet.

Indoratore.
 Verniciaio.
 Stufaiuolo.
 Carbonaro.
 Banditore.
 Banderaiio.
 Materassaio.
 Misuratore.
 Tripparolo.
 Battiloro.
 Pellaio, cuoiaio.
 Facocchio, carrozzaio.
 Gessarolo.
 Coronaro.
 Fonditore, gittatore.
 Fienarolo.

**Di alcuni strumenti a vari
 artefici.**

Un rasoio.
 Una lancetta.
 Una canna da serviziale.
 Una spatola.
 Un bulino, strumento da in-
 tagliare.
 Un compasso.
 Una coppella, piccol vasetto
 per provare l'oro, e l'ar-
 gento.
 Un crogiuolo, vaso di terra
 cotta, dove si fondano i
 metalli.
 Un'incudine.
 Un martello.
 Una lima.
 Un mantice.

Un étau, instrument avec lequel les ouvriers tiennent fermes et serrées les pièces qu'ils travaillent.	Una morsa, strumento col quale gli artefici stringono e tengon fermo il lavoro.
Un rabot, instrument de menuisiers avec lequel ils polissent et aplanissent une pièce de bois.	Una pialla, strumento de' legnaiuoli col quale puliscono e fanno lisci i legnami.
Une scie.	Una sega.
Un tour.	Un torno, tornio.
Les tenailles.	La tanaglia.
Un métier.	Un telaio.
Une navette, instrument des tissérands.	Una spola, o spuola, strumento de' tessitori.
Une balance.	Una bilancia.
Une romaine.	Una stadera.
Une presse.	Un soppresso.
Une presse d'imprimerie.	Un torchio.
Une calandre.	Un mangano.
Une alène, outil de fer dont on perce le cuir pour le coudre.	Una lesina, strumento di ferro col quale si fora il cuoio per cucirlo.
Une truelle, instrument de maçon, de forme triangulaire.	Una cazzuola, o cucchiara, strumento di muratore, di forma triangolare.
Un foret.	Un succhiello, o trivello.
Une équerre, instrument avec lequel on trace des angles droits.	Una squadra, strumento col quale si formano gli angoli retti.
Un rossignol.	Un grimaldello.
Du commerce, et d'abord des poids et des mesures.	Del commercio, e prima dei pesi e misure.
Une livre.	Una libbra.
Une demi-livre.	Una mezza libbro.
Un kilo.	Un chilò.
Un demi-kilo.	Un mezzo chilò.

Un quart de livre.	Un quarto di libbra.
Un demi-quart.	Un mezzo quarto.
Une once.	Un' oncia.
Une demi-once.	Una mezz' oncia.
Une drachme.	Una drainma.
Un grain.	Un grano
Un poids.	Un peso.
Une aune	Una canna , contiene palmi otto , misura di tele e drappi , e palmi dieci quella degli architetti.
Un mètre.	Un metro.
Une demi-aune.	Una mezza canna.
Une brasse.	Un braccio , misura toscana.
Une demi-brasse.	Un mezzo braccio.
Le passet, mesure dont se servent les architectes ; elle contient deux palmes et trois quarts de la canne romaine.	Passetto, misura d'architetto che contiene due palmi e tre quarts della canna romana.
Un pied.	Un piede.
Un pas.	Un passo.
Une coudée.	Un cubito.
Un empan, un palme.	Un palmo.
Un pouce, ou la largeur d'un pouce.	Un dito grosso, opure la larghezza d'un pollice.
Perche, sorte de mesure pour les terrains.	Pertica, misura da misurare i terreni.
Chaîne, mesure de terre qui contient la semaille d'un muid de grain.	Catena, misura che contiene palmi 57 e mezzo.
Arpent, mesure de terre contenant la semaille d'un muid de grain.	Moggio , misura da terreno.
Muid , mesure de plusieurs setiers et minots.	Moggio , misura da grano contiene stara 22 di libbre 50 l'uno.
Boisseau, setier.	Stajo , misura da grano , legumi, e biade.

Un minot.	Staiolo , contiene palmi 5 e quarti tre.
Rubbio . mesure romaine pour les blés et pour les terrains.	Rubbio , misura da grano contiene all' uso romano libbre 540, e il rubbio misura da terreno sono 112 catene.
Broc.	Boccale.
Demi-broc.	Mezzo.
Chopine.	Foglietta.
Peson.	Stadera.
Baril.	Barile.
Litre.	Litro.

Des monnaies.**Delle monete.**

De l'argent.	Argento.
De l'or.	Oro.
Monnaie de cuivre.	Moneta di rame.
Un louis d'or.	Un luigi d' oro.
Une pistole.	Una doppia.
Une demi-pistole.	Una mezza doppia.
Un sequin.	Un zecchino.
Un écu d'or.	Uno scudo d' oro.
Un écu.	Uno scudo.
Un ducat.	Un ducato.
Une pièce de quatre , de huit, etc.	Una pezza da quattro , da otto, ecc.
Un florin.	Un florino.
Un demi-sequin,	Un mezzo zecchino.
Un demi-écu.	Un mezzo scudo.
Un teston.	Un testone.
Une livre, ou franc.	Una lira.
Un paul.	Un pavolo , o paolo.
Un carlin.	Un carlino.
Un demi-paul.	Un grosso.
Une baïoque, un sou.	Un baiocco.
Une pièce de deux sous.	Una da due soldi.

Une pièce de quatre sous.

Une pièce de huit sous.

Une pièce de quinze sous.

Un da quattro.

Un da otto.

Un da quindici.

Des nombres cardinaux.

De' numeri cardinali.

Un.

Deux.

Trois.

Quatre.

Cinq.

Six.

Sept.

Huit.

Neuf.

Dix.

Onze.

Douze.

Treize.

Quatorze.

Quinze.

Seize.

Dix-sept.

Dix-huit.

Dix-neuf.

Vingt.

Vingt et un.

Vingt-deux.

Vingt-trois.

Vingt-quatre.

Vingt-cinq.

Vingt-six.

Vingt-sept.

Vingt-huit.

Vingt-neuf.

Trente.

Quarante.

Cinquante.

Uno.

Due.

Tre.

Quattro.

Cinque.

Sei.

Sette.

Otto.

Nove.

Dieci.

Undici.

Dodici.

Tredici.

Quattordici.

Quindici.

Sedici.

Diciassette.

Diciotto.

Diciannove.

Venti.

Ventuno.

Ventidue.

Ventitrè.

Ventiquattro.

Venticinque.

Ventisei.

Ventisette.

Ventotto.

Ventinove.

Trenta.

Quaranta.

Cinquanta.

Soixante.	Sessanta.
Soixante-dix.	Settanta.
Soixante-onze.	Settantuno.
Soixante-douze.	Settantadue.
Soixante-treize.	Settantatré.
Soixante-quatorze.	Settantaquattro.
Soixante-quinze.	Settantacinque.
Soixante-seize.	Settantasei.
Soixante-dix-sept.	Settantasette.
Soixante-dix-huit.	Settantotto.
Soixante-dix-neuf.	Settantanove.
Quatre-vingts.	Ottanta.
Quatre-vingt-un.	Ottantuno.
Quatre-vingt-deux.	Ottantadue.
Quatre-vingt-trois, etc.	Ottantatré, ecc.
Quatre-vingt-dix.	Novanta.
Quatre-vingt-onze.	Novantuno.
Quatre-vingt-douze.	Novantadue.
Quatre-vingt-treize, etc.	Novantatré, ecc.
Cent.	Cento.
Six vingts.	Centöventi.
Deux cents.	Dugento.
Trois cents.	Trecento.
Quatre cents.	Quattrocento.
Mille.	Mille.
Un million.	Un milione.
Dizaine de millions.	Decina di milioni.
Centaine de millions.	Centinaio di milioni.
Millier de millions, ou mil- liard.	Migliaio di milioni.
Billiard.	Due mila milioni.
Trilliard.	Tre mila milioni.
Quatrilliard.	Quattro mila milioni.
Nombres ordinaux.	Numeri ordinali.
Le premier.	Il primo.
Le second.	Il secondo.
Le troisième.	Il terzo.

Le quatrième.
 Le cinquième.
 Sixième.
 Septième.
 Huitième.
 Neuvième.
 Dixième.
 Onzième.
 Douzième.
 Treizième.
 Quatorzième.
 Quinzième.
 Seizième.
 Dix-septième.
 Dix-huitième.
 Dix-neuvième.
 Vingtième.
 Vingt et unième.
 Trentième.
 Quarantième.
 Cinquantième.
 Soixantième.
 Soixante-dixième.
 Quatre-vingtième.
 Quatre-vingt-dixième.

Adverbes numéraux.

Une fois.
 Deux fois.
 Trois fois.
 Quatre fois.
 Premièrement, en premier
 lieu.
 Secondement, en second
 lieu.
 Troisièmement, en troisième
 lieu.

Il quarto.
 Il quinto.
 Sesto.
 Settimo.
 Ottavo.
 Nono.
 Decimo.
 Undecimo.
 Duodecimo.
 Decimoterzo.
 Decimoquarto.
 Decimoquinto.
 Decimosesto.
 Decimosettimo.
 Decimottavo.
 Decimonono.
 Ventesimo.
 Ventesimoprimo.
 Trentesimo.
 Quarantesimo.
 Cinquantesimo.
 Sessantesimo.
 Settantesimo.
 Ottantesimo.
 Novantesimo.

Adverbi numerici.

Una volta.
 Due volte.
 Tre volte.
 Quattro volte.
 Primo, in primo luogo.
 Secondo, in secondo luogo.
 Terzo, in terzo luogo.

En quatrième lieu.
En cinquième lieu.

De la terre.

Un continent.
Une terre ferme.
Une île.
Une péninsule.
Un isthme.
Un cap.
Un promontoire.
Une pointe.
Une baie.
Rade.
Colline.
Vallée.
Plaine.
Bois.
Forêt.
Bocage.
Désert.
Terroir gras.
Terroir maigre.
Terre sablonneuse.
Terre pierreuse.
Terre fertile.
Terre ingrate.
Pays marécageux.
Pays montagneux.
Le grand chemin.
Un chemin écarté.
Un sentier.
De la boue.
Un bourbier.
Un marais.
Une fondrière.

FRANÇAIS-ITALIEN.

In quarto luogo.
In quinto luogo.

Delle terra.

Un continente.
Una terra ferma.
Un' isola.
Una penisola.
Un istmo.
Un capo.
Un promontorio.
Una punta.
Una baia.
Rada, spiaggia, piaggia.
Collina.
Valle.
Pianura.
Bosco.
Selva.
Boscaglia.
Deserto.
Terreno grasso.
Terreno magro.
Terra arenosa.
Terra sassosa.
Terra fertile.
Terra ingrata.
Paese paludoso.
Paese montuoso.
La strada maestra.
Una strada remota.
Un sentiero.
Fango.
Un luogo fangoso.
Una palude.
Una fogna.

5

Des eaux.

L'océan.
 La mer.
 Un golfe.
 Un détroit.
 Un lac.
 Un étang.
 Une rivière.
 Un ruisseau.
 Un canal, les canaux.
 Un fossé.
 Un puits.
 Une fontaine.
 De l'eau douce.
 De l'eau salée.
 De l'eau claire.
 De l'eau trouble.
 De l'eau de mer.
 De l'eau de rivière.
 Eau de fontaine.
 Eau de roche.
 Eau de pluie.
 Eau de pompe.
 Une goutte d'eau.
 Un jet d'eau.
 Une cascade d'eau.

Du feu.

La chaleur du feu.
 La clarté.
 Une flamme.
 Une étincelle.
 Charbon de feu.
 La fumée.
 Les cendres.
 La suie.

Dell' acque.

L'oceano.
 Il mare.
 Un golfo.
 Uno stretto.
 Un lago.
 Uno stagno.
 Un fiume.
 Un ruscello.
 Un canale, i canali.
 Un fosso.
 Un pozzo.
 Una fontana.
 Dell' acqua dolce.
 Dell' acqua salsa.
 Dell' acqua chiara.
 Dell' acqua torbida.
 Dell' acqua di mare.
 Dell' acqua di fiume.
 Acqua di fonte.
 Acqua di rocca.
 Acqua di pioggia.
 Acqua che si tira con tromba.
 Una gocciola d' acqua.
 Un zampillo d' acqua.
 Una cascata d' acqua.

Del fuoco.

Il calor del fuoco.
 Il chiarore.
 Una fiamma.
 Una scintilla.
 Carbon di fuoco.
 Il fumo.
 Le ceneri.
 La fulligine.

Des pierres.

Une pierre précieuse.
 Une perle.
 Un diamant.
 Une escarboucle.
 Un rubis.
 Saphir.
 Émeraude.
 Turquoise.
 Améthyste.
 Chrysolithe.
 Hyacinthe.
 Opale.
 Sardoine.
 Béril.
 Agate.
 Corail.
 Bézoard.
 Jaspe.
 Cristal.
 Grenat.
 Une cornaline.
 Agate-onyx.
 Rubis-balais.
 Des perles orientales.
 Un étui d'ambre.
 Un bassin d'agate.
 Une boîte de lapis.
 Une boîte de nacre.
 Une bague de jaspe sanguin.
 Une pierre en œuvre.
 Une pierre hors d'œuvre.
 Le chaton, la partie d'une
 bague dans laquelle une
 pierre précieuse est en-
 châssée.

Delle pietre.

Una pietra preziosa.
 Una perla.
 Un diamante.
 Un narbonchio.
 Un rubino.
 Zaffiro.
 Smeralda.
 Turchina.
 Amatista.
 Crisolito.
 Giacinto.
 Pietra iride, opale.
 Sardónico.
 Berillo.
 Agata.
 Corallo.
 Bezoar.
 Diaspro.
 Cristallo.
 Granato.
 Una corniola.
 Cammeo.
 Rubino balascio.
 Delle perle orientali.
 Uno stucco d'ambra.
 Un bacile d'agate.
 Una scatola di lapislazzulo.
 Una scatola di madreperla.
 Un anello di diaspro san-
 guigno.
 Una pietra legata.
 Una pietra sciolta.
 Il castone, quella parte dell'
 anello dov'è posta e le-
 gata la gemma.

Albâtre.
 Marbre.
 Pierre de taille.
 Pierre à chaux.
 Pierre ponce.
 Pierre de touche.
 Tuf.
 Pierre à aiguiser.
 Ardoise.

Brique.
 Tuile.

**Des métaux et des miné-
 raux**

Un métal.
 Or.
 Argent.
 Cuivre.
 Laiton, ou cuivre jaune.
 Étain.
 Étain fin.
 Plomb.
 Acier.
 Fer.
 Fer-blanc.
 Un minéral.
 Sel.
 Mercure.
 Soufre.
 Alun.
 Vitriol.
 Arsenic.
 Orpiment.
 Ocre.
 Antimoine.

Alabastro.
 Marmo.
 Pietra viva da fabbriche.
 Pietra da calcina.
 Pietra pomice.
 Pietra de paragone.
 Tufo.
 Cote.
 Ardesia, lavagna pietra scura
 da coprir le case.
 Mattone.
 Tegola.

De' metalli e de' minerali.

Un metallo.
 Oro.
 Argento.
 Rame.
 Ottone, rame giallo.
 Stagno.
 Stagno fino.
 Piombo.
 Acciaio.
 Ferro.
 Latta.
 Un minerale.
 Sale.
 Mercurio.
 Solfo, o zolfo.
 Allume.
 Vitriolo.
 Arsenico.
 Orpimento.
 Ocrea, terra che colorisce
 giallo.
 Antimonio.

Borax.
Bitume.
Le nitre.
L'aimant.
Marcassite.

Borace.
Bitume.
Il nitro.
La calamita.
Marcassita.

DEUXIÈME PARTIE.

RECUEIL DE VERBES APPARTENANT
A DIVERS ACTES ET EXERCICES
HUMAINS.

Pour l'étude.

Étudier.
Apprendre.
Apprendre par cœur.
Lire.
Écrire.
Signer.
Plier.
Cacheter.
Corriger.
Effacer, rayer.
Traduire.
Commencer.
Continuer.
Achever.
Réciter.
Faire.
Savoir.
Pouvoir.
Vouloir.
Se souvenir.
Oublier.

RACCOLTA DI PIUVERBI SPETTANTI
A DIVERSE AZIONI ED ESERCIZI
DELL' UOMO.

Per lo studio.

Studiare.
Imparare.
Imparare à mente.
Leggere.
Scrivere.
Sottoscrivere.
Piegare.
Sigillare.
Correggere.
Scassare, cancellare.
Tradurre.
Cominciare.
Continuare.
Finire.
Recitare.
Fare.
Sapere.
Potere.
Volere.
Ricordarsi, rammentarsi.
Dimenticare.

Pour la peinture.	Per la pittura.
Étendre la toile sur le carré ou châssis.	Tirar la tela sul telaio.
Dessiner.	Disegnare.
Ébaucher, croquer.	Abbozzare.
Ombtrer.	Ombreggiare.
Faire des esquisses.	Schizzare.
Faire les contours.	Contornare.
Donner des lumières, des jours.	Dare i chiari.
Apprêter le crayon, ou de la sanguine, ou de la pierre noire.	Accomodare, aguzzare il lapis nero, o rosso.
Donner la première couche.	Dare la prima mano di colore.
Donner de la couleur.	Colorire.
Effacer.	Cancellare.
Apprêter la palette.	Preparare la tavolozza.
Nettoyer la palette.	Pipulire, guastare la tavolozza.
Laver les pinceaux, éplucher, ôter l'ordure.	Lavara i pennelli.
Broyer les couleurs.	Macinare i colori.
Bien empâter.	Coprir ben di colore.
Coucher les teintes en leur place.	Dar le tinte al suo luogo.
Retoucher la peinture.	Rittocare una pittura.
Mettre la dernière main à un tableau.	Terminare un quadro.
Vernir les tableaux.	Verniciare i quadri.
Dessins ou traits arrêtés.	Contorni finiti.
Faire des cartons.	Fare i cartoni.
Rehausser les carnations.	Risaltare le carnagioni.
Adoucir les couleurs avec la brosse.	Mischiare i colori con pennello senza punta.
Donner de beaux airs de tête.	Dare dello spirito o una testa.
Il y a de l'air dans ce tableau.	È un quadro ben colorito, bene accordato.

Arrondir une figure.	Dar rilievo a una figura.
Une figure qui a de l'attitude.	Una figura ben atteggiata.
Un contour mal fait.	Un contorno mal fatto.
Calquer un dessin.	Calcare un disegno.
Poncer un dessin.	Spolverizzare un disegno.
Contraster, varier les actions et dispositions des figures.	Contrastare una composizione.
Contretirer un tableau, un dessin.	Lucidare o velare un quadro, un disegno.
Crayonner.	Disegnare con lapis.
Peindre à l'huile.	Dipingere a olio.
— à fresque.	— a fresco.
— à la détrempe.	— a tempera, a guazzo.
— sur verre.	— sul vetro.
— sur émail.	— a smalto.
— en clair obscur.	— a chiaro oscuro.
Copier d'après nature.	Copiar dal naturale.
Inventer.	Far d'invenzione.
Minier.	Miniare.
Faire des portraits.	Ritrattare.
Camàfeu.	Pitture a basso rilievo.
Peintre de grandes compositions.	Pittor di gran composizione.
— de figures.	— di figure.
— de paysages.	— di paesi.
— de perspective.	— di prospettiva.
— d'architecture.	— d'architettura.
— d'ornements.	— d'ornati.
— de bêtes, d'animaux.	— d'animali.
— de fleurs.	— di fiori.
— de grotesques.	— di grotteschi.
Outils pour peindre.	Instrumenti per un pittore.
Huile de noix, huile de lin.	Olio di noce, olio di lino.
Huile de thérébentine.	Acqua di rasa.
La pierre à broyer.	La pietra da macinare.

Molette.
Amassette.

Couteau.
Fiole à l'huile.
Godet à l'huile.
Pincelier.

Palette.
Des pinceaux.
Porte crayon.

Baguette.
Chevalet.
Portefeuille.
Chiffon à nettoyer.
Estampes en taille douce.
Modèles de plâtre, d'argile,
de cire, etc.

Parler.

Prononcer.
Accentuer.
Préférer.
Dire.
Causer.
Jaser.
Crier.
Ouvrir la bouche.
Fermer la bouche.
Taire.
Appeler.
Répondre.

Pour boire et manger.

Mâcher.
Avaler.
Couper.

Macinello.
Spatoletta d' osso, o d' altra
materia.

Coltello.
Caraffa da olio.
Tazza da olio.
Custodia per i pennelli.
Tavolozza, paletta.

Pennelli.
Toccalapis.
Bacchetta.
Cavalletto.

Cartolla.
Straccio da ripulire.
Stampe.
Gessi, cioè figure di gesso
modelli.

Parlare.

Pronunziare.
Accentuare.
Proferire.
Dire.
Ciarlare, cicalare.
Cicalare, chiacchierare.
Gridare, strillare.
Aprir la bocca.
Serrar la bocca.
Tacere.
Chiamare.
Rispondere.

Per bere e mangiare.

Masticare.
Inghiottire.
Tagliare.

Goûter.
 Rincer.
 Boire.
 Manger.
 Jeûner.
 Déjeuner.
 Dîner.
 Goûter.
 Souper.
 S'enivrer.
 Avoir faim.
 Avoir soif.
 Avoir appétit.

S'allèr coucher.

Se coucher.
 Dormir.
 Veiller.
 Reposer.
 S'endormir.
 Songer.
 Ronfler.

S'éveiller.
 Se lever.

S'habiller.

Se déshabiller.
 Se chausser.
 Se déchausser.

Se peigner.
 Se coiffer.

Mettre son chapeau.

Gustare, assaggiare.
 Sciacquare.
 Bere, o bereve.
 Mangiare.
 Digiunare.
 Farcolazione, asciolvere.
 Pranzare, deginare.
 Merendare.
 Cenare.
 Imbriacarsi, ubriacarsi.
 Aver fame.
 Aver sete.
 Aver appetito.

Andare a dormire.

Andare a letto.
 Dormire.
 Vegliare, vegghiare.
 Riposare.
 Addormentarsi.
 Sognare, pensare.
 Ronfare, russare, sornacchiare.
 Svegliarsi, destarsi.
 Levarsi.

Per vestirsi.

Spogliarsi.
 Calzarsi, mettersi le scarpe.
 Scalzarsi, cavarli le scarpe e le calze.
 Pettinarsi.
 Acconciarsi il capo, o accomodarsi la testa.
 Mettere il suo cappello, coprirsi.

Se couvrir.
Se boutonner.

Acttons ordinaires à l'homme.

Rire.
Pleurer.
Soupirer.
Éternuer.
Bailler.
Souffler.
Siffler.
Écouter.
Flairer.
Cracher.
Saigner du nez.
Il saigne du nez.
Suer.
Essuyer.
Trembler.
Enfler.
Tousser.
Être enrhumé.
Regarder.
Gratter.

Amour et haine.

Aimer.
Flatter.
Faire amitié.
Embrasser.
Saluer.
Enseigner.
Nourrir.
Corriger.
Châtier.
Louer.

Coprirsi.
Abbottonarsi.

Azioni proprie del l'uomo.

Ridere.
Piangere.
Sospirare.
Starnutare.
Sbadigliare
Soffiare.
Fischiaie.
Ascoltare.
Odorare, annasare.
Spurgarsi.
Uscire il sangue dal naso.
Gli esce il sangue dal naso.
Sudare.
Asciugare, asciuttare.
Tremare.
Gonfiare.
Tossire.
Esser raffreddato.
Riguardare, mirare.
Grattare.

Amo e odio.

Amare.
Lusingare, adulare.
Far carezze.
Abbracciare.
Salutare, riverire.
Insegnare.
Nodrire, nutrire.
Correggere.
Punire, castigare.
Lodare.

Blâmer.
Donner.
Nier.
Défendre.
Maltraiter.
Battre.
Haïr.
Chasser.
Pardonner.
Disputer.
Quereller.
Plaider.
Protéger.
Abandonner.
Bénir.
Maudire.

Exercices.

Chanter.
Danser.
Sauter.
Jouer.
Jouer des instruments.
Faire des armes.
Monter à cheval.
Jouer aux cartes, etc.
Gagner.
Perdre.
Gager.
Risquer.
Être quitte.
Écarter.
Mêler.
Couper.
S'amuser, se divertir.
Railler.
Se moquer.

Biasimare.
Dare, concedere, donare.
Negare, dire di no.
Difendere.
Strapazzare, maltrattare.
Battere.
Odiare.
Socacciare, mandar via.
Perdonare.
Disputare, contendere.
Contrastare.
Litigare.
Proteggere.
Abbandonare, lasciar.
Benedire.
Maledire.

Esercizi.

Cantare.
Ballare.
Saltare.
Giuocare.
Suonare gli strumenti.
Tirar di spada.
Cavalcare.
Giuocare alle carte, ecc.
Guadagnare, vincere.
Perdere.
Scommettere.
Riscare.
Esser pace, o parl.
Scartare.
Mescoloro.
Alzare.
Trastullarsi, divertirsi.
Scherzare, burlare.
Burlarsi.

Être debout.

Se pencher.

Tourner.

Maladies.

Panser.

Guérir.

Se porter mieux.

Empirer.

Saigner, tirer du sang.

Prendre médecine.

Purger.

Faire une incision.

Couper.

Piquer.

Sonder.

Examiner.

Acheter.

Demander le prix.

Combien vaut-il ?

Combien coûte-t-il.

Marchander.

Mesurer.

Acheter.

Payer.

Offrir.

Surfaire.

Vendre cher.

Vendre bon marché.

Prêter.

Emprunter.

Engager.

Désengager.

Stare in piedi.

Inclinarsi, piegarsi.

Giravoltare.

Malattie.

Medicare.

Guarire.

Star meglio.

Peggiorare.

Cavar sangue.

Pigliare medicina, o medicamenti.

Purgare.

Far un' incisione.

Tagliare.

Pungere.

Esaminare, tastare, scrutinare.

Esaminare.

Comprare.

Domandare il prezzo.

Quanto vale ?

Quanto costa ?

Fare il prezzo, mercanteggiare.

Misurare.

Comprare.

Pagare.

Offerire.

Sopraffare, fare una domanda esorbitante.

Vendere caro, a caro prezzo.

Vendere a buon prezzo.

Prestare.

Torre, pigliare in prestito.

Impegnare.

Disimpegnare.

Donner.
Tromper.

Mouvement.

Aller.
Demeurer.
Venir.
Retourner.
S'arrêter.
Marcher.
Courir.
Suivre.
Fuir.
Echapper.
Partir.
Avancer.
Reculer.
S'éloigner.
S'approcher.

Tourner.
Tomber.
Glisser.
Se faire mal.
Se blesser.
Arriver.
Entrer.
Sortir.
Se moucher.
Monter.
Descendre.
S'amuser.
S'asseoir.
Se promener.
S'aller promener.

Se hâter.

Dare, donare, concedere.
Ingannare.

Movimento.

Andare.
Stare, dimorare.
Venire.
Tornare, ritornare.
Fermarsi, trattenersi.
Camminare, marciare.
Correre.
Seguitare, seguire.
Fuggire.
Scappare.
Partire.
Andare innanzi, avanzare.
Andare indietro, rinculare.
Allontanarsi.
Avvicinarsi, appressarsi, ac-
costarsi.
Voltare, girare.
Cadere.
Sdrucchiolare.
Farsi male.
Ferirsi.
Giugnere, arrivare.
Entrare.
Uscire.
Soffiarsi il naso.
Salire, montare.
Scendere.
Trattenersi, star a bada.
Sedere.
Spasseggiare.
Andare a spasso, a cammi-
nare.
Affrettarsi.

Mémoire et imagination.

Se souvenir.
 Oublier.
 Penser.
 Croire.
 Douter.
 Soupçonner.
 Observer.
 Prendre garde.
 Connaitre.
 S'imaginer.
 Souhaiter.
 Espérer.
 Craindre.
 Assurer.
 Juger.
 Conclure.
 Résoudre.
 Feindre.
 S'entêter.
 S'obstiner.
 S'emporter.
 S'apaiser.
 Se tromper.
 S'embrouiller.

 Tenir pour sûr.
 Savoir sur le bout du doigt.
 Avoir de la jalousie.

Arts et métiers.

Peindre.
 Graver.
 Dessiner.
 Ebaucher.
 Broder.

Mimoria e immaginazione.

Ricordarsi, rammentarsi.
 Dimenticare.
 Pensare.
 Credere.
 Dubitare, aver dubbio.
 Sospettare.
 Osservare.
 Avvertire.
 Conoscere.
 Figurarsi, idearsi.
 Bramare, desiderare.
 Sperare.
 Temere.
 Assicurare
 Giudicare.
 Conchiudere.
 Risolvere.
 Fingere.
 Incocciarsi, intestarsi.
 Ostinarsi.
 Adirarsi, andar in collera.
 Pacificarsi.
 Ingannarsi.
 Perdere la tramontana, im-
 brogliarsi.
 Aver per certo, o sicuro.
 Saper a mena dito.
 Ingelosire, esser geloso.

Arti e mestieri.

Dipingere.
 Intagliare, scolpire.
 Disegnare, far un disegno.
 Sbozzare.
 Ricamare.

Emailler.	Smaltare.
Dorer.	Indorare, dorare.
Argenté.	Inargentare.
Enchâsser.	Incassare.
Imprimer.	Stampare, imprimere.
Relier un livre.	Legar un libro.
Travailler.	Lavorare.
Enclouer.	Inchiodare.
Battre.	Battere.
Scier.	Segare.
Polir avec la doloire.	Asciare.
Aplanir.	Pianare.
Joindre.	Commettere.
Coller.	Incollare.
Râper.	Raspare.
Boucher avec du plâtre, en- duire avec du stuc.	Stuccare.
Fendre.	Spaccare.
Reboucher.	Sverzare.
Limer, polir avec la lime.	Limare.
Cuire.	Cuocere.
Tordre.	Storcere.
Redresser.	Addrizzare.
Trouer.	Sbucare, forare.
Déchirer, accrocher.	Squarciare.
Bâtir, maçonner.	Murare.
Ruiner.	Rovinare.
Gâter.	Guastare.
Plâtrer.	Ingessare.
Cribler.	Crivellare.
Peser.	Pesare.
Mesurer.	Misurare.
Arroser.	Inaffiare.
Coudre.	Cucire.
Couper.	Tagliare.
Rejoindre.	Riunire.
Délier.	Sciogliere.
Lier.	Legare.

Attacher.
Allumer le feu.
Renverser, culbuter.
Rouler, tourner.

Musique.

Chanter.
Solfier.
Chanter le dessus.
— la haute-contre.
— la taille.
— la basse.
Des temps de musique.
Du temps à chapelle.
Du temps ordinaire.
Composer.
Etudier le contre-point.
Faire une fugue à deux, trois
et quatre.
Composer pour l'église.
Composer pour le théâtre.
Ecrire en plain-chant.
En chant figuré.
Faire un duo.
Un trio.
Un quatuor.
Un air.
Une scène.
Un récitatif.
Une symphonie ou un con-
cert.
Ton majeur.
Un demi-ton majeur.

Adverbes de quantité.

Combien d'argent avez-vous?

Attaccare.
Appiacciare il fuoco.
Rovesciare.
Rotolare.

Musica.

Cantare.
Solfeggiare.
Cantare il soprano.
— il contralto.
— il tenore.
— il basso.
Tempi di musica.
Tempo a cappella.
Tempo ordinario.
Comporre.
Studiare di contrappunto.
Fare una fuga a due, a tre,
a quattro.
Comporre per chiesa.
Comporre per teatro.
Scrivere in cunto fermo.
Il canto figurato.
Fare un duetto.
Un terzetto.
Un quartetto.
Un arietta.
Una scena.
Un recitativo.
Una sinfonia.
Tuono maggiore.
Semituono maggiore.

Avverbi di quantità.

Quanto denaro avete voi?

Combien de viande avez-vous acheté ?	Quanta carne avete comprata.
Combien d'hommes , combien de femmes ?	Quanti nomini , quante donne ?
Tant de froid, tant de souffrance.	Tanto freddo , tanta pazienza.
Peu.	Poco.
Peu de pain, peu de viande.	Poco pane, poca carne.
Peu d'étrangers , peu de mots.	Pochi forestieri , poche parole.
Un peu d'encre.	Un poco d'inchiostro.
Trop.	Troppo.
Trop de sel.	Troppa sale insalata.
Plus, davantage.	Più.
Plus d'adresse.	Più di disinvoltura.

Adverbes de temps.

Avverbi di tempo.

Quand.	Quando.
A cette heure, à présent, présentement, maintenant.	Adesso, ora, presentemente.
Tout à l'heure.	Or ora.
En ce moment.	In questo punto.
Sur-le-champ, d'abord.	Subito subito.
Demain.	Dimani.
Demain matin.	Dimattina.
Aujourd'hui.	Oggi.
Hier.	Jeri.
Avant-hier.	Jeri l'altro.
Vite, vivement.	Presto.
Pendant que.	Mentre.
Cependant.	Intanto.
Pourtant.	Frattanto.
Au plus tôt.	Quanto prima.
Jamais, toujours.	Mai, sempre.
L'autre jour.	L'altro giorno.
Jadis, déjà.	Già, tempo fa.
Le	

Une fois.
 Quelquefois.
 Autrefois.
 Tantôt oui.
 Tantôt non.

Adverbes de lieu.

Où.
 D'où.
 Vers, du côté.
 Jusqu'où, jusques où.
 Près de, auprès, proche de.
 Ici.
 D'ici, de là.
 En haut.
 Là-haut.
 Là-bas.
 Là, en ce lieu-là.
 Loin.
 Jusque.
 Jusqu'ici.
 Jusqu'à ce que.
 Jusqu'à quand.

Adverbes négatifs.

Non, ne.
 Non, monsieur.
 Non pas.
 Non plus.
 Ni lui, ni moi.
 Ne pas, ou ne point.
 Je ne dis pas.
 Je ne sais pas.
 Pour ne pas mentir.
 Pour ne pas voir.

Una volta.
 Qualche volta.
 Altre volte.
 Ora sì.
 Ora no.

Avverbi di luogo.

Dove, ove.
 Onde, d'onde.
 Verso.
 Per fino dove.
 Appresso, vicino.
 Qui, qua.
 Quindi.
 Sù.
 Lassù.
 Laggiù.
 Là, li.
 Lontano.
 Fino, fine.
 Fin qui.
 Fino a tanto che.
 In fino a quando.

Avverbi negativi.

No, non.
 Signor, no.
 Non già.
 Nemmeno.
 Nè lui, nè io.
 No, non.
 Non dico.
 Non so.
 Per non dir bugia.
 Per non vedere.

Adverbes affirmatifs.

Avverbi affirmativi,

Certes.
Assurément, à coup sûr.
Juste, tout juste.
Tout de bon.
Oui.
Eh bien.
En vérité.
Sur mon honneur.
En conscience.

Certo.
Sicuro.
Appunto, per l'appunto.
Daddovero.
Sì.
Or bene.
In verità.
Sul mio onore.
In coscienza.


Vocabulaire domestique ¹.
ANIMAUX QUADRUPÈDES
DOMESTIQUES.

ANIMALI QUADRUPEDI DOMESTICI.

Agneau, *agnello*.
Ane, *asino*.
Anesse, *asina*.
Anon, *asine/lo*.
Bélier, *montone, ariete*.
Bestiaux, *bestiame*.
Bétail, *armento*.
Bidet, *puledro, ronzino*.
Bœuf, *bue*.

Bouc, *becco, capro*.
Bouvillon, *giovenco*.
Brebis, *pecora*.
Chameau, *cammello*.
Chat, *gallo*.
Chaton, *gallino*.
Chatte, *gatta*.
Cheval, *cavallo*.
Chèvre, *capra*.
Chevreau, *capretto*.
Chien, *cane*.
Chien petit, *cagnolino*.
Chienne, *cagna*.
Cochon, *porco*.
Cochon d'Inde, *porcellino d'Indiana*.

¹ Ce vocabulaire présente, sous une forme alphabétique, la nomenclature des termes de la vie domestiques. On y remarque divers mots déjà employés dans la première partie de cet ouvrage.

Nous les avons laissé subsister, afin que le lecteur ait sous les yeux un tableau complet des termes dont il a besoin à chaque instant.

Cochon de lait, *porchetto de latte*.

Cochon petit, *porcello*.

Coursier, *corsiere*.

Dromadaire, *dromedario*.

Éléphant, *elefante*.

Étalon, *stallone*.

Genêt, *ginetto*.

Génisse, *giovenca*.

Jument, *giumenta, cavalla*.

Mouton, *castrato*.

Moutons, *pecore, greggia*.

Mule, *mula*.

Mulet, *mulo*.

Poulain, *puledro, giumento*.

Pouliche, *puledra, cavallina*.

Taureau, *toro*.

Truie, *troia, scrofa*.

Vache, *vacca*.

Veau, *vitello*.

Verrat, *verro*.

Vigogne, *vigogna*.

ARBRES FRUITIERS.

—

ALBERI FRUTTIFERI.

Abricotier, *albicocco*.

Amandier, *mandorlo*.

Arbousier, *corbezzolo*.

Avelinier, *avellano*.

Azerolier, *azzarolo*.

Brugnonnier, *noce pesco*.

Caroubier, *carrubo*.

Cerisier, *ciriegio*.

Châtaignier, *castagno*.

Citronnier, *cedro*.

Cocotier, *albero del coco*.

Coignassier, *cotogno*.

Cormier, *sorbo*.

Cornouiller, *corniolo*.

Coudrier, *nocciuolo*.

Dattier, *dattero*.

Figuier, *fico*.

Framboisier, *lampone*.

Genévrier, *ginepro*.

Grenadier, *melagrano*.

Griottier, *visciolo, marasco*.

Groseillier, *ribes, uvaspina*.

Jujubier, *giuggiolo*.

Lambruche, *lambrusco, uviz-zolo*.

Limonier, *limone*.

Merisier, *amarello*.

Muriche, *palma americana*.

Mûrier, *moro gelso*.

Néflier, *nespolo*.

Noisetier, *nocciuolo, avel-lano*.

Noyer, *noce*.

Olivet, *oliveto*.

Olivier, *olivo*.

Oranger, *arancio, melarancio*.

Orangerie, *aranciaia, orto di agrumi*.

Palmier, *palmiere*.

Pêcher, *pesco, persico*.

Pin, *pino*.

Pistachier, *pistacchio*.

Poirier, *pero*.

Poirier sauvage, *peruggine*.

Pomméraire, *meleto*.

Pommier, *pomo, melo*.

Prunier, *prugno, susino*.

Vigne (cep de), *vite*.

BLÉS.

—
BIADE.Avoine, *avena, biada da cavallo.*Blé, *grano.*Blé de Turquie ou maïs, *maiz, granturco.*Blé méteil, *grano mescolato.*Blé noir ou sarasin, *saggina melica.*Drèche, *orzo da far birra.*Epeautre, *faricello, spelda.*Fèves, *fave.*Froment, *formento.*Ivrâse, *loglio, zizzania.*Lentilles, *lenti, lentichie.*Millet, *miglio.*Orge, *orzo.*Panis, *panico.*Riz, *riso.*Seigle, *segale.*Sésame, *sesamo, giuggiolena.*Touselle, *tosella.*Vesce, *veccia.*La bourse, *il bascello, la borsa.*L'épi, *la spiga.*La fleur, *il flore.*Le fourreau, *il guscio, la spoglia.*La gousse, *il baccello.*Le grain, *il grano.*La graine, *il seme, la semenza.*La tige, *il gambo, lo stelo.*Le tuyau, *il fusto.*

BOISSONS.

—
BEVANDE.Aile, *birra senza luppoli.*Bière, *birra.*Bière blanche, *birra bianca.*Bière forte, *birra forte.*Petite-bière, *birra piccola.*Bishop, *bisopo.*Café, *caffè.*Café au lait, *caffè col late.*Chocolat, *cioccolata.*Cervoise, *cervogia.*Cidre, *sidro.*Citronnelle, *acqua cedrala.*Eau, *acqua.*Eau-de-vie, *acquavite.*Eau d'anis, *aniceto, anice.*Eau de cerises, *acquavite di ciriege.*Eau de grain, *acquavite di grano.*Eau de noyaux, *acquavite di nocciuole.*Escubar, *escubar.*Glace, *sorbetto.*Guildive, *acquavite di zucchero.*Hydromel, *idromele.*Hypocras, *ipocrasso.*Lait, *latte.*Petit-lait, *siero.*Laitage, *latticini.*Limonade, *limonata.*Liqueurs, *liquore.*Liqueur des îles, *liquori delle isole.*

Marasquin, *marraschino*.
 Nectar, *nettare*.
 Orangeade, *aranciata*.
 Orgeat, *orzata*.
 Ouicou, *ouicù, ouicou*.
 Alkermès, *alchermes*.
 Piquette, *acquerella, posca, vinello*.
 Poiré, *sidro di pere*.
 Punch, *poncio*.
 Porter, *porter*.
 Rak, *rack*.
 Ratafia, *amarasco*.
 Rossolis, *rosolio*.
 Rhum, *rum*.
 Sirop, *siropo*.
 Sirop de capillaire, *capelvenera*.
 Sirop de vinaigre, *agro di cedro*.
 Thé, *tè*.
 Verdée, *verdea*.
 Vin, *vino*.
 Vin blanc, *vino bianco*.
 Vin clairét, *vino chiaretto*.
 Vin doux, *vino dolce*.
 Vin doux et piquant, *vino dolce e piccante*.
 Vin du pays, *vino nostrale*.
 Vin étranger, *vino forestiero*.
 Vin nouveau, *vino nuovo*.
 Vin paillet, *vino color di paglia*.
 Vin pétillant, *vino smagliante*.
 Vin rouge, *vino rosso, nero*.
 Vin vieux, *vino vecchio*.

CARROSSE.

CARROZZA.

Bandage, *cerchio*.
 Barre, *stanghe*.
 Boucles ou agrafes, *fibbie, fibbiali, puntali*.
 Canevas, *tendine*.
 Cave ou botte, *cantina, fondo*.
 Cheville ouvrière, *chiavarda*.
 Cocher, *cocchiere*.
 Coussin, *cuscino*.
 Cuissart, *cosciale*.
 Derrière (le), *il posto di dietro*.
 Devant (le), *il posto d'avanti*.
 Enrayoir, *legame con cui si fermano le ruote*.
 Esse, *pernio, acciarino*.
 Essieu, *asse, sala*.
 Glaces, *cristalli*.
 Harnais, *fornimenti*.
 Housse, *copertina*.
 Impériale, *cielo*.
 Jantes, *i quarti d'una ruota*.
 Lanternes, *lanterne*.
 Mainé, *focchi*.
 Marchepied, *montatoio, staffa*.
 Moyen, *mozzo*.
 Palonneau ou palonnier, *bilancia, bilancino*.
 Portière, *portiera, sportello*.
 Rais, *razzo*.

Rènes, *redini*.
 Ressort, *susta*.
 Roue, *ruota*.
 Siège du cocher, *cassetta*,
serpa.
 Soupente, *cignoni*.
 Store, *stuoia*.
 Strapontin, *scannetto*, *se-*
dile.
 Timon ou flèche, *timone*.
 Train, *carro della carrozza*.
 Traits, *tirelle*.
 Vases et clous, *vasi e chiodi*.

CAVE.

—

CANTINA.

Banc, *panca*.
 Banquette, *panchetta*.
 Baril, *barile*.
 Bondon, *turaccio*.
 Bouchon, *turacciolo*.
 Bouteille, *fiasco*, *bottiglia*.
 Cannelle, *canella*.
 Caveau, *cantinetta*.
 Cellier, *canova*.
 Cerceau, *cerchio*.
 Chantiers, *toppi*.
 Cuve, *tina*.
 Cuveau, *tinello*.
 Dame-jeanne, *damigiana*.
 Douve, *doga*.
 Enfonçure, *fondo di botte*.
 Entonnoir, *imbuto*, *pevera*.
 Faucet, *cavicchio*.
 Foret, *spilletto*, *trivellino*.

Foudre, *gran botte*.
 Futaille, *bottame*.
 Lie, *feccia*.
 Marteau, *martello*.
 Outre, *olro*.
 Perçoir, *succhiello*.
 Pinte, *mezzetta*.
 Pipe, *botte*.
 Pot de terre, *pentola*.
 Pressoir, *torchio*.
 Puits, *pozzo*.
 Robinet, *chiave*.
 Seau, *secchio*.
 Seau à puiser de l'eau, *sec-*
chia.
 Tampon, *zaffo*.
 Tâte-vin, *saggio*.
 Tire-bouchon, *rampinello*,
cavaturacciolo.
 Tonneau, *botte*.
 Tonneau (la broche), *il zi-*
polo, *la spina*.
 Tonneau (la fontaine), *la*
cannella.
 Vette, *staglio*.
 Verre, *bicchiere*.
 Vilebrequin, *trapano*.
 Vin, *vino*.

CHE VAL.

—

CAVALLO.

Attelage, *muta di cavalli*.
 Bidet, *cavalluccio*.
 Cheval barbe, *cavallo bar-*
bero.

Cheval bon, <i>cavallo buono.</i>	Cheval de selle, <i>cavallo da sella.</i>
Cheval entier, <i>cavallo intero.</i>	Cheval de trait ou de harnais, <i>cavallo da traino, da tiro.</i>
Cheval hongre, <i>cavallo castrato.</i>	Cheval qui boite, <i>cavallo che zoppica.</i>
Cheval lunatique, <i>cavallo lunatico.</i>	Cheval qui est dur à l'épé-ron, <i>cavallo che non curato sprone.</i>
Cheval mauvais, <i>cavallo cattivo.</i>	Cheval qui se cabre, <i>cavallo che s'impenna.</i>
Cheval morveux, <i>cavallo moccioso.</i>	Cheval qui est d'un beau poil, <i>cavallo che ha un bel mantello.</i>
Cheval ombrageux, <i>avallo ombroso.</i>	Cheval qui mord, <i>cavallo che morde.</i>
Cheval oreillard, <i>cavallo orecchiuto.</i>	Cheval qui ne marque plus, <i>cavallo che ha serrato.</i>
Cheval poussif, <i>cavallo bolso.</i>	Cheval qui rue, <i>cavallo che tira calci.</i>
Cheval rétif, <i>cavallo restio.</i>	Cheval qui va l'amble, <i>cavallo che porta d'ambio.</i>
Cheval rude, <i>cavallo duro.</i>	Cheval qui va le galop, <i>cavallo che va di galoppo.</i>
Cheval vicieux, <i>cavall vizioso.</i>	Étalon, <i>stallone.</i>
Cheval de bât, <i>cavallo da basto, da soma.</i>	Guillemin, <i>chinea inglese.</i>
Cheval de carrosse, <i>varallo da carrozza.</i>	Haquenée, <i>chinea.</i>
Cheval de charrette, <i>cavallo da carretta.</i>	Jument, <i>cavallo, giumenta.</i>
Cheval de chasse, <i>cavallo da caccia.</i>	Poulain, <i>puledro.</i>
Cheval de course, <i>cavallo da corsa.</i>	Rosse, haridelle, <i>rozza, bre-na, buscalfena.</i>
Cheval de louage, <i>cavallo d'affitto.</i>	
Cheval de main, <i>cavallo da mano.</i>	CHIEN.
Cheval de poste, <i>cavallo di posta.</i>	—
Cheval de relais, <i>cavallo fresco.</i>	CANE.
	Barbet, <i>can barbone</i> , o da acqua.

Barbette, <i>cagna barbona, o da acqua.</i>	Blanc. <i>bianco.</i>
Barbichon, <i>cañuolo.</i>	Blanchâtre. <i>bianchiccio.</i>
Chien alan, <i>cane alano.</i>	Blême, <i>pallido.</i>
Chien basset, <i>cane bassotto.</i>	Bleuâtre, <i>turchiniccio.</i>
Chien clabaut, <i>cane bastardo da caccia.</i>	Bleu. <i>turchino.</i>
Chien couchant, <i>cane da fermo.</i>	Bleu azuré, <i>turchino azzurriccio.</i>
Chien courant, <i>cane da sequito.</i>	Bleu céleste, <i>turchino celeste.</i>
Chien d'arrêt, <i>cane da presa.</i>	Bleu clair, <i>turchino sbiadato.</i>
Chien de chasse, <i>cane da caccia.</i>	Bleu foncé, <i>turchino scuro, carico.</i>
Chien de demoiselle, <i>cagnolino.</i>	Bleu luisant, <i>turchino luscido.</i>
Chien de garde, <i>can da guardia, da pagliaio.</i>	Bleu obscur, <i>turchino oscuro.</i>
Chien à taureau, <i>can da toro.</i>	Bleu pâle, <i>turchino pallido.</i>
Chien métis, <i>stivero.</i>	Brun. <i>bruno, fosco.</i>
Chienne, <i>cagna.</i>	Carmin, <i>carminio.</i>
Chienne pleine, <i>cagna pregnant.</i>	Céladon, <i>celadone, verdazurro.</i>
Dogue, <i>alano, can corso.</i>	Clair-obscur, <i>chiaroscuro.</i>
Epagneul, <i>cane di Spagna.</i>	Cramoisi, <i>chermisi.</i>
Levrette, <i>levriera, veltra.</i>	Couleur de chair, <i>colore di carne.</i>
Lévrier, <i>levriere, veltro.</i>	Couleur de cendre, <i>colore cenerino.</i>
Limier, <i>limiere, bracco da sangue.</i>	Couleur de crème, <i>colore di latte.</i>
Mâtin, <i>mastino.</i>	Couleur changeante, <i>colore cangiante.</i>
Petit chien, <i>cagnolino.</i>	Couleur châtain, <i>colore castagno.</i>
Petit chien couchant, <i>cuciolino.</i>	Couleur de feuille morte, <i>colore sbiavato, cavellino.</i>
	Couleur de paille, <i>colore di paglia.</i>
COULEURS.	
—	
COLORI.	
Azur, <i>azzurro, truchino.</i>	

Couleur de rose, <i>colore di rosa.</i>	CUISINE.
Couleur morne, <i>colore smorto, pallido.</i>	—
Écarlate, <i>scarlatto.</i>	CUCINA.
Gris, <i>bigio.</i>	Allumette, <i>zolfanello.</i>
Gris de lin, <i>gridellino.</i>	Amadou, <i>esca.</i>
Grisâtre, <i>bigiccio.</i>	Argenterie, <i>argenteria.</i>
Jaunâtre, <i>gialliccio.</i>	Armoire, <i>armario, armadio.</i>
Jaune, <i>giallo.</i>	Assiettes, <i>tondi.</i>
Incarnat, <i>incarnato.</i>	Balai, <i>scopa granata.</i>
Isabelle, <i>isabella, sauro.</i>	Bassin, <i>bacile, catinella.</i>
Lilas, <i>lilla.</i>	Bassinoire, <i>scaldaletto.</i>
Minime, <i>lionato scuro.</i>	Bois, <i>legna.</i>
Nacarat, <i>rancio, sorta di color rosso.</i>	Boîte à feu, <i>scatola dell'acciarino.</i>
Noir, <i>nero, negro.</i>	Bougie, <i>cadeletta di cera.</i>
Noirâtre, <i>nericcio.</i>	Bouteille, <i>fiasco, bottiglia.</i>
Olivâtre, <i>olivastro.</i>	Braise, <i>brace.</i>
Orangé, <i>rancio, aranciato.</i>	Brasier, <i>braciére.</i>
Panaché, <i>color vario.</i>	Briquet, <i>acciarino.</i>
Ponceau, <i>color di fuoco, ponso.</i>	Broche, <i>spiede, schidione.</i>
Pourpre, <i>porporino.</i>	Bûche, <i>ceppo, pezzo di legno.</i>
Rouge et roux, <i>rosso, vermiglio.</i>	Buffet, <i>credenza.</i>
Rougeâtre, <i>rossiccio.</i>	Cabas, <i>sporta, cesto.</i>
Vert, <i>verde.</i>	Cafetière, <i>caffettiera.</i>
Vert-de-gris, <i>verderame.</i>	Casserole, <i>casserola.</i>
Vert foncé, <i>verdebruno.</i>	Cendre, <i>cenere.</i>
Vert-pomme, <i>verdepomo.</i>	Chandelier, <i>candellière.</i>
Verdâtre, <i>verdastro.</i>	Chandelle, <i>candela.</i>
Vermeil, <i>eille, vermiglio.</i>	Charbon, <i>carbone.</i>
Vermillon, <i>vermiglione.</i>	Charbon de bois, <i>carbone di legna.</i>
Violet, <i>te, pavonazzo, violato.</i>	Charbon de pierre, <i>carbon fossile, di pietra.</i>
Zinzolin, <i>colore tra rosso e pavonazzo.</i>	Chaudron, <i>caldaia, paiuolo.</i>
	Chaudière, <i>calderone.</i>
	Cheminée, <i>cammino.</i>

Chenet, <i>alare</i> .	Linge de table, <i>biancheria da tavola</i> .
Chocolatière, <i>cioccolattiera</i> .	Marmite, <i>pignata, pentola</i> .
Citerne, <i>cisterna</i> .	Marteau, <i>martello</i> .
Coquemar, <i>cocoma</i> .	Mèche, <i>stoppino</i> .
Couperet, <i>coltellaccio</i> .	Mortier, <i>mortaio</i> .
Couteau, <i>coltello</i> .	Moulinet, <i>mulinello, frullino</i> .
Couvercle, <i>coperchio</i> .	Moutardier, <i>vaso della mostarda</i> .
Cruche, <i>brucca, mezzina</i> .	Nappe, <i>tovaglia</i> .
Cuiller, <i>cucchiaio</i> .	Panier, <i>paniere</i> .
Cuiller à pot, <i>mestola</i> .	Passoire, <i>colatoio</i> .
Dépense, <i>dispensa</i> .	Pelle, <i>paletta, pala</i> .
Dressoir, <i>tavola da imbandire</i> .	Pierre à feu, <i>pietra focaia</i> .
Ecumoire, <i>schiumarola</i> .	Pilon, <i>pestello</i> .
Egrugeoir, <i>mortaietto</i> .	Pincettes, <i>molle</i> .
Eponge, <i>spugna</i> .	Plat, <i>piatto</i> .
Essuie-main, <i>asciugatoio</i> .	Poêle, <i>stufa</i> .
Evier, <i>acquaio</i> .	Poêle à frire, <i>padella</i> .
Fagot de bois, <i>fascina</i> .	Poêlon, <i>padellino</i> .
Fer à repasser, <i>ferro da stirare</i> .	Poissonnière, <i>navicella da pesce</i> .
Fiole, <i>boccia, ampolla</i> .	Poivrier, <i>pepaituola</i> .
Flacon, <i>bocchetta</i> .	Poivrière, <i>scatola delle spezie</i> .
Flambeau, <i>fiaccola, face</i> .	Pot, <i>pentola</i> .
Fourchette, <i>forchetta</i> .	Pot à l'eau, <i>boccale</i> .
Fourgon, <i>attizzatoio</i> .	Pot à feu, <i>pignattella</i> .
Fourneau, <i>fornello</i> .	Pot de terre, <i>oricuolo</i> .
Garde-manger, <i>salvaroba</i> .	Râpe, <i>grattugia</i> .
Gril, <i>graticola</i> .	Réchaud, <i>scaldavivande</i> .
Grille, <i>grata, gratella</i> .	Romaine, <i>stadera</i> .
Guéridon, <i>candelabro, lucerniere</i> .	Salière, <i>saliera</i> .
Hachoir, <i>tavola per tritare la carne, tagliere</i> .	Seau, <i>secchia</i> .
Huilier, <i>utello, caraffa, per l'olio</i> .	Serviette, <i>salvietta, tovagliolo</i> .
Lampe, <i>lampada</i> .	Soufflet, <i>soffietto</i> .
Lanterne, <i>lanterna</i> .	Soupière, <i>zuppiera, piatto da minestra</i> .

Sucrier, *zuccheriera*.
 Table, *tavola*.
 Tamis, *staccio*.
 Tasse, *tazza, chicchera*.
 Terrine, *terrina, catino*.
 Théière, *vaso pel tè*.
 Tiroir, *cassettino*.
 Tournebroche, *girarrosto*.
 Tournebroche, *cane da girarrosto*.
 Tourtière, *tortiera, teglia*.
 Tranchelard, *coltello*.
 Tranchoir, *tagliere*.
 Trépiéd, *treppiede*.
 Vaisselle, *vassellame, piateria*.

DOMESTIQUES.

—

SERVI.

Aide de cuisine, *sottocuoco*.
 Cocher, *cocchiere*.
 Concierge, *castellano*.
 Courrier, *corriere*.
 Cuisinier, *cuoco, cucinière*.
 Cuisinière, *cuoca, cuciniera*.
 Domestique, *domestico, servo*.
 Écuyer de cuisine, *capocuoco*.
 Écuyer tranchant, *scalco*.
 Femme de chambre, *cameriera*.
 Femme de charge, *massaia*.
 Garde, *infermiera*.
 Garde champêtre, *guardacampi*.
 Gouvernante, *aja*.

Gouverneur, *ajo*.
 Hommes d'affaires, *fattors, agente*.
 Instituteur, *precettore*.
 Institutrice, *istitutrice*.
 Intendant, *intendente*.
 Jardinier, *giardiniero*.
 Jardinière, *giardiniera*.
 Laitière, *lattaia*.
 Laquais, *lacchè*.
 Maître d'hôtel, *maggior-domo, siniscalco*.
 Marmiton, *guattero*.
 Messenger, *messagiere, procaccio*.
 Messier, *guardino delle vigne*.
 Palefrenier, *palefreniere*.
 Panetier, *panettiere*.
 Portier, *portinaia*.
 Postillon, *postiglione*.
 Secrétaire, *segretario*.
 Servante, *serva*.
 Sommelier, *botigliere, canovato, credenziero*.
 Soubrette, *cameriera*.
 Sous-secrétaire, *sottogretario*.
 Valet, *fante, servo*.
 Valet de chambre, *cameriere*.
 Valet d'écurie, *moz zodi stalla*.
 Vigneron, *vignerone*.

ECURIE.

—

SCUDERIA.

Auge, *trogolo*.

Avoine, *avena, biada*.
 Balai, *scopa*.
 Baquet, *tinazza*.
 Brosse, *spazzola*.
 Cheville, *cavicchio*.
 Clou, *chiodo*.
 Couverture, *gualdrappa*.
 Crible, *crivello, vaglio*.
 Emouchette, *copertina*.
 Eponge, *spugna*.
 Etrille, *striglia*.
 Fenil, *fenile*.
 Foin, *fieno*.
 Fourche, *forcone*.
 Fourrage, *foraggio*.
 Harnais, *bardatura, fornimento*.
 Licou, *cavezza*.
 Litière, *strame*.
 Longe, *guinzaglio, correggia*.
 Mangeoire, *mangiattoia*.
 OEillères, *paraocchi*.
 Paille, *paglia*.
 Peigne, *pettine*.
 Pelle, *pala*.
 Pompe, *tromba*.
 Puits, *pozzo*.
 Bâtelier, *rastrelliera*.
 Seau, *secchia, scchione*.
 Son, *crusca*.
 Souquenille, *casaccone*.
 Vanette, *colo*.

ÉTOFFES.

STOFFE.

Basin, *dobletto*.

Batiste, *tela batista, cambraja*.
 Blonde, *merletto di seta*.
 Bombasin, *bambagino*.
 Bougran, *bugrane (sorta di tela incollata)*.
 Bouracan, *baracane*.
 Brocart, *broccato*.
 Camelot, *cammellotto*.
 Canevas, *canavaccio*.
 Chagrin, *zigrino (sorta di stoffa di seta)*.
 Cotonnine, *cottonnina*.
 Crêpe, *velo*.
 Crépine, *frangia, trina*.
 Crépon, *crepone*.
 Damas, *damasco*.
 Dentelle, *merletto*.
 Drap, *panno, drappo*.
 Draperie, *drapperia*.
 Droguet, *droghetto*.
 Ecarlate, *scarlatto*.
 Etamine, *stamina*.
 Etoffe, *stoffa, drappo*.
 Etoffe de laine, *drappo di lana*.
 Etoffe de soie, *drappo di seta*.
 Etoffe rayée, *drappo rigato*.
 Ferrandine, *ferrandina*.
 Feutre, *feltro*.
 Flanelle, *flanella*.
 Fourrure, *pelliccia*.
 Frise, *rovescia, fregiata*.
 Futaine, *fustagno*.
 Galon, *gallone*.
 Gaze, *velo, tocca*.
 Indienne, *indiana*.
 Linon, *tela renza*.

Lustrine, *lustrino*.
 Mérinos, *merinos*.
 Mignonnette, *mignonetta*
 (sorta di merletto).
 Mousseline, *mussolina*.
 Pagnon, *panno nero e finis-*
simo di Sedan.
 Panne, *felpa*.
 Peau, *pelle*.
 Point, *punto*.
 Ratine, *rovescio (sorta di*
panno).
 Revêche, *bajetta*.
 Satin, *raso*.
 Serge, *rascia, sajo*.
 Taffetas, *taffetta*.
 Taffetas glacé, *lustrino*.
 Toile, *tela*.
 Treillis, *traliccio*.
 Velours, *velluto*.
 Velours ras, *velluto liscio*.

FRUITS.

—

FRUTTA.

Abricot, *albicocca*.
 Amande, *mandorla*.
 Ananas, *ananas*.
 Arboise, *corbezzola*.
 Aveline, *avellana, nocciu-*
ola.
 Azerole, *azzeruola*.
 Brugnion, *noce pesca*.
 Cacao, *cacciao*.
 Calebasse, *zucca lunga*.
 Caroube, *carruba, caroba*.
 Châtaigne, *castagna, mar-*
rone.

Cerise, *ciriegia*.
 Citron, *limone, cedro*.
 Citrouille, *zucca*.
 Coing, *cotogna*.
 Concombre, *cocomero*.
 Corme, *sorba*.
 Cornouille, *corniola*.
 Courge, *zucca*.
 Datte, *dattero*.
 Figue, *fico*.
 Fraise, *fragola*.
 Framboise, *lampoine*.
 Genièvre, *coccala di gine-*
pro.
 Gland, *ghianda*.
 Grenade, *melagrana*.
 Griotte, *visciola, marasca*.
 Groseille, *uva spina, ribes*.
 Jujube, *giuggiola*.
 Limon, *limone, cedro*.
 Melon, *popone, melone*.
 Merise, *visciola*.
 Mûre, *mora*.
 Nèfle, *nespoli*.
 Noisette, *nocciuola*.
 Noix, *noce*.
 Olive, *oliva*.
 Orange, *arancia, melaran-*
cia.
 Pavie, *sorta di pesca*.
 Pêche, *pesca, persica*.
 Pignon, *pinocchio*.
 Pistace, *pistacchio*.
 Poire, *pera*.
 Pomme, *mela*.
 Pomme muscate, *mela mos-*
cadella.
 Pomme reinette, *mela ap-*
piola.

Pomme sauvage, <i>mela salvatica.</i>	Bretelles, <i>bertelle, cinghie.</i>
Pomme de pin, <i>pina.</i>	Brosse, <i>spazzola.</i>
Pomme de terre, <i>patata.</i>	Caleçons, <i>mutande.</i>
Prune, <i>prugna, susina.</i>	Canne, <i>bastone.</i>
Prune de Damas, <i>susina damaschina.</i>	Casaque, <i>casacca.</i>
Pruneau, <i>prugna secca.</i>	Camisole, <i>camiciuola.</i>
Pruelle sauvage, <i>prugnolo.</i>	Ceinture, <i>cintura.</i>
Raisin, <i>uva.</i>	Chapeau, <i>cappello.</i>
Raisin blanc, <i>uva bianca.</i>	Chaussons, <i>solette.</i>
Raisin muscat, <i>uva moscadella.</i>	Chemise, <i>camicia.</i>
Raisin sec, <i>uva passa, zibibo.</i>	Col (un), <i>collo (un).</i>
Sorbe, <i>sorba.</i>	Collet, <i>bavero.</i>
Tamarin, <i>tamarindo.</i>	Cravate, <i>cravatta.</i>
La chair des fruits, <i>la polpa delle frutta.</i>	Culottes, <i>calzoni.</i>

HABITS D'HOMME.

VESTI DA UOMO.

Bas, <i>calze, calzette.</i>	Habit de cérémonie, <i>vestito da gala.</i>
Bas de soie, <i>calze di seta.</i>	Habit de deuil, <i>vestito a bruno, a lutto di scorucio.</i>
Bas de laine, <i>calze di lana.</i>	Habit d'ordonnance, <i>vestito d'uniforme.</i>
Bas de fil, <i>calze di filo.</i>	Hardes, <i>panni, roba.</i>
Bas de coton, <i>calze di bambagia.</i>	Jarretières, <i>legacci.</i>
Bonnet, <i>berrata.</i>	Jonc, <i>verga, canna.</i>
Bonnet de nuit, <i>berrata da notte.</i>	Justaucorps, <i>giubbettino, farsetto.</i>
Bottes, <i>stivali.</i>	Livree, <i>livrea,</i>
Bottines, <i>stivalini, stivaletti.</i>	Lorgnette, <i>lente.</i>
Bouton, <i>bottone.</i>	Lunettes, <i>occhiali.</i>
Boutonnière, <i>occhiello.</i>	Manteau, <i>mantello, tabarro, ferriaiolo.</i>

Montre, *orologio*.
 Mouchoir, *fazzoletto*.
 Mouchoir de cou, *fazzoletto da collo*.
 Mouchoir de poche, *fazzoletto da naso*.
 Pantalons, *pantaloni*.
 Pantoufles, *pianelle*.
 Peigne, *pettine*.
 Portefeuille, carnet, *portafoglio, taccuino*.
 Rasoir, *rasoto*.
 Redingote, *gabbano*.
 Robe de chambre, *veste da camera*.
 Sac de nuit de voyage, *sacco da notte, da viaggio*.
 Souliers, *scarpe*.
 Sourtout, *zimarra*.
 Tabatière, *tabacchiera*.
 Tire-botte, *tirastivali*.
 Vergettes, *spazzola*.
 Veste, *sottoveste*.

MAISON.

CASA.

Aile, *ala*.
 Alcôve, *alcovo, arcova*.
 Antichambre, *anticamera*.
 Appartement, *appartamento*.
 Appartement meublé, *appartamento ammobiliato*.
 Appartement au rez-de-chaussée, *appartamento al pian terreno*.
 Arche, *arco*.

Ardoise, *lavagna*.
 Atelier, *officina*.
 Balcon, *balcone*.
 Balustrade, *balaustro*.
 Barreaux, *inferriata*.
 Basse-cour, *cortile*.
 Bibliothèque, *libreria*.
 Boudoir, *gabinetto*.
 Boutique, *bottega*.
 Bûcher, *legnaia*.
 Cabinet, *gabinetto*.
 Cave, *cantina*.
 Cellier, *celliere, cella*.
 Chambre, *camera, stanza*.
 Chambre à coucher, *camera da dormire*.
 Chambre de derrière, *camera di dietro*.
 Chambre de devant, *camera davanti*.
 Chambre garnie, *locanda*.
 Château, *castello*.
 Cheminée, *cammino*.
 Cheminée (le tuyau), *la cappa o gola del cammino*.
 Cloison, *tramezzo, assito*.
 Coin, *cantone, angolo*.
 Colombier, *colombaia*.
 Colonne, *colonna*.
 Commodités, *ilcesso, necessario*.
 Corps de logis, *corpo di casa*.
 Corridor, *corridoio, andito, corridore*.
 Cour, *corte, atrio*.
 Cuisine, *cusina*.
 Ecurie, *scuderia*.

Enfilade de chambrés, <i>fuga distanze.</i>	Logement, <i>alloggio.</i>
Enseigne, <i>insegna, mostra.</i>	Logis, <i>albergo.</i>
Entrée d'une maison, <i>ingresso d'una casa.</i>	Magasin, <i>magazzino.</i>
Entre-sol, <i>mezzanino.</i>	Maisonnnette, <i>casetta.</i>
Escalier, <i>scala.</i>	Office, <i>ufficio, camerino, riserbatoio.</i>
Escalier dérobé, <i>scala secreta.</i>	Orangerie, <i>stanzone degli agrumi.</i>
Escalier en limaçon, <i>scala a shiocciola.</i>	Oratoire, <i>capelletta.</i>
Escalier (les degrés), <i>scala (gli scalini).</i>	Parloir, <i>parlatorio.</i>
Etable, <i>stalla.</i>	Parterre, <i>parter, parterre.</i>
Etage, <i>piano.</i>	Pavé, <i>pavimento, selciato, lastricato.</i>
Façade, <i>face, facciata.</i>	Plafond, <i>volta, cielo della camera.</i>
Faite, <i>sommità della casa.</i>	Plancher, <i>palco, solaio.</i>
Fenêtre, <i>finestra.</i>	Plate-forme, <i>battuto.</i>
— Abat-jour, — <i>un ab-baino.</i>	Pompe, <i>tromba.</i>
— Les jalousies, — <i>le gelosie.</i>	Porte, <i>porta.</i>
— Une lucarne, — <i>un finestrino.</i>	Portique, <i>portico.</i>
— Les volets, — <i>le imposte.</i>	Poulailler, <i>pollajo.</i>
Fontaine, <i>fontana.</i>	Privé, <i>lieu, cesso.</i>
Four, <i>forno.</i>	Puits, <i>pozzo.</i>
Foyer, <i>focolare.</i>	Recoin, <i>ripostiglio.</i>
Galerie, <i>galleria.</i>	Remise, <i>rimessa.</i>
Grange, <i>capanna.</i>	Rez de chaussée, <i>piano terreno.</i>
Grenier, <i>soffita.</i>	Salle, <i>sala.</i>
Grille, <i>inferriata.</i>	Salle à manger, <i>sala per mangiare.</i>
Hôtel, <i>palazzo da signore.</i>	Salon, <i>salone.</i>
Hôtel de ville, <i>palazzo di città.</i>	Serre, <i>stufa, serbatoio.</i>
Infirmierie, <i>infermeria.</i>	Terrasse, <i>terrazzo, verone.</i>
Jardin, <i>giardina, orto.</i>	Toit, <i>tetto.</i>
Lavoir, <i>lavatoio.</i>	Trappe, <i>trappola.</i>
Lingerie, <i>stanza del bucato.</i>	Tuiles, <i>tegole.</i>
	Vestibule, <i>vestibolo, atrio.</i>
	Voute, <i>volta.</i>

MEUBLES D'UNE CHAMBRE.

—

MOBILI DI UNA CAMERA.

Armoire, *armadio*.
 Banquette, *panchetta*.
 Bassin, *bacile, catinella*.
 Bassinoire, *scaldaletto*.
 Bidet, *tavolino di pullizia*.
 Bougeoir, *bugia*.
 Bougie, *candela di cera*.
 Brosse, *spazzola*.
 Bureau, *banco, buró, scrittoio*.
 Cabaret, *vassoto*.
 Canapé, *canapè, letto di riposo*.
 Chaise, *sedia*.
 Chaise percée, *seggetta, predella*.
 Chandelle, *candela*.
 Chandelier, *candeliera*.
 Chauffe-pieds, *scaldapièdi*.
 Cheminée, *cammino*.
 Commode, *scazzia, armadio*.
 Couchette, *letticciuolo*.
 Coussin, *cuscinò*.
 Crachoir, *sputacchiera*.
 Ecrin, *scrigno*.
 Estampes, *stampe*.
 Fauteuil, *poltrona, sedia d'appoggio*.
 Garde-robe, *guardaroba*.
 Lampe, *lampada, lucerna*.
 Lit, *letto*.
 Lustre, *lustro, lampadario*.
 Miroir, *specchio*.
 Pendule, *pendula*.

Prie-Dieu, *inginocchiatoio*.
 Réveille-matin, *sveglia-rino*.

Rideau, *cortina, cortinaggio, tendina*.
 Secrétaire, *scrittoriello*.
 Sofa, *sofà*.
 Store, *stuoia*.
 Table, *tavolino*.
 Tableau, *quadro*.
 Tabouret, *sgabello*.
 Tapis, *tappeto*.
 Tapisseries, *tappezzeria*.

MEUBLES DE MAISON ET USTENSILES.

—

MOBILI DI CASA E UTENSILI.

Arrosoir, *inafflattoto*.
 Assiettes, *tondi*.
 Baignoire, *tinozza*.
 Balai, *scopa, granata*.
 Banc, *panca*.
 Berceau, *culla, zana*.
 Bois, *legna*.
 Boîte, *scatola, cassetta*.
 Bouteille, *fiasco, bottiglia*.
 Buffet à tiroirs, *cassettone*.
 Caisse, *cassa, cassone*.
 Chandelles, *candele*.
 Ciseaux, *forbici*.
 Corbeille, *cesta, panier*.
 Couteau, *coltello*.
 Cruche, *brocca*.
 Décrottoir, *setola*.
 Eau, *acqua*.
 Echelle, *scala*.
 Ecuelle, *scodella*.

Eponge, *spugna*.
 Essuie-main, *sciugaman*.
 Etui, *stuccio*.
 Faïence, *maiolica*.
 Fer à repasser, *ferro da stirare*.
 Flacon, *boccia*.
 Fourchette, *forchetta*.
 Garde-manger, *moscaiola*.
 Guéridon, *lucerniere*.
 Horloge, *orologio*.
 Huche, *madia*.
 Lanterne, *lanterna*.
 Linges, *bianchcria*.
 Lumière, *lume*.
 Marteau, *martello*.
 Montre, *orluolo*.
 Moulinet, *mulinello*.
 Nappe, *tovaglia*.
 Natte, *stoa*.
 Plats, *piatti*.
 Portière, *portiera*.
 Poterie, *stoviglie di cucina*.
 Ratier, *trappola*.
 Rouet, *filatoio*.
 Savon, *sapone, saponetta*.
 Serviette, *salvietta*.
 Soucoupe, *sottocoppa*.
 Table, *tavola*.
 Tasses, *tazze, chicchere*.
 Terrine, *terrina*.
 Tiroirs, *cassettini*.
 Toilette, *toiletta*.
 Van, *vaglio*.
 Vergette, *spazzola*.
 Verre, *bicchiere*.
 Verres à liqueur, *bicchierini*.

NOURRITURE.

CIBI.

Abatis, *cibrèò*.
 Agneau, *agnello*.
 Aillade, *agliata*.
 Alouettes, *lodole*.
 Aloyau, *schiena di manzo, braciucola di vaccina*.
 Anchois, *acciuga, alicc*.
 Anguille, *anguilla*.
 Anguille marinée, *anguilla marinata*.
 Artichaut, *carciofo*.
 Asperges, *sparagi*.
 Assaisonnement (l'), *il condimento*.
 Bêatilles, *animelle*.
 Bécasse, *beccaccia*.
 Bécasseau, *beccaccino*.
 Bécassine, *beccaccina*.
 Beignet, *fritella*.
 Beurre, *burro, butiro*.
 Beurrée, *fetta di pane con burro*.
 Bœuf, *bue, manzo*.
 Bistek, *bistecca*.
 Bigarade, *melaranciabrusca*.
 Boudin, *sanguinaccio*.
 Boulli, *lesso*.
 Bouillie, *pappa*.
 Bouillon, *brodo*.
 Bouillon consommé, *brodo consumato*.
 Brocoli, *broccoli*.
 Brochet, *luccio*.
 Caille, *quaglia*.
 Canard, *anitra*.

Câpres, <i>capperi</i> .	Eclanche, <i>lacchetta</i> , <i>co-</i> <i>sciotto</i> .
Cardes de poirée, <i>coste di</i> <i>bietola</i> .	Ecrevisses, <i>gamberi</i> .
Cardon, <i>cardone</i> , <i>cardo</i> .	Endive, <i>indivia</i> .
Carpe, <i>carpio</i> , <i>pesce regina</i> .	Entrée, <i>antipasto</i> .
Cerf, <i>cervo</i> .	Entremets, <i>tramezzo</i> , <i>piatti</i> <i>di mezzo</i> .
Cervelas, <i>cervellato</i> .	Epinards, <i>spinaci</i> .
Cervelles, <i>cervello</i> .	Esturgeon, <i>storione</i> .
Champignons, <i>funghi</i> .	Etuvée, <i>stufato</i> .
Chapon, <i>cappone</i> .	Farce, <i>ripieno</i> .
Chevreau, <i>capretto</i> .	Fève, <i>fave</i> .
Chou, <i>cavolo</i> .	Fiau, <i>torta</i> , <i>lattaiola</i> .
Chou-fleur, <i>cavolfiore</i> .	Foie, <i>fegato</i> .
Ciboule, <i>cipolletta</i> .	Fraises, <i>fragole</i> .
Citron (un), <i>cedro</i> , <i>limone</i> .	Fraises de veau, <i>rete di vi-</i> <i>tello</i> .
Civet, <i>stufato</i> , <i>o intingolo</i> <i>di lepro o di coniglio</i> .	Friandises, <i>ghiottonerie</i> .
Cochon, <i>porco</i> .	Fricandeau, <i>braciuola lar-</i> <i>data</i> .
Cornichon, <i>ceetriolo in aceto</i> .	Fricassée, <i>fricasea</i> .
Côtelette, <i>braciuola</i> , <i>costo-</i> <i>lina</i> .	Friture, <i>frittura</i> .
Côtelette de cochon, <i>bra-</i> <i>ciuela di porco</i> .	Fromage, <i>formaggio</i> , <i>cacio</i> .
Côtelette de mouton, <i>bra-</i> <i>ciuela di castrato</i> .	Fromage de Gruyère, <i>for-</i> <i>maggio svizzero</i> .
Côtelette de veau, <i>braciuola</i> <i>di vitello</i> .	Fromage parmesan, <i>for-</i> <i>maggio parmigiano</i> .
Courge, <i>zucca</i> .	Fruits cuits, <i>frutta cotte</i> .
Crème, <i>crema</i> , <i>for di latte</i> .	Gibelotte, <i>fricasea di polli</i> .
Daube, <i>stufato</i> .	Gibier, <i>selvaggiume</i> , <i>uccel-</i> <i>lame</i> .
Dessert (le) <i>le frutta</i> .	Gigot, <i>cosciotto ai castrato</i> .
Dindon, <i>gallinaccio pollo</i> <i>d'india</i> .	Godiveau, <i>crostata</i> .
Dindonneau, <i>pollanca</i> , <i>tac-</i> <i>china</i> .	Gras (le), <i>il grasso</i> .
Eau, <i>acqua</i> .	Grenouilles, <i>rane</i> .
Echalotte, <i>scalogna cipol-</i> <i>lina</i> .	Grillades, <i>braciuole sulla</i> <i>gratella</i> .
Echine de porc, <i>arista</i> .	Grive, <i>tordo</i> .
	Hachis, <i>manicassetto</i> .

Hareng, <i>aringa</i> .	OEufs, <i>uova</i> .
Haricots, <i>faggiuoli</i> .	OEufs au beurre noir, <i>uova affrittellate</i> .
Haricot, <i>guazetto fatto con rape</i> .	OEufs à la coque, <i>uova bazzotte, da bere</i> .
Huile (de l'), <i>olio</i> .	OEufs durs, <i>uova sode</i> .
Huîtres, <i>ostriche</i> .	OEufs frais, <i>uova fresche</i> .
Jambon, <i>presciutto</i> .	OEufs pochés, <i>uova affogate, sommersa</i> .
Jarret de veau, <i>ginocchio di vitello</i> .	Oie, <i>oca</i> .
Jus, <i>succo, sugo, intingolo</i> .	Omelette, <i>frittata</i> .
Lait (du), <i>latte</i> .	Ortolan, <i>ortolano</i> .
Laitues, <i>lattughe</i> .	Oseille, <i>acetosa</i> .
Lamproies, <i>lamprede</i> .	Pain, <i>pane</i> .
Langue, <i>lingua</i> .	Pain bis, <i>pane bruno</i> .
Lapin, <i>coniglio</i> .	Pain blanc, <i>pane bianco</i> .
Lard (du), <i>lardo</i> .	Pain de ménage, <i>pane casalingo</i> .
Lardon (du), <i>lardello</i> .	Panade, <i>panata</i> .
Légumes, <i>legumi</i> .	Pâté, <i>pasticcio</i> .
Lièvre, <i>lepre</i> .	Pâtes, <i>paste</i> .
Longe de veau, <i>lombo di vitello</i> .	Perche, <i>pesco, persico</i> .
Macarons, <i>maccheroni</i> .	Perdrix, <i>pernice</i> .
Maigre (le), <i>il magro</i> .	Pigeonneau, <i>piccione</i> .
Marinade, <i>marinata</i> .	Pignon, <i>pignolo</i> .
Marmelade, <i>marmellata</i> .	Pilau, <i>pilao</i> .
Matelotte, <i>marinarescata</i> .	Poissons, <i>pesci</i> .
Melon, <i>melone, popone</i> .	Poissons d'eau douce, <i>pesci d'acqua dolce</i> .
Merlan, <i>nasello</i> .	Poissons de mer, <i>pesci di mare</i> .
Merluche, <i>merluzzo</i> .	Pois, <i>piselli</i> .
Mortadelle, <i>mortadella, salicciotto di Bologna</i> .	Pois chiches, <i>ceci</i> .
Morue, <i>baccalà, toccofisso</i> .	Pommes de terre, <i>patate</i> .
Moutarde, <i>senappa, mostarda</i> .	Porc, <i>porco</i> .
Mouton, <i>castrato</i> .	Potage, <i>zuppa, minestra</i> .
Mouton (un carré de) <i>un quarto di castrato</i> .	Potage au riz, <i>minestra di riso</i> .
Navets, <i>rape</i> .	Pouding, <i>podino</i> .
OEuf, <i>uovo</i> .	Pouding aux pommes, <i>pasticcio di mele</i> .

Pouding aux raisins, <i>podino di uve passe.</i>	Sauce aux œufs, <i>salsa di uova.</i>
Poudingauriz, <i>podinodiriso.</i>	Saucisse, <i>salsiccia.</i>
Poularde, <i>pollastra.</i>	Saucisson, <i>salsiccione, salsiccio.</i>
Poulet, <i>pollastro, galletto.</i>	Sole, <i>sogliola, linguattola.</i>
Poudinade au pain, <i>podino di pane.</i>	Soupe, <i>minestra, zuppa.</i>
Purée, <i>minestra di piselli passati.</i>	Soupe aux herbettes, <i>minestra di erbucce.</i>
Radis (des), <i>ravenelli.</i>	Soupe au gruau, <i>minestra di tritello.</i>
Ragout, <i>guazzetto, intingolo.</i>	Soupe au lait, <i>zuppa di latte.</i>
Raisiné, <i>sapa, mosto cotto.</i>	Soupe au vermicelle, <i>minestra di vermicelli.</i>
Raves, <i>rape.</i>	Soupe grasse, <i>brodo grasso.</i>
Rémolade, <i>saporetta forte.</i>	Soupe maigre, <i>brodo magro.</i>
Ris de veau, <i>animelle di vitello.</i>	Tanche, <i>tinca.</i>
Rissole de porc, <i>carne di porco rosolata.</i>	Tarte, <i>tarta, tartara.</i>
Riz, <i>riso.</i>	Tartelette, <i>tartellina, tartaretto.</i>
Romarin, <i>rosmarino.</i>	Tête de veau, <i>testa di vitello.</i>
Rôti, <i>arrosto.</i>	Thon, <i>tonno.</i>
Rouelle de veau, <i>filetto di vitello.</i>	Tourte, <i>torta.</i>
Salade, <i>insalata.</i>	Tripes, <i>trippe.</i>
Salmigondis, <i>manicaretto di più vivande riscaldate.</i>	Truffles, <i>tartufi.</i>
Salmis, <i>manicaretto di uccelli già cotti allo schi-dione.</i>	Truite, <i>trota.</i>
Sardines, <i>sardelle.</i>	Veau, <i>vitello, vitella.</i>
Sauce, <i>salsa.</i>	Veau bouilli, <i>vitello lessò.</i>
Sauce aux anchois, <i>salsa di acciughe.</i>	Veau rôti, <i>vitello arrosto.</i>
Sauce au beurre, <i>salsa di burro.</i>	Verjus, <i>agresto.</i>
Sauce aux câpres, <i>salsa di capperi.</i>	Viande, <i>carne.</i>
Sauce aux huitres, <i>salsa di ostriche.</i>	Vin, <i>vino.</i>
	Vinaigre, <i>aceto.</i>
	Volaille, <i>pollame.</i>
	COUVERTS DE LA TABLE.
	—
	APPARECCHIO DELLA TAVOLA.
	Assiette, <i>tondo.</i>
	Bouteille, <i>fiasco, bottiglia.</i>

Cabaret, *vassoto*.
 Chandelier, *candeliero*.
 Chandelle, *candela*.
 Chopine, *foglietta*.
 Corbeille, panier, *poniere*,
cesta.

Coupe, *coppa*.
 Couteau, *coltello*.
 Couvert, *posata*.
 Cuiller, *cucchiaino*.
 Cuiller à café, *cucchiarino*.
 Cuiller à pot, *cucchiarone*.
 Écuëlle, *scodella*.
 Fourchette, *forchetta*.
 Huilier, *oliera*.
 Linge de table, *biancheria*
da tavola.

Mouchettes, *smoccolatoio*.
 Moutardier, *vasetto della*
mostarda.
 Nappe, *tovaglia*.
 Plat, *piatto*.
 Poivrier, *pepaiola*.
 Porte-assiette, *trespolo*,
cherchio.

Réchaud, *scaldavivande*.
 Saladier, *insalatiera*.
 Salière, *saliera*.
 Saucière, *salsiera*.
 Serviette, *salvietta*, *tovaglia*.
 Service, *servizio*.
 Service de porcelaine, *servizio di porcellana*.
 Soucoupe, *sottocoppa*, *sco-*
dellino.

Sucrier, *zuccheriera*.
 Table, *tavola*.
 Tasse, *tazza*, *chicchiera*.
 Terrine, *terrina*.

Vaisselle, *argenteria*.
 Verre, *bicchiero*.
 Vinaigrier, *acetaia*.

POISSONS.

PESCI.

Anchois, *acciuga*, *alica*.
 Anguille, *anguilla*.
 Barbeau, *barbio*.
 Barbue, *passerina*, *rombetto*.
 Brochet, *luccio*.
 Brocheton, *lucchetto*.
 Carpe, *carpione*.
 Carpeau, *carpioncino*.
 Carrelet, *passerino di mare*.
 Chabot, *ghiozzo di mare*.
 Coquille, *conchiglia*.
 Crabe, *granchio di mare*.
 Ecrevisse, *gambero*.
 Eperlan, *anguella*.
 Esturgeon, *storione*.
 Gardon, *ghiozzo*.
 Grenouille, *ranocchio*, *rana*.
 Hareng, *aringa*.
 Hérisson de mer, *riccio ma-*
rino.
 Lamproie, *lampreda*.
 Langoustin, *gamberello di*
mare.
 Limaçon de mer, *chiocciola*
di mare.
 Limande, *pesce lima*.
 Maquereau, *sgombero*.
 Merlan, *nasello*.
 Merluce, *merluzzo*.
 Morue, *baccalà*.
 Moule, *arsella*, *tellina*.
 Muge, *muggia*.
 Mulet, *triglia*.

Murène, <i>morena</i> .	Cérat, <i>cerotto</i> .
Ombre, <i>ombrina</i> .	Charpie, <i>sfiaccia</i> .
Pétoncle, <i>tellina</i> .	Clystère, <i>serviziale</i> .
Plie, <i>pesce passera</i> .	Compresse, <i>piumaccetto, compressa</i> .
Poisson, <i>pesce</i> .	Contre-poison, <i>contra-veleno</i> .
Poisson d'eau douce, <i>pesce d'acqua dolce</i> .	Cordial, <i>cordiale</i> .
Poisson de mer, <i>pesce di mare</i> .	Cornede cerf, <i>corno di cervo</i> .
Raie, <i>razza</i> .	Corrosif, <i>corrosivo</i> .
Rouget, <i>lasca</i> .	Crème de tartre, <i>cremor di tartaro</i> .
Sardine, <i>sardella</i> .	Diapalme, <i>diapalma</i> .
Saumon, <i>salmone</i> .	Diascordium, <i>diascordio</i> .
Sèche, <i>seppia</i> .	Diète, régime, <i>dieta</i> .
Sole, <i>sogliola</i> .	Drogues, <i>drogherie, medicamenti</i> .
Tanche, <i>tinca</i> .	Eau de Cologne, <i>acqua di Colonia</i> .
Thon, <i>tonno</i> .	Electuaire, <i>elettuario</i> .
Tortue, <i>tartaruga, testugine</i> .	Elixir, <i>elisire</i> .
Truite, <i>trota</i> .	Émétique, <i>emetico</i> .
REMÈDES LE PLUS EN USAGE.	Emulsion, <i>emulsione</i> .
—	Ether, <i>etere</i> .
RIMEDI PIU USITATI.	Fomentation, <i>fomento</i> .
Alkermès, <i>alchermes</i> .	Gargarisme, <i>gargarismo</i> .
Aloès, <i>aloè</i> .	Huile, <i>olio</i> .
Anodin, <i>anodino</i> .	Injection, <i>iniezione</i> .
Bain, <i>bagno</i> .	Ipécacuanha, <i>ipecacuana</i> .
Baume, <i>balsamo</i> .	Julep, <i>giulebbe</i> .
Bol, ou bolus, <i>pillola</i> .	Jus de liquorice, <i>estratto di liquirizia</i> .
Bouillon, <i>brodo</i> .	Lait d'ânesse, <i>latte d'asina</i> .
Camphre, <i>canfora</i> .	Laudanum, <i>estratto d'oppio</i> .
Cardamome, <i>cardamomo</i> .	Lavement, <i>clistero</i> .
Cassias, <i>cassia</i> .	Lénitif, <i>lenitivo</i> .
Cataplasme, <i>impiastro, catasplasma</i> .	Liniment, <i>liniscamento</i> .
Catholicon, <i>panacea universale</i> .	Liqueur médicinale, <i>acqua medicinale</i> .
Cautére, <i>cauterio</i> .	

Losange, lozange, <i>pastiglia</i> .	Vésicatoire, <i>vessicante</i> .
Manne, <i>manna</i> .	Vomitif, <i>vomitivo</i> .
Mercure, <i>mercurio</i> .	
Onguent, <i>unguento</i> .	VOITURES.
Opiat, <i>oppiato</i> .	—
Opium, <i>oppio</i> .	VETTURE.
Opobalsamum, <i>opobalsamo</i> .	
Oxycrat, <i>ossicrato</i> .	
Panacée, <i>panacea</i> .	Berline, <i>berlina</i> .
Pédiluve, <i>pediluvio</i> .	Cabriolet, <i>biroccio</i> .
Petit-lait, <i>siero</i> .	Calèche, <i>calesso</i> .
Pilule, <i>pillola, bolo</i> .	Carrosse, <i>carrozza</i> .
Ponction, <i>paracentesi</i> .	Carrosse brisé, <i>carrozza</i>
Potion, <i>pozione, bevanda</i> .	<i>aperta</i> .
Purgatif, <i>purgante</i> .	Carrosse de voyage, <i>car-</i>
Quinquina, <i>chinachina</i> .	<i>rozza da viaggio</i> .
Régime, <i>regola, regime</i> .	Carrosse coupé, <i>carrozzino</i> .
Rhubarbe, <i>reobarbaro</i> .	Carrosse à six chevaux, <i>tiro</i>
Safran, <i>zafferano</i> .	<i>a sei</i> .
Saignée, <i>salasso, cavata di</i>	Chaise, <i>sedia</i> .
<i>sangue</i> .	Chaise de poste, <i>sedia di</i>
Salsepareille, <i>salsapariglia</i> .	<i>posta</i> .
Sangsues, <i>sanguisughe, mi-</i>	Chaise à porteurs, <i>portan-</i>
<i>gnatte</i> .	<i>tina</i> .
Sel d'Angleterre, <i>sal d'In-</i>	Chariot, <i>carro</i> .
<i>ghilterra</i> .	Charrette, <i>carretta</i> .
Séné, <i>sená</i> .	Coche d'eau, <i>barca, cocca</i> .
Seringue, <i>siringa, schiz-</i>	Diligence, <i>diligenza</i> .
<i>zetto</i> .	Fiacre, <i>carrozza d'affitto</i> .
Séton, <i>setone</i> .	Fourgon, <i>carro</i> .
Sinapisme, <i>senapismo</i> .	Haquet, <i>carro di trasporto</i> .
Tablettes, <i>pasticche</i> .	Litière, <i>lettiga</i> .
Tartre, <i>tartaro</i> .	Phaéton, <i>faetone</i> .
Térébentine, <i>trementina</i> .	Traîneau, <i>slittu</i> .
Thériaque, <i>teriaca</i> .	Vis-à-vis, <i>carrozzino a due</i> .
Tisane, <i>decotto, tisana</i> .	Voiture, <i>vettura, legno</i> .
Turbith, <i>turbito</i> .	Voiture couverte, <i>vettura</i>
Ventouse, <i>coppetta, ventosa</i> .	<i>coperta</i> .
Ventouses, <i>coppette</i> .	—

TROISIÈME PARTIE.

PHRASES ET EXPRESSIONS LES
PLUS USITÉES DANS LA CONVER-
SATION.

FRASI ED ESPRESSIONI CHE SONO
IL PIU IN USO NELLA CONVER-
SAZIONE.

Le bonjour.

Bonjour.
Comment ! levé de si bonne
heure ?

Je vous souhaite le bonjour.

Vous vous êtes levé de bonne
heure, tard.

Bonsoir.

Bonne nuit.

Dormez bien.

Je vous souhaite bon appétit.

Pareillement.

Bien vous fasse.

Bon voyage.

Il buon giorno.

Buon giorno, ben levato.
Così di buon' ora in piedi ?

Vi auguro, o le auguro il
buon giorno.

Ella (o vossignoria, V. S.) s'è
levata di buon' ora, per
tempo, tardi.

Buona sera, felice sera.

Buona notte, felice notte.

Dorma bene, riposi bene.

Le auguro un buon appetito.

Parimente.

Buon prò le faccia.

Buon viaggio.

Exercices sur le verbe auxiliaire AVERE, avoir.

PRÉSENT.

J'ai faim, soif.

Tu as sommeil.

Il a l'air dégagé.

PRESENTE.

Io ho fame, sete.

Tu hai sonno.

Egli ha l'aria disinvoltata.

Elle a mal a un doigt.	Ella ha male a un dito.
Nous avons le cœur oppressé.	Noi abbiamo il cuore oppresso.
Vous avez de mauvaises sociétés.	Voi avete cattive pratiche.
Ils ont de bonnes espérances.	Eglino (essi) hanno buone speranze.

N. B. Les pronoms : *io, tu, egli, voi, eglino, o essi*, peuvent aussi être omis, possono ommettersi.

AVEC INTERROGATION.

CON INTERROGAZIONE.

Ai-je de l'encre ?	Ho io inchiostro ?
As-tu ton encrier ?	Hai tu il tuo calamaio ?
A-t-il son canif ?	Ha egli il suo temperino ?
Avons-nous notre cachet ?	Abbiamo noi il nostro sigillo ?
Avez-vous du papier et des plumes ?	Avete voi carta e penne ?
Ont-ils leurs livres ?	Hanno essi i loro libri ?

N. B. On peut également omettre les pronoms : *io, tu, egli, etc.*, et dire : *ho inchiostro, ? hai il tuo calamaio ? ha il suo temperino ?*

AVEC NÉGATION

CON NEGAZIONE.

Je n'ai rien.	Io non ho niente o nulla.
Tu n'as besoin de rien.	Tu non hai bisogno di nulla.
Il n'a point de sentiment.	Egli non ha punto di sentimento.
Nous n'avons pas de gants.	Noi non abbiamo guanti.
Vous n'avez pas le moyen d'avoir des chevaux et une voiture.	Voi non avete il modo di tener carrozza e cavalli.
Ils n'ont point le temps.	Essi non hanno tempo.

N. B. On peut aussi dire : *non ho niente, non hai bisogno di nulla, etc.*

AVEC INTERROGATION ET NÉGA-
TION.

N'ai-je pas assez d'argent ?
N'as-tu rien ?
N'a-t-il pas peur de moi ?
N'avons-nous pas beaucoup
de monde ?
N'avez-vous pas peu d'expé-
rience ?
N'ont-ils pas une grande for-
tune ?

IMPARFAIT.

J'avais de l'estime pour lui.
Tu avais beaucoup de crédit.
Il avait peu d'argent.
Nous avions peur.
Vous aviez des visites.
Ils avaient le plaisir de la
voir.
Elles avaient de la patience.

PASSÉ DÉFINI.

J'eus beaucoup d'appétit.
Tu eus assez de temps pour
dormir.
Il eut beaucoup à faire.
Nous eûmes plus de trois
heures de chemin.
Vous eûtes une bonne prati-
que en lui.
Ils eurent lieu d'être con-
tents.

CON INTERROGAZIONE E NEGA-
ZIONE.

Non ho io danari abbastanza?
Non hai tu niente?
Non ha egli soggione di me?
Non abbiamo noi molta gen-
te?
Non avete voi poca sperienza?
Non hanno essi una grande
facoltà?

IMPERFETTO.

Io aveva stima di lui.
Tu avevi molto credito.
Egli aveva poco danaro.
Noi avevamo timore.
Voi avevate delle visite.
Essai avevano il piacer di
vederla.
Esse avevano pazienza.

PASSATO DETERMINATO.

Ebbi molto appetito.
Avesti tempo di dormire ab-
bastanza.
Ebbe molto da fare.
Avemmo più che tre ore di
viaggio.
Aveste in lui un buon aven-
tore.
Ebbero motivo di esser con-
tenti.

PASSÉ INDÉFINI.

PASSATO INDETERMINATO.

J'ai eu un bon cheval.
 Tu as toujours eu des excuses.
 Il a eu besoin de cent florins.

Ho avuto un buon cavallo.
 Hai avuto sempre delle scuse.
 Ha avuto bisogno di cento florini.

Nous avons eu une mauvaise place.

Abbiamo avuto un cattivo posto.

Vous avez eu l'argent sous votre clef.

Avete avuto il danaro sotto la vostra chiave.

Ils n'ont eu aucun secret pour toi.

Non hanno avuto segreto alcuno per te.

PLUS-QUE-PARFAIT *OU* ANTÉRIEUR.TRAPASSATO IMPERFETTO, *ossia* PASSATO ANTERIORE.

J'avais eu l'opinion que la chose fût autrement.

Io aveva avuto l'opinione che la cosa fosse altrimenti.

Tu avais eu envie d'y aller.

Avevi avuto voglia d'andarvi.

Il n'avait pas eu d'argent sur lui.

Non avea avuto danari seco.

Nous l'avions eu sur le bout de la langue.

L'avevamo avuto sulla punta della lingua.

Vous aviez eu mauvaise opinion de moi.

Mi avevate avuto in mal credito.

Ils avaient eu quelque chose à faire.

Aveano avuto qualche cosa da fare.

ANTÉRIEUR DÉFINI.

TRAPASSATO PERFETTO, *ossia* PIUCHE PASSATO ANTERIORE.

Après que j'eus eu de ses nouvelles.

Dupochè ebbi avuto suoi riscontri.

Après que tu eus eu la précaution de suivre mon conseil.

Poi che avesti avuto la precauzione di seguir il mio consiglio.

Quand il eut eu ta lettre, il dit.

Avuto ch' ebbe la tua lettera, disse.

Peu après que nous eûmes eu dispute, je reçus un billet de lui.

Aussitôt que vous eûtes eu les choses nécessaires à la vie.

Dès qu'ils eurent eu la certitude de son départ.

FUTUR.

Je n'aurai pas le courage de lui dire quelque chose.

Tu auras l'obligation de le garder.

Il aura la nourriture, et deux cents florins.

Nous y aurons des difficultés.

Vous aurez un traitement de cent florins par mois.

Ils auront pitié de lui.

PRÉSENT CONJONCTIF.

Il veut que je l'aie.

Il me paraît que tu as grand lieu de te plaindre.

Je crois qu'il n'a pas de mauvais sentiments pour vous.

Il faut que nous ayons de l'indulgence pour lui.

Il paraît que vous avez peu d'attention pour moi.

Il veut qu'ils aient bonne opinion de lui.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je n'aurais pas tant d'inquié-

Poco dopo che avemmo avuto le contese, ebbi un suo biglietto.

Tostochè aveste avuto il bisogno vole per vivere.

Avuto che ebbero la certezza della sua partenza.

FUTURO.

Non avrò coraggio di dirgli niente.

Avrai l'obbligo di custodirlo.

Avrà la tavola, e duo cento florini di salario.

Ci avremo delle difficoltà.

Avrete cento florini di paga al mese.

Avranno compassione di lui.

PRESENTE CONGIUNTIVO.

Vuole ch'io l'abbia.

Mi pare che tu abbi molta ragione di lagnarti.

Credo ch'egli non abbia verso di voi cattiva intenzione.

Bisogna che abbiamo con lui dell'indulgenza.

Pare che abbiate poca attenzione per me.

Vuole che abbiano buon concetto di lui.

CONDIZIONALE E CORRELATIVO PRESENTE.

Non avrei tanta inquietudine,

tude, si je n'avais pas peur de cela.	se non avessi paura di questo.
Si tu avais plus de prudence, tu n'aurais pas tant d'ennui nemis.	Se tu avessi maggior prudenza, non avi esti tanti nemici.
Il aurait plus de crédit, s'il avait une meilleure conduite.	Avrebbe più credito, se avesse miglior condotta.
Si nous avions de bons livres, nous aurions moins d'ennui.	Se avessimo de' buoni libri, avremmo meno noia.
Si vous aviez connaissance avec lui, vous auriez occasion d'en tirer grand avantage.	Se aveste conoscenza secolui, avreste occasione di approfittar molto.
S'ils n'avaient pas de quoi vivre, ils n'auraient pas tant de domestiques.	Se non avessero di che vivere, non avreberro tanta servitù.

PARFAIT.

PASSATO PERFETTO.

Croyez-vous que j'aie eu tort ?	Credete ch' io abbia avuto torto.
Il est probable que tu n'en as pas eu connaissance.	E probabile che tu non ne abbi avuto notizia.
Il faut qu'il n'ait pas eu d'argent sur lui.	Bisogna ch'egli non abbia avuto danari addosso.
Il suppose que nous avons eu le paquet avec l'argent.	Suppone che abbiamo avuto l'involto unitamente al danaro.
Il n'est pas possible que vous ayez eu tant à faire.	Non è possibile che abbiate avuto tanto da fare.
Il n'est pas croyable qu'ils aient eu mauvaise intention.	Non è credibile ch'essi abbiano avuto cattivo fine.

CONDITIONNEL PASSÉ.

CONDIZIONALE E CORRELATIVO
PASSATO.

J'aurais eu plus de plaisir s'il	Avrei avuto maggior piacere,
----------------------------------	------------------------------

avait eu la complaisance de venir lui-même.	seglì avesse avuto la compiacenza di venir in persona.
Tu aurais eu beau temps, si tu avais dû partir aujourd'hui.	Avresti avuto bel tempo, se avessi avuto a partir oggi.
S'il avait eu de bons livres, il aurait eu le moyen de passer le temps agréablement.	Se avesse avuto buoni libri, avrebbe avuto il mezzo di passar il tempo piacevolmente.
Si nous n'avions pas eu tant d'ennemis, nous n'aurions pas eu lieu d'être si inquiets.	Se non avessimo avuto tanti nemici, non avremmo avuto motivo d'esser così inquieti.
Si vous aviez eu plus de modération et d'activité, vous auriez eu une santé plus robuste.	Se aveste avuto più moderazione ed attività, avreste avuto una salute più vigorosa.
S'ils avaient eu plus de soin de leurs affaires, ils n'auraient pas eu un si grand revers de fortune.	Se avessero avuto più cura dei loro affari, non avrebbero avuto un tal rovescio di fortuna.

IMPÉRATIF.

IMPERATIVO.

Aie pitié de moi.	Abbi pietà di me.
N'aie pas peur de cela.	Non avere paura di questo.
Qu'il ait un peu de patience.	Abbia un po' di pazienza.
Ayons plus de prudence dans notre conduite.	Abbiamo più prudenza nella nostra condotta.
Ayez du courage et de la précaution.	Abbiate coraggio e precauzione.
N'en ayez aucun doute.	Non ne abbiate alcun dubbio.
Qu'ils aient de la modération et de la condescendance.	Abbiano moderazione e condescendenza.
Qu'ils n'aient point de dégoût ou d'aversion pour cela.	Non abbiano schifo o nausea di questo.

INFINITIF ET GÉRONDIF.

INFINITO E GERUNDIO.

Il faut avoir de bonnes jambes.

Bisogna aver buone gambe.

Ce n'est pas assez d'avoir commencé, il faut aussi finir.

Non basta d'aver incominciato, bisogna anche finire.

N'ayant pas à vivre, il fut obligé de se faire soldat.

Per non aver da vivere, fu ridotto a divenir soldato.

Je ne nie pas l'avoir eu.

Non nego d'averlo avuto.

Ayant un grand génie, il fera bientôt sa fortune.

Avendo molto ingegno, farà presto la sua fortuna.

Exercices sur le verbe auxiliaire ESSERE, être.

PRÉSENT.

PRESENTE.

Je suis médecin.

Io sono medico.

Tu es apothicaire.

Tu sei speziale.

Il est imprimeur.

Egli è stampatore.

Elle est brodeuse.

Ella è ricamatrice.

Nous sommes teinturiers.

Noi siamo tintori.

Vous êtes droguistes.

Voi siete droghieri.

Ils sont horlogers.

Essi sono orologiai.

Elles sont gaies.

Esse sono allegre.

AVEC INTERROGATION.

CON INTERROGAZIONE.

Suis-je partout ?

Sono io dappertutto ?

Es-tu en bas.

Sei tu abbasso ?

Est-il en haut ?

È egli di sopra ? in alto ?

Est-elle dedans ?

È ella dentro ?

Sommes-nous en deçà ?

Siamo noi di qua ?

Etes-vous au delà ?

Siete voi di là ?

Sont-ils ailleurs ?

Sono essi altrove ?

Sont-elles dehors ?

Sono esse di fuori ? fuori.

AVEC NÉGATION.

Je ne suis pas colérique.
 Tu n'es bon a rien.
 Il n'est pas ici en bas.
 Elle n'est pas ici en haut.
 Nous ne sommes pas inat-
 tentifs.
 Vous n'êtes pas dedans.
 Ils ne sont pas là-dessus.
 Elles ne sont pas là-bas.

AVEC INTERROGATION ET
NÉGATION.

Ne suis-je pas exprès ici ?
 N'es-tu pas trop crédule ?
 N'est-il pas à l'école ?
 N'est-elle pas étrangère ?
 Ne sommes-nous pas sur le
 point de partir ?
 N'êtes-vous pas a la campa-
 gne ?
 Ne sont-ils pas trois ?
 Ne sont-elles pas sœurs tou-
 tes les trois ?

RELATIF.

J'étais malade.
 Tu étais encore à jeun.
 Il était Turc de nation.
 Elle était à droite.
 Nous étions à gauche.
 Vous étiez hors de la ville.
 Ils étaient à l'église.
 Elles n'étaient ni gracieuses
 ni belles.

CON NEGAZIONE.

Io non sono collerico.
 Tu non sei buono a niente.
 Egli non è quaggiù.
 Ella non è quassù.
 Noi non siamo disattenti
 — e.
 Voi non siete di dentro.
 Essi non sono lassù.
 Esse non sono laggiù.

CON INTERROGAZIONE E NEGA-
ZIONE.

Non sono io qui a posta ?
 Non sei tu troppo credulo ?
 Non è egli in iscuola ?
 Non è ella straniera ?
 Non siamo noi sul punto di
 partire ?
 Non siete voi in campagna ?
 in villeggiatura ?
 Non sono essi in tre ?
 Non sono esse tutte e tre
 sorelle ?

IMPERFETTO.

Io era ammalato.
 Tu eri ancora a digiuno.
 Egli era Turco di nazione.
 Ella era a destra.
 Noi eravamo a sinistra.
 Voi eravate fuor di città.
 Essi erano in chiesa.
 Esse non erano nè graziose
 nè belle.

PASSÉ DÉFINI.

J'en fus pleinement content.

Tu fus encore plein de sommeil.

Il fut bien fait, plein d'agrément.

Elle fut honnête, affable et complaisante envers tout le monde.

Nous fûmes dans le jardin, sous cet arbre.

Vous fûtes fatigués du voyage.

Ils furent exposés à faire banqueroute.

Elles furent la trouver.

PASSÉ INDÉFINI.

Je n'ai pas été maître de cet argent.

Tu as été dans sa compagnie.

Il a été un homme sans honnêteté.

Elle a été avertie.

Nous avons été au théâtre.

Vous avez été d'accord avec lui.

Ils ont déjà été quelque temps dans cette ville.

Elles ont été mal habillées.

PLUS-QUE-PARFAIT OU ANTERIEUR.

J'avais été près de vingt ans.

PASSATO DETERMINATO.

Io ne fui pienamente contento.

Tu fosti ancora pien di sonno.

Egli fu ben fatto, pien di bel garbo.

Ella fu civile, affabile e compiacente con ognuno.

Noi fummo nel giardino, sotto quell' albero.

Voi foste stanchi dal viaggio.

Essi furono in pericolo di far fallimento, o banca rotta.

Esse furono a ritrovarla.

PASSATO INDETERMINATO.

Io non sono stato padrone di quel danaro.

Tu sei stato nella sua compagnia.

Egli è stato un uomo senza civiltà.

Ella è stata avvertita.

Noi siamo stati in teatro.

Voi siete stati d'accordo con lui.

Essi sono stati già qualche tempo in questa città.

Esse sono state mal in arnese.

TRAPASSATO IMPERFETTO, ossia PASSATO ANTERIORE.

Io era stato vicino a venti anni.

Tu avais été digne de son affection.	Tu eri stato degno della sua affezione.
Il y avait été avant toi.	Egli vi era stato prima di te.
Elle avait été demandée en mariage.	Ella era stata domandata in isposa.
Nous avions été dans une grande confusion.	Noi eravamo stati in un mare di confusione.
Vous aviez été onze à table.	Voi eravate stati in undici a tavola.
Ils avaient été préparés à tout événement.	Essi erano stati preparati ad ogni evento.
Elles avaient été malades à la mort.	Esse erano state ammalate a morte.

FUTUR.

FUTURO.

Je serai plus circonspect.	Io sarò più circospetto.
Tu seras de la grandeur de mon frère.	Tu sarai della grandezza di mio fratello.
Tu seras libre de tout soin fâcheux.	Egli sarà libero da ogni noiosa cura.
Elle sera en colère contre quelqu'un.	Ella sarà in collera con qualcheuno.
Nous serons ici avant toi.	Noi saremo qui prima di te.
Vous serez des hommes de moyenne taille.	Voi sarete uomini di mezza taglia.
Ils seront en chemin.	Esse saranno per istrada.
Elles seront absolument dans l'erreur.	Esse saranno assolutamente in errore.

PRÉSENT CONJONCTIF.

PRESENTE CONGIUNTIVO.

Il faut que j'en sois content.	Bisogna ch'io ne sia contento.
Il est nécessaire que tu sois de bonne humeur.	È d'uopo che tu sii di buon animo.
Je crois qu'il est fou; n'y faites pas attention.	Credo ch'egli sia pazzo; non gli date retta.
J'espère qu'elle en est persuadée.	Spero ch'ella ne sia persuasa.

Il suppose que nous sommes riches.	Egli suppone che noi siamo ricchi.
Il me paraît que vous êtes un fin merle.	Mi pare che siate una pezza fina.
Quoiqu'ils soient bien rusés.	Abbenchè siano molto astuti.
Je crois qu'elles sont toutes à prendre le café dans la salle.	Credo che sieno tutte in sala a prendere il caffè.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

CONDIZIONALE E CORRELATIVO
PRESENTE.

Si, supposé que je fusse.	Se, quando, allorchè, datochè io fossi.
Si j'étais à sa place, je ne serais pas si lourd à tous les avertissements.	Se io fossi in lui (in suo luogo, in sua vece), non sarei così sordo a tutti gli avvertimenti.
Si tu étais de la même trempe, tu ne serais pas en faveur auprès de lui.	Se tu fossi dello stesso conio, non saresti in grazia di lui.
S'il était si colérique, il ne serait pas en bonne intelligence avec tout le monde.	Se fosse tanto stizzoso, non sarebbe in buone con tutti.
Nous ne serions pas accablés de dettes, si nous étions plus économes.	Non saremmo aggravati di tanti debiti, se fossimo più economi.
Vous seriez moins crédules, si vous aviez de l'expérience.	Sareste meno creduli, se foste forniti di sperienza.
Ils seraient arrivés à temps, s'ils étaient partis une heure plus tôt.	Sarebbero arrivati a tempo, se fossero partiti un' ora prima.

PARFAIT.

PASSATO PERFETTO.

On prétend que j'ai été averti.	Si pretende ch' io sia stato avvertito.
---------------------------------	---

Je crois que tu as été malade de corps et d'esprit.

Je suis surpris qu'il n'ait pas encore été ici pour me voir.

C'est dommage qu'elle n'ait pas été là.

Quoique nous n'ayons pas été accoutumés à ces choses.

Il est à supposer que vous avez été tous d'accord.

Quoiqu'ils aient été des hommes dignes de foi, il ne le croyait pourtant pas.

CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurais été chez vous de bonne heure, si je n'avais pas été empêché.

Tuaurais été le plus riche de ce pays, si tu avais été moins prodigue.

Il n'aurait pas été malade, s'il avait été plus rangé.

Nous n'aurions pas été trompés, si nous avions été plus circonspects.

Vous auriez été beaucoup plus estimés, si vous aviez été moins orgueilleux.

Ils auraient été maîtres de tout, s'ils avaient été plus prudents.

FUTUR ANTÉRIEUR.

Quand j'aurai été chez lui,

Credo che tu sii stato ammalato di corpo e di anima.

Mi sorprende ch'egli non sia stato ancora a ritrovarmi.

È peccato ch'ella non sia stata qui.

Abbenchè non siamo stati avvezzi a queste cose.

È da supporre che siate stati tutti d'accordo.

Ancorchè essi siano stati uomini degni di fede, egli però nol credeva.

CONDIZIONALE E CORRELATIVO PASSATO.

Sarei stato da voi per tempo, se non ne fossi stato impedito.

Saresti stato il più ricco di questo paese, se fossi stato meno prodigo, o scialacquatore.

Non sarebbestato ammalato, se fosse stato più regolato.

Non saremmo statti delusi, se fossimo stati più corcospetti.

Voi sareste stati di gran lunga più stimati, se foste stati meno orgogliosi.

Sarebbero stati padroni d'ogni cosa, se fossero stati più prudenti.

FUTURO ANTERIORE.

Quandosarò stato da lui, sa-

je pourrai peut-être vous dire quelque chose de plus.	prò forse dirvi qualche cosa di più.
Je vous ferai savoir quand il y aura été.	Quando egli vi sarà stato, ve ne farò avvisato.
Quand nous aurons été au théâtre, nous irons à la redoute.	Dopochè saremo stati a teatro, andremo al ridotto.
Quand vous aurez été chez lui, vous viendrez chez moi.	Quando sarete stati a ritrovar lui, verrete da me.

IMPÉRATIF.

IMPERATIVO.

Sois égal avec tout le monde.	Sii uguale con tutti.
Ne sois pas si impatient.	Non essere tanto impaziente.
Qu'il ne soit pas si menteur.	Non sia egli così bugiardo.
Soyons compatissants envers les malheureux.	Siamo compassionevoli verso gl' infelici.
Soyez francs et sincères avec tout le monde.	Siate leali e sinceri con tutti.
Qu'ils soient plus réservés en parlant.	Siano più accorti nel parlare.

INFINITIF ET GÉRONDIF.

INFINITO E GERUNDIO.

On peut être bien malheureux sans le mériter.	Si può essere molto infelice, senza meritarlo.
Après avoir été chez vous j'allai me promener.	Dopo essere stato a casa vostra, andai a passeggiare.
Étant mal depuis deux jours, j'ai fait appeler le médecin aujourd'hui.	Essendo già due giorni che mi sento male, ho fatto oggi chiamare il medico.
Ayant été en affaires dans votre voisinage, je n'ai pu m'empêcher de venir vous voir en passant.	Essendo stato in affari qui nella vicinanza, non ho potuto tralasciar di venir di passaggio, a ritrovarvi.
Écoutez pourtant ce que je veux vous dire.	Udite pure quello che sono per dirvi.

QUATRIÈME PARTIE.

DIALOGUES.

Que Dieu vous bénisse.

Dieu vous garde.

Quand aurai-je le plaisir de
vous revoir ?

Bientôt, — en peu de temps.

Adieu, monsieur, — à revoir.

Votre serviteur.

Votre serviteur, monsieur.

Votre très-humble serviteur.

Votre très-dévoué serviteur.

Je suis tout à vous.

Je vous salue.

Comment vous portez-vous.
monsieur ?

Comment va ? — comment
vous portez-vous ?

Bien, pour vous obéir.

Comment vont vos affaires ?
bien ou mal ?

Bien, grâce à Dieu.

Je m'en réjouis.

Excusez moi, si je vous in-
commode.

Il ciel la benica — la pros-
peri.

Dio la guardi.

Quando avrò il piacere di ri-
vederla ?

Presto, — fra poco tempo.

Addio, signore, — a rivederci.

Servitor suo.

Servitor suo, — padron mio
distinto.

Umilissimo servo, — m'in-
chino a lei.

Servo divoto, — divotissimo
servo, — i miei rispetti.

Son tutto suo.

La riverisco.

Come sta V. S. illustrisima ?

Come va ? — come se ia pas-
sa ? — ella sta bene ?

Bene, per servirla, — per
ubbidirla.

Come vanno i suo affari ?
bene, o male ?

Bene, grazie a Dio.

Ne godo, — me ne rallegro,
— me ne consolo.

Mi scusi se l' incomodo.

Je vous prie d'excuser ma hardiesse.	Le chiedo scusa dell' ardire.
Conservez-moi vos bonnes grâces.	Mi conservi la sua grazia.
Avec votre permission.	Con sua licenza, — con permissione.
Comment va la santé ?	Come sta ella di salute ?
Bien, — très-bien, — passablement, — mal.	Io sto bene, — ottimamente, — passabilmente, — male.
Pas trop bien, — tout doucement.	Non troppo bene, — così così.
A votre service.	Ai suosi comandi.
Je vous suis très-obligé.	Obbligatissimo.
Je vous baise les mains.	Le bacio le mani.
Vous avez très-bonne mine.	Ella o lei ha buonissima ciera.
Vous êtes trop bon.	Troppa bontà sua.
Je vous suis bien obligé de votre bonté.	Sono ben obbligato alla di lei gentilezza.
Vous n'avez pas trop bonne mine.	Ella non ha troppo buona ciera.
Qu'avez-vous ?	Che cosa ha ?
Soyez le bienvenu, monsieur.	Ben venuta V. S.
Je suis charmé de votre heureux retour.	Ben tornata V. S., — mi congratulo con lei (mi rallegro del suo felice ritorno.
Je suis charmé de vous voir.	Mi rallegro di vederla.
Il me semble qu'il y a cent ans que je n'ai eu le plaisir de vous voir.	Mi pare cent' anni che non ebbi il piacer di vederla.
Combien de temps y a-t-il que vous êtes arrivé ?	Quanto è che è venuta ?
Depuis quand êtes-vous de retour ?	Quando è ritornata ?
Il y a un mois que je suis de retour.	Sono ritornato un mese fa.
Que t'a-t-il fait dire ?	Che cosa ti ha mandato a dire ?

Combien de temps y a-t-il qu'il est parti? — qu'il est en route.	Quanto tempo è che è partito? che è in viaggio?
Combien de milles y a-t-il? Le sais-tu au juste?	Quante miglia ci sono? Lo sai di certo?
Quant sort-il? Il est hors de la ville, — au faubourg.	Quando esce di casa? Egli è fuor di città — in subborgo.
Quel âge avez-vous? J'ai vingt-sept ans.	Quanti anni ha? che età ha? Ho ventisette anni.
Vous n'en avez certainement pas l'air.	Ella certo non li mostra.
Vous êtes à la fleur de l'âge.	Ella è nel fior degli anni.
Quel quantième du mois sommes-nous?	Quanti ne abbiamo del mese? o ai quanti siamo del mese?
Qu'y a-t-il de nouveau?	Che c'è di nuovo?
Quelles nouvelles avons-nous.	Che nuove abbiamo?
Ne savez-vous rien de nouveau?	Non sa ella niente di nuovo?
Je n'ai rien entendu dire.	No ho inteso nulla.
Je ne sais rien.	Non so niente.
Je suis étonné que vous n'ayez rien entendu dire.	Mi sorprende ch' ella non abbia inteso niente.
Queraconte-t-on de bon dans la ville?	Che si racconta di bello per la città?
Je puis vous raconter très-peu de chose.	Le posso raccontar molto poco.
J'ai entendu dire que nous aurons la paix.	Ho inteso dire che avremo pace.
On dit que l'empereur fera un voyage.	Si parla d'un viaggio dell'imperatore.
Quand croit-on qu'il partira?	Quando si crede che partirà?
On ne sait pas.	Non si sa.
Où dit-on qu'il ira?	Dove si dice che andrà?
Les uns disent en Itaie, les autres en Allemagne.	Chi dice in Italia, chi in Germania.
A qui l'avez-vous entendu dire?	Da chi l'ha inteso ella?

Et que dit la gazette ?	E la gazzetta che dice ?
Je ne l'ai pas encore lue.	Non l'ho letta ancora.
Avez-vous eu des nouvelles de votre frère.	Ha ella avuto nuove di suo fratello ?
Il m'a écrit l'autre jour.	Mi scrisse l'altro giorno.
Il ne m'a pas écrit depuis qu'il est parti.	Non mi scrisse mai dacchè è partito.
Je lui ai écrit le dernier jour de poste.	Io gli scrissi l'ordinario passato.

*Pour prier.**Per Pregare.*

Voudriez-vous avoir la bonté, — la complaisance de me dire ?	Vorrebbe aver la bontà, — gentilezza di dirmi ?
Je vous en prie, — je vous en supplie.	Ne la prego, ne la supplico.
Faites-moi cette faveur, cette grâce.	Mi faccia questo favore, — questa grazia.
De grâce, dites-moi.	Mi dica di grazia...
Ne voudriez-vous pas avoir la bonté ?	Non vorrebbe compiacersi ?
Voudriez-vous bien me faire ce plaisir ?	Mi vorrebbe far questa finezza ?
Obligez-moi, — faites-moi le plaisir de me dire.	Si complaccia, — favorisca di dirmi.
J'aurais un service, — une faveur à vous demander.	Avrei a pregarla d'un piacere, — favore.
Si vous vouliez avoir la bonté.	Se volesse degnarsi.
Je le lui demande en grâce.	Glielo dimando in grazia.
Je vous conjure de ne pas me refuser cette faveur, — cette grâce.	La scongiuro a non rifiutarmi questo favore, — questa grazia.
Vous pouvez être assuré de toute ma reconnaissance.	Può esser certo di tutta la mia riconoscenza.
Vous m'obligerez infiniment.	Ella mi obbligherà infinitamente.

Pour accorder.

J'y consens.
 Bien volontiers, — de tout mon cœur.
 Je me réjouis infiniment de pouvoir vous être utile en quelque chose.
 Je vous le promets; n'en doutez nullement.
 J'ai une grande satisfaction de pouvoir vous être utile.
 Dites-moi franchement en quoi je puis vous être utile.
 Le voici à vos ordres, — à votre service.
 Je suis tout à vous, — c'est mon devoir.
 Comptez sur moi, — fiez-vous à moi.
 Soyez assuré que je ne l'oublierai pas.
 Je ne sais que dire; vous me confondez.
 Honorez-moi de vos ordres.
 Dieu sait avec quel plaisir je vous servirais, mais...
 Ne vous en offendez pas, je vous prie; mais en ceci je ne puis rien.
 Je suis fâché que cela ne soit pas en mon pouvoir.
 Bon, je ferai mon possible, je verrai.

Pour remercier.

Mille grâces.

Per acconsentire.

Ci acconsento.
 Ben volentieri, — con tutto il cuore.
 Ho sommo piacere di poter esserle utile in qualche cosa.
 Glielo prometto, non ne abbia alcun dubbio.
 Ho tutta la soddisfazione in poterla servire.
 Mi comandi pure liberamente dov' io posso.
 Eccolo qui ai suoi comandi, — al suo servizio.
 Sono tutto a lei, — è mio dovere.
 Faccia capitale di me, — si fidi pure di me.
 Stia sicuro che non me ne scorderò.
 Non so che dire, ella mi confonde.
 Mi onori de' suoi comandi.
 Dio lo sa con che cuore la servirei, ma...
 Non se ne offenda, la prego; ma in questo io non posso nulla.
 Mi dispiace che ciò non sia in mio potere.
 Ebbene farò tutto il possibile, vedrò.

Per render grazia.

Mille grazie.

Je vous en fais mille remerciements.	Glien rendo infinite grazie.
Je vous fais les remerciements les plus affectueux.	Le rendo divotissime grazie.
Quels remerciements n'ai-je pas à vous faire!	Quanto le sono mai obbligato!
C'est vraiment trop.	Ciò è troppo veramente.
Comment trouver des expressions pour vous remercier comme il faut!	Come trovar i dovuti ringraziamenti!
Je suis bien sensible à votre bonté.	Molto sensibile alla sua bontà.
Comment pourrai-je reconnaître une si grande faveur?	Come le contraccambierò io sì gran favore?
Daignez aussi m'honorer de vos ordres.	Si degni comandare anche a me.
Procurez-moi aussi l'occasion de vous être utile.	Mi porga ella pure occasioni di servirla.

*Phrases impératives.**Fraasi imperative.*

Venez un peu ici.	Venite un po' qui.
Écoutez, hé! dites.	Ascoltate, ehi! dite.
Attendez un peu, un moment.	Aspettate un poco, un momento.
On frappe à la porte.	Si busa, — si picchia.
Voyez qui est là, — qui frappe à la porte.	Vedete chi è, — chi busa.
Il n'y a personne.	Non c'è nessuno.
C'est monsieur le conseiller aulique, qui désire avoir le plaisir de vous faire sa visite.	È il signor consigliere aulico, che bramerebbe avere il riverirla.
Faites-le entrer.	Ditegli che passi, che resti servito, — ehe è padrone.
Entrez, — passez, — avancez	Entri, — passi, — avanzi.

Venez ici ; il faut que je vous dise quelque chose.	Venite qua ; vi devo dire qualche cosa.
Attendez-moi ; je viendrai tout de suite.	Aspettatemi, vengo subito.
N'allez pas si vite.	Non camminate tanto presto.
Allez plus lentement.	Andate più adagio.
Venez un peu ici, — dites-moi un peu.	Venite un po' qua, — ditemi un po'...
Allez chercher le médecin ; dites-lui de venir tout à l'heure.	Andate dal medico ; dite che venga subito.
Le voilà qui vient.	Eccolo che viene.
Allez me chercher le tailleur, — le cordonnier.	Andate a chiamar il sartore, — il calzolaio.
Il n'a pas le temps de venir.	Non ha tempo di venire.
Allez m'acheter du papier, des plumes et de l'encre.	Andate a comprarmi carta, penne ed inchiostro.
Apportez-moi un encrier, une feuille de papier et un canif.	Portatemi un calamaio, un foglio di carta ed un temperino.
Taillez-moi ces plumes ; mais faites attention qu'elles ne soient ni trop fines ni trop grosses.	Temperatemi queste penne, ma badate che non sieno nè troppo fine nè troppo grosse.
—	
Cela va bien.	Così va bene.
Monsieur l'aubergiste, faites le compte.	Signor oste, fateci il nostro conto.
Montez, — descendez.	Salite, — scendete.
Entrez, — sortez.	Entrate, — uscite, — sortite.
Mettez-vous un peu là.	Tiratevi un po' in là.
Sors d'ici.	Via di qua.
Faites place.	Fate largo.
Allez votre chemin.	Andate per la vostra strada.
Ne me touchez pas.	Non istate a toccarmi.
Laissez-moi tranquille.	Lasciatemi in pace.
Ne me tourmentez pas, — ne m'ennuyez pas.	Non mi seccate, — non m'annoiate.

Ne me cassez pas la tête.

Va-t'en.

Quel vilain homme.

Va-t'en, coquin ! — va te faire pendre.

Du temps.

Quel temps fait-il aujourd'hui ? quel temps avons-nous ?

Il fait beau, — il fait très-beau.

Il fait mauvais temps, — un vilain temps.

Le temps est nébuleux.

Il me paraît qu'il y a un grand brouillard.

Le brouillard se dissipe.

Voyez, le soleil luit.

Aujourd'hui il fait une belle journée, — une journée de paradis.

Le temps est serein, — clair.

Il fait un temps très-doux.

Il ne fait ni trop chaud ni trop froid.

Il fait sec dans les rues.

Il fait une grande poussière.

Il fait un peu chaud.

Ah ! il commence à faire bien chaud.

Il fait une grande chaleur.

Il fait une chaleur excessive.

Il fait une chaleur étouffante.

Je suis tout en nage, — je suis tout en sueur.

Non mi rompete il capo.

Vattene via.

Che uomo vile !

Via birbante ! va alle forche !
levati di qui, barone !

Del tempo.

Che tempo fa oggi ! che tempo abbiamo ?

Fa bel tempo, — è un tempo bellissimo.

Fa cattivo tempo, — è un tempaccio.

Il tempo è nuvoloso.

Mi pare che vi sia una gran nebbia.

La nebbia si va diradando.

Vedete, fa sole.

Oggi è una bella giornata, — fa una giornata da paradiso.

Il tempo è sereno, — chiaro.

Fa un tempo molto dolce.

Non fa nè troppo caldo nè troppo freddo.

Le strade sono asciutte.

Fa una gran polvere.

Fa un po' caldo.

Ah ! comincia a far ben caldo.

Fa un gran caldo.

È un calor eccessivo.

È un caldo soffocante.

Son tutto in acqua, — son tutto in sudore.

Je n'en puis plus de chaleur.	Non posso più dal caldo.
A peine peut-on respirer ici.	Appena ci si può respira.
Le soleil entre dans la canicule.	Il sole entra in canicola.
Nous sommes au cœur de l'été.	Siamo nel cuore della state.
Le temps est changé.	Il tempo è cangiato.
Il fait un temps très-variable, — inconstant.	È un tempo assai variabile, — incostante.
Le vent s'élève.	Si leva il vento.
Il fait du vent.	Fa del vento.
Le vent s'est calmé.	Il vento si è calmato.
Le temps se couvre.	S' annuvola.
Il fait un temps sec, humide, pluvieux, orageux.	Il tempo è secco, umido, piovoso, tempestoso.
L'air est plein de nuages.	L'aria è riempita di nuvole.
Je suis tout gelé.	Son tutto agghiacciato, — gelato.
Je suis tout transi de froid.	Son tutto intirizzito dal freddo.
Allumez un peu de feu.	Accendete un po' il fuoco.
Chauffez bien le poêle.	Riscaldete bene la stufa.
Approchez du feu, — du poêle.	Si avvicini al fuoco, — alla stufa
Les jours sont très-courts.	Le giornate sono corte assai.
On ne voit presque plus à quatre heures.	Alle quattro appena non ci si vede più.
Il semble qu'il va neiger.	Pare che voglia nevicare.
Il neige à gros flocons.	N vica a gran fiocchi.
La nuit passé il est tombé tant de neige qu'on pourra aller en traîneau.	La notte passata è caduta tanta neve, che si potrà andare in islitta.
On dit qu'il y aura demain une brillante partie de traîneaux.	Dicesi che domani si farà una slittata magnifica.
Ne sortirez-vous pas? Non.	Non uscirà ella di casa? No.
Votre frère est moins frileux que vous.	Suo fratello è meno freddoloso di lei.

Vous avez un gros rhume.

**Ella è molto infreddata, —
raffreddata; ha il raffreddamento, — il raffreddore.**

Il y a déjà quinze jours que je suis enrhumé et que j'ai la toux.

Sono ormai quindici giorni che sono infreddato e che ho la tosse.

Le temps s'est adouci.

Il tempo s'è mitigato.

Il ne fait plus si froid qu'il faisait il y a quelques jours.

Non fa più quel freddo come faceva giorni sono.

Il dégèle.

Didiaccia — Digela.

Le dégel est venu, la neige fond.

Il ghiaccio si struge, la neve si scioglie.

Nous avançons à grands pas vers le printemps.

Andiamo a gran passi incontro alla primavera.

Les jours commencent à croître.

I giorni cominciano a crescere.

Le jour et la nuit sont presque égaux.

Il giorno e la notte sono quasi di eguale durata.

Pour se lever.

Del levarsi.

Bonjour, mon ami!

Buon giorno, amico.

Je vous salue, mon cher!

Oh caro! vi saluto.

Comment! encore au lit, grand paresseux!

Come! ancora a letto, gran poltrone!

Debout, levez-vous, habillez-vous vite; nous irons déjeuner au Prater.

Su, su, vestitevi presto, che andremo a far colazione nel Prater.

Je suis allé me coucher si tard que je suis encore accablé de sommeil.

Son andato a letto sì tardi che sono ancora pien di sonno.

A quelle heure êtes-vous allé vous coucher?

A che ora vi siete coricato?

A quatre heures du matin.

Alle quattro dopo mezza notte.

Ces bottes ne sont pas bien cirées.

Questi stivali non son ben lustrati.

Mettez-vous aujourd'hui votre habit gris?

Metterà oggi il frac — il vestito grigio?

- Non, ce matin il fait un peu frais, j'irai en capote — je mettrai le surtout bleu. Vous l'avez mal nettoyé : allez le battre encore une fois, et brossez-le bien. Tenez, voici deux taches.
- Portez-le demain au dégraisseur.
- Mon chapeau rond.
- Cherchez-moi les gants et un mouchoir.
- Le cordonnier a apporté deux paires de souliers.
- Voulez-vous les essayer, monsieur ?
- Volontiers. Donnez-les ; bouclez-en un.
- Bon ; ceux-ci sont très-bien faits, et me vont bien ; mais ceux-là, outre qu'ils sont mal faits, sont trop étroits et me font mal.
- Si vous l'ordonnez, je lui en payerai une paire et lui rendrai l'autre.
- Faites cela.
- No ; stamane fa un po' fresco, uscirò in cappotto — metterò il soprattutto blò. L'avete nettato male ; and ad, battetelo fuori un' altra volta, e scoppettatolo bene. Guardate, ci son anche due macchie.
- Portatelo domani al cava-macchie.
- Il mio cappello tondo.
- Cercatemi i guanti e il fazzoletto da naso.
- Il calzolaio ha portato due paie di scarpe.
- Vuol provarle V. S. ?
- Volontieri. Datmele ; affibbiatene una.
- Così ; queste son fatte benissimo, e mi vanno bene ; ma quelle, oltre all' esser mal fatte, sono troppo strette e mi fanno male.
- Se comanda, gliene pagherò un paio, e l' altro glielo renderò.
- Fate pure così.

Du sommeil.

- Je commence à avoir sommeil.
- Quelle heure est-il à votre montre ?
- Onze heures viennent de sonner.
- Il est déjà si tard ?

Del sonno.

- Comincio ad aver sonno.
- Che ora fa al suo orologio ?
- Le undici sono suonate in questo punto.
- Già così tardi ?

Il sonnera bientôt onze heures et demie.	Batteranno presto le undici e mezzo.
Ma montre ne va pas bien ; il n'est que huit heures passées.	Il mio orluolo non va bene ; egli fa le otto passate.
Elle avance — elle va trop vite.	Avanza — va troppo presto.
Elle retarde — elle va trop tard.	Ritarda — va troppo tardi.
J'ai oublié de la remonter — je n'a l'ai pas remontée — j'ai perdu la clef.	Ho dimenticato di caricarlo — non l'ho tirato su — ho porduto la chiavetta.
Il est près de minuit.	Siam vicini a mezza notte.
Il ne peut pas y avoir plus d'une heure que je suis ici.	Non può esser più d'un' ora ch' io sono qui.
Il est déjà temps de rentrer.	È già tempo d' andarsene a casa.
Restez encore un peu.	Resti ancor un poco.
Je ne veux pas vous incommoder davantage.	Non la incomoderò più oltre.
Il commence à se faire tard. et demain matin il faut que je me lève de bonne heure.	Comincia a farsi tardi e domattina mi devo levar per tempo.
Êtes vous donc accoutumé à vous coucher de si bonne heure ?	Ella è dunque solita di coricarsi a buon ora ?
Ordinairement je ne vais jamais me coucher avant minuit.	Per solito non vo mai a letto prima di mezza notte.
Allons nous coucher.	Andiamo a letto.
Je ne puis plus tenir les yeux ouverts.	Non posso più tener aperti gli occhi.
Donnez-moi une chandelle.	Datemi una candela.
Où sont les mouchettes ?	Dov'è lo smoccolatoio ?
Les voilà.	Eccolo qui.
Mettez-les sur le chandelier.	Mettetelo sul candeliere.
Débottez-moi.	Cavatemi gli stivali.
Où est mon bonnet de nuit ?	Dov'è la mia berretta da notte ?

Arrangez un peu le lit ; il me paraît qu'il n'est pas bien fait.

Je fais grand cas d'un bon lit.

Ho ! la lumière est éteinte, allumez - moi une autre chandelle.

Faites-nous de la lumière.

Je veux me déshabiller.

Demain vous m'éveillerez à cinq heures et demie.

Dormez bien.

Pour prendre des informations.

Combien de lieues y a-t-il d'ici à N.

Cent lieues.

Combien de mille (angl.) cela fait-il ?

Presque trois cents.

La route est-elle bonne ?

Tantôt oui, tantôt non.

La route est-elle pavée ?

Presque toute.

Peut-on voyager sur la terre sans aller sur le pavé ?

Dans cette saison la terre est bonne presque partout.

Y a-t-il beaucoup d'ornières.

Oui, en quelques endroits.

Les auberges qu'on rencontre sont-elles bonnes ?

Aggiustate un po' il letto ; mi pare che non sia ben fatto.

Io fo gran caso d'un buon letto.

Ehi ! s'è spento il lume ; accendetemi un'altra candela.

Fateci lume.

Voglio spogliarmi.

Domani mi sveglierete alle cinque e mezzo.

Riposi bene.

Per prendere ragguagli.

Quante leghe ci sono da qui a N. ?

Cento leghe.

Quante miglia (ingl.) fanno ?

Quasi trecento.

È buona la strada ?

Ora sì, ora no.

È lastricata la strada ?

Quasi tutta.

Si può viaggiare sullo sterato senza andare sul lastrico ?

In questa stagione, lo sterato è buono quasi dappertutto.

Vi sono molte rotaie ?

Sì, in certi luoghi.

Sono buone le osterie che s'incontrano ?

Elles sont passables. Il y en a de bonnes et de mauvaises.	Sono passabili. Ce ne sono di buone e di cattive.
Les lits sont-ils propres ?	Sono puliti i letti ?
En quelques lieux, oui ; en d'autres, non.	In alcuni luoghi, sì ; in altri, no.
Y donne-t-on facilement des draps blancs de lessive ?	Danno facilmente delle lenzuola nette di bucato ?
Quelquefois on a de la peine à en avoir.	Alle volte si stenta ad averne.
Quelles villes rencontre-t-on sur la route ?	Che città s'incontrano per la strada ?
On en rencontre plusieurs ; mais elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.	Se ne incontrano varie ; ma non meritano che uno si fermi.
Combien de jours faut-il pour arriver à N. ?	Quanti giorni ci vogliono per arrivare a N ?
Cinq jours par la diligence, et quatre jours en poste.	Cinque giorni per la diligenza, e quattro per la posta.
Avec un voiturin combien faut-il de jours ?	Con un vetturino quanti giorni ci vogliono ?
Huit jours au moins.	Otto giorni almeno.
La nourriture est-elle chère dans les auberges ?	È caro il vitto per le osterie ?
En y allant par un voiturin ou la diligence, il vous en coûtera quatre francs par repas environ.	Andando con un vetturino o colla diligenza, pagherà quattro franchi per pasto incirca.
<i>Au moment de se mettre en route.</i>	<i>Nel punto di mettersi in viaggio.</i>
Les chevaux sont-ils arrivés ?	Sono arrivati i cavalli !
Oui, monsieur.	Sì, signore.
Vite, vite, faites atteler ; car nous voulons partir de suite.	Presto, presto, fate attaccar sotto ; che vogliamo partir subito.

Ils sont déjà attelés.	Sono già attaccati.
La malle est-elle solidement attachée ?	È ben attaccato il baule ?
Oui, monsieur ; les cordes sont très-serrées.	Si, signote; le funi sono strettissime.
Est-ce que vous n'y avez pas mis la chaîne ?	Non avete messo la catena ?
Oui, monsieur ; pour la première chose.	Si, signore, per la prima cosa.
Je ne voudrais pas qu'on nous volât notre malle en route.	Non vorrei che ci rubassero il baule per viaggio.
Il n'y a pas de danger.	Non viè pericolo.
Voulez-vous un guide ?	Vuole ancora una guida ?
Oui, donnez-m'en un :	Si, datemene una.
Combien de temps serez-vous en voyage ?	Quanto tempo durerà questo suo viaggio ?
Huit jours.	Otto giorni.
Combien prenez-vous par jour ?	Quanto pigliate il giorno
Je prends l'ordinaire.	Io piglio per ordinario.
Combien faut-il au guide ?	Quanto bisogna dare alla guida ?
Il lui faut...	Bisogna darle...
Je ferai comme les autres.	Faro come gli altri.
Vous faut-il payer ici ?	Fa di bisogno pagarvi qui ?
Comme vous voudrez.	Quest'è tutt'una cosa.
Monsieur, donnez-moi des arrhes.	Signore, mi dia la caparra.
Combien ?	Quanto domandate ?
Ce que vous voudrez.	Quel che piacerà a V. S.
Tenez, voilà deux écus.	Tenete, ecco due scudi.
Combien de milles y a-t-il d'ici à Bologne ?	Quanto miglia ci sono di qui a Bologna ?
Il y a cinquante milles.	Ci sono cinquanta miglia.
Est-ce une belle ville ?	È bella quella città ?
Fort belle.	Bellissima.
Jean, ouvrez la portière, et abaissez le marche-pied.	Giovanni, aprite la portiera, e calate giù lo staffone.

Adieu, mes amis.

Messieurs, faites un bon voyage.

De ce qu'on voit en voyageant.

Que nous sommes heureux d'avoir un temps aussi beau !

Je crains qu'il ne pleuve ; il fait trop chaud. Le soleil est brûlant.

Comment appelez-vous ce village situé sur cette colline ?

C'est un bourg, nous allons le traverser.

Eh bien ! allez doucement. Sommes-nous encore bien loin de la poste ?

Elle est à une demi-lieue environ.

A un mille environ.

Moi, je veux descendre de voiture ; je veux marcher un peu à pied.

Non, mon cher ami ; il fait sombre ; vous ne connaissez pas le chemin ; vous pourriez faire un faux pas. tomber, et vous faire beaucoup de mal ; vous pourriez vous casser un bras ou une jambe.

Je vais demander à ces paysans qui viennent au devant de nous, si le chemin

Amici, addio.

Facciano buon viaggio, signori.

Delle cose che si vedono per viaggio.

Quanto siamo felici di avere un tempo così bello.

Temo che piova ; fa troppo caldo. Il sole è cocente.

Come si chiama quella terra posta su quella collina ?

Egli è un borgo ; lo traverseremo.

Poich'è così, andate a bel bello. Siamo ancora molto lontani della posta ?

Essa è a mezza lega incirca.

A un miglio incirca.

Io voglio scendere dal legno ; io voglio camminare un poco a piedi.

Oibò, amico caro ; egli è buio, e voi non siete pratico della strada ; potreste mettere un piede in fallo, cadere e farvi molto male ; rompervi un braccio, o una gamba.

Voglio chiedere a quei contadini che vengono alla volta nostra, se per dove

est mauvais par où ils ont passé.

C'est inutile : nous voilà , grâce à Dieu , arrivés à l'auberge sains et saufs.

Le déjeuner.

Nous aurons des perdrix, un poulet froid, des cailles, des fruits, du chocolat, du thé et du café au lait.

C'est trop pour déjeuner : ce serait même plus qu'il ne faut pour dîner.

Vous mangerez ce que vous voudrez. Pierre, le déjeuner est-il servi ?

Oui, monsieur.

Mais vous ne buvez pas, versez-vous de ce vin de Bourgogne.

Il est parfait.

Vous mangerez bien une tranche de ce jambon ?

Je vous remercie. Je mangerai, si vous me le permettez, un fruit ; une poire ou une pêche.

Servez-vous comme il vous plaira, sans cérémonie.

Le dîner.

Antoine ! dites qu'on serve le dîner ; qu'on avertisse le cuisinier.

sono passati e cattiva la strada.

Egli è inutile ; eccoci, grazie a Dio , giunti all' osteria sani e salvi.

La colazione.

Avremo delle pernici, un polastro freddo, delle quaglie, delle frutta, della cioccolata, del tè e del caffè col latte.

Questo è troppo per far colazione ; anzi sarebbe più del dovere per desinare.

Ella mangerà quello che vorrà. Pietro, è in tavola la colazione ?

Si, signore.

Ma ella non beve. Si versi di quel vino di Borgogna.

Egli è buonissimo.

Ella mangerà certo una fetta di quel presciutto.

Mille grazie. Mangerò un frutto, se me le permette ; una pera, oppure una pesca.

Ella si servi a suo piacere, senza cerimonia.

Il pranzo.

Antonio ! andate a dire di portare in tavola ; si avvertisca il cuoco.

Jean y est allé; on va servir dans l'instant.	Giovanni vi è andato; subito si porta in tavola.
Monsieur, le dîner est servi.	Signore, il pranzo è in tavola.
Aujourd'hui c'est vendredi, et l'on fait maigre; je ne sais pas si vous l'aimez. Nous aurons du poisson.	Oggi è venerdì, e si mangia di magro; non so se le piace. Avremo del pesce.
J'aime beaucoup le poisson; et quand j'ai du poisson, je dîne toujours très-bien.	Il pesce mi piace assai; e quando vi è pesce, io pranzo sempre benissimo.
Madame, votre serviteur très-humble.	Mia signora, le fo umilissima riverenza.
Votre servante, monsieur; il y a un siècle qu'on ne vous a vu; je voulais envoyer savoir de vos nouvelles.	Serva sua, signore; è un secolo che non la vediamo, volevo mandar a intendere nuovo di vossignoria.
J'ai fait un voyage, et à mon retour j'ai eu un peu de goutte qui m'a obligé de garder la chambre pendant quinze jours.	Ho fatto un viaggio; e appena tornato, ho avuto un po' di podagra, che mi ha obbligato a star in camera quindici giorni.
Messieurs, mettons-nous à table; nous causerons en mangeant.	Signori, mettiamoci a tavola; discuteremo nel desinare.
Monsieur, vous servirai-je du potage?	Vuole della minestra?
Oui, madame, j'en aime beaucoup.	Sì, signora; mi piace moltissimo.
Servez-vous du poisson.	Si serva del pesce.
Voulez-vous des pommes de terre?	Vuole delle patate?
Très-volentiers.	Molto volentieri.
Donnez à boire à monsieur.	Date da bere al signore.
Il est bien bon, ce vin.	È prezioso questo vino.
C'est du vin vieux; il y a plus de cinq ans qu'il est dans ma cave.	È vino vecchio; sono più di cinque anni ch'è in cantina.

Aimez-vous le turbot, monsieur? voulez-vous que je vous en serve?

Je vous remercie. Quel est le poisson qui est dans ce plat près de vous?

C'est du saumon.

C'est de la raie.

C'est du maquereau.

Ce sont des merlans.

Ce sont des rougets.

Je vous demanderai un peu de raie.

En voilà avec du foie. Le foie de ce poisson est très-délicat.

Donnez-nous du vin de Maderè.

Ce vin est parfait.

Mangez du dessert, messieurs; choisissez suivant votre goût: Il y a des fraises, des cerises, des pommes, des poires, des prunes, des noix, des figues, des pêches, des noisettes, des avelines, des marrons rôtis, des marrons bouillis, des châtaignes, des confitures, des cerneaux, des sucreries, et des pâtisseries de différentes qualités.

Le the.

Garçon! apportez des tasses, du pain, du beurre, du

Le piace il rombo? vuole che gliene serva?

Grazie. Che pesce è quello ch'è in codesto piatto vicino a lei?

È salmone.

È razza.

È sgombro.

Sono naselli.

Sono triglie.

Favorisca di darmi un po' di razza.

Eccone con un po' di fegato. Il fegato di questo pesce è molto delicato.

Dateci del vino di Madera.

Questo vino è ottimo.

Mangino delle frutta, signori; scelgano a loro piacimento: vi sono fragole, ciriege, pomi, pere, susine, noci, fichi, pesche, nocciuole, avellane, castagne, bruciate, succiole, conserve, noci fresche, dolci, e paste di varie qualità.

Il tè.

Cameriere! portateci delle tazze, del pane, del bur-

lait, du sucre et des petites cuillers.	ro, del latte, dello zucche- ro, e dei cucchiarini.
Voilà, monsieur, tout ce que vous venez de me deman- der.	Ecco, signore, quanto mi ha comandato, di recarle.
Mettez le tout sur la table, et faites chauffer de l'eau pour faire le thé.	Riponete ogni cosa sulla vola, e fate bollire dell' acqua da fare il tè.
Il y a de l'eau bouillante, monsieur. je vais vous ap- porter la bouilloire.	C' è dell' acqua bollente. si- gnora; ora le porterò la cocoma.
N'oubliez pas de nous appor- ter des couteaux, des ser- viettes et du sucre.	Non dimenticate di recarci dei coltelli, delle salviette, e dello zucchero.
Comment trouvez-vous ce thé, monsieur? il n'est peut-être pas assez fort pour vous?	Che gliene pare? forse questo tè non è carico abbastanza per lei?
Il est excellent; mais il est un peu trop fort pour moi. Je ne l'aime pas si fort; j'y ajouterai un peu d'eau bouillante.	È buonissimo; ma è un po' troppo carico per me: a me non piace tanto carico; ci voglio mettere un poco d' acqua bollente.
Le thé faible ne me convient pas à moi; il me débilite l'estomac, et j'aime à le boire très-chaud.	Ed a me non conferisce il tè lungo; mi sfascia lo sto- maco, e mi piace a berlo ben caldo.

*Le souper.**La cena.*

Messieurs, le souper est servi. Allons vite, parce qu'il est tard. Nous devons nous le- ver demain matin de bonne heure.	Signori, la cena è in tavola. Andiamo presto, perchè è tardi. Dobbiamo alzarci a buon' ora domattino.
Je n'ai pas d'appétit; j'irais presque me coucher sans souper.	Io non ho appetito; quasi andrei a letto senza cena

L'appétit viendra en mangeant. Venez, venez, il y a bonne compagnie, vous vous divertirez.	L'appetito verrà mangiando. Venga, venga, c'è buona compagnia; ella si diventerà.
Je vous demanderai un peu de cette friture.	Favorisca di darmi un poco di quel fritto.
Elle est excellente.	Egli è stupendo.
Donnez-moi à boire.	Datemi da bere.
Quel vin voulez-vous ?	Che vino comanda ?
Donnez-nous une bouteille de vin de Bourgogne.	Dateci una bottiglia di vino di Borgogna.
Voulez-vous de la sauce ?	Vuole dell'umido ?
Tant soit peu, monsieur; vous êtes bien honnête. Il est fort bon ce ragoût.	Un tantino, signore; ella è molto cortese. Egli è ottimo quest' intingolo.
Vous servirai-je de cette chicorée ? Elle est fort bonne.	Posso servirle un poco di questa indivia ? è buonissima.

Je vous remercie. Qu'est-ce qu'il y a dans cet autre plat, près de vous ?	Mille grazie. Che cosa ci è in codesto altro piatto vicino a le.
Ce sont des haricots. En voulez-vous ?	Sono fagioli. Ne vuol ella ?
Non, monsieur; bien obligée. Je mangerai une côtelette de mouton.	No, signore; molt' obligata. Voglio mangiare una costerella di castrato.

Le tailleur.

Qui est-ce qui frappe ?
 Voyez qui c'est. Ouvrez la porte.
 C'est votre tailleur.
 Faites-le entrer.
 Bonjour, monsieur le tailleur; vous vous êtes fait bien attendre.
 Je vous demande mille par-

Il sarto.

Chi batte ?
 Vedete chi è. Aprite la porta.
 È il sarto.
 Fatelo entrare.
 Buon giorno, vi siete fatto molto aspettare.
 Le chiedo mille perdoni, ma

dons, mais vos habits n'étaient pas finis.

Voyons : je vais d'abord essayer mes pantalons de nankin ; après j'essaierai ma culotte et mon habit.

Et mes gilets où sont-ils ?

Ils ne sont pas encore achevés. Vous les aurez demain sans faute.

Ces pantalons sont trop étroits et trop courts

On ne les porte plus ni si larges ni si longs qu'on les portait il y a quinze jours.

Est-ce que la mode en est déjà changée ?

Monsieur, elle change toutes les semaines.

Essayons maintenant la culotte et l'habit.

Un coiffeur.

Il faut aller me chercher un perruquier, ou un barbier.

Je vous prie de me raser, ou de me faire la barbe.

Vos rasoirs sont-ils bons ?

Sont-ils propres ? Essayez-les, je vous prie.

Où est le plat à barbe ?

Où est la savonnette ?

Prenez garde de me couper.

Je vous prie de me friser. Il faut me couper les cheveux, et me mettre des papillotes.

non erano finiti i suoi vestiti.

Vediamo : voglio provare prima di tutto i pantaloni di nanchina ; poi proverò i calzoni ed il vestito.

Dove sono i farsetti ?

Non sono terminati ancora.

Glieli porterò dimani senza fallo.

Questi pantaloni sono troppo stretti e troppo corti.

Non si portano più, signore, nè così largi, nè così lunghi come si portavano quindici giorni fa.

Come ! è già cambiata la moda ?

Signore, ella cambia tutte le settimane.

Ora proviamo i calzoni ed il vestito.

Un parrucchiere.

Bisogna chiamarmi un barbiere, o un parrucchiere.

Vi prego di farmi la barba.

Son buoni i vostri rasoi ?

Sono puliti ? Provateli, vi prego.

Dov' è il bacino della barba ?

Dov' è la saponetta ?

Badate di non tagliarmi.

Vi prego di pettinarmi. Mi avete da tagliare i capelli, e mettermi delle cartoline.

Mettez-moi de grosses papilotes, afin que cela soit plus tôt fait.

Dépêchons-nous, je vous en prie.

Il faut d'abord me peigner.

Où sont mes peignes?

Faites chauffer les fers.

Le fer n'est-il pas trop chaud? essayez-le d'abord sur du papier.

Cette boucle n'est pas assez grosse.

Cette boucle va mal.

Voulez-vous me faire une tresse?

Où est la boîte à poudre et la pommade?

Voici la houppe.

Je ne mets point de poudre.

Je vous prie de venir ce soir pour me rouler les cheveux.

Quelle coiffure aimez-vous?

Une coiffure très-simple.

Un joaillier.

Bonjour, monsieur Ambroise; comment cela va-t-il?

Très-bien, Dieu merci; et vous, monsieur, comment vous portez-vous? Il y a longtemps que je n'ai eu l'honneur de vous voir. Est-ce que vous n'achetez plus rien?

Mettetemi delle cartuccine grandi, per far più presto.

Fate presto (spicciatevi), ve ne prego.

Mi avete prima da pettinare.

Dove sono i miei pettini?

Fate scaldare il ferro.

Il ferro non è troppo caldo? provatelo prima sulla carta.

Questo riccio non è grosso abbastanza.

Questo riccio sta male.

Volete farmi una treccia?

Dov' è la scatola della polvere e la pomata?

Ecco qua la nappa.

Io non mi metto polvere.

Vi prego di venir questa sera per mettermi in piega i capelli.

Che acconciatura le piace?

Una pettinatura semplicissima.

Un gioielliere.

Buon giorno, signor Ambrogio; come se la passa?

Benissimo, grazie a Dio, ed ella, come sta? È un gran pezzo che non ho avuto l'onore di vederla. Non compra più nulla?

- J'aurais bien besoin de différents bijoux ; mais je n'ai pas d'argent pour le moment.
- Tout ce qui est dans ma boutique est à votre service.
- Que désirez-vous avoir ?
- Auriez-vous par hasard une bague qui eût de l'éclat, et qui ne fût pas bien chère ?
- Voilà un brillant de six grains et demi, qui a beaucoup d'éclat.
- C'est dommage, qu'il ait un peu de couleur.
- S'il était d'une belle eau, il vaudrait cent louis.
- Je veux un diamant qui ait beaucoup d'apparence, et qui coûte peu.
- C'est précisément ce qu'il vous faut.
- Dites-moi le dernier prix, et je verrai s'il me convient.
- Vingt louis, et il est à bien bon marché.
- C'est bien cher. Je vous en donnerai quinze, et je vous payerai dans le mois.
- C'est bien peu ; mais comme vous êtes une de mes pratiques, je vous le laisse pour ce prix.
- Mon épouse a besoin d'une chaîne d'or, d'un collier de perles, de bracelets, de boucles d'oreilles, et d'une montre enrichie de
- Avrei pur bisogno di varie gioie ; ma in questo punto sono senza quattrini.
- Tutto ciò che ho in bottega è a sua disposizione.
- Che cosa comanda ?
- Avrebbe per avventura un anello che facesse spicco e che non fosse troppo caro ?
- Ecco un brillante di sei grani e mezzo, che spicca assai.
- È peccato che sia un poco colorito.
- Se fosse cristallino, varrebbe cento doppie.
- Voglio un diamante vistoso assai, e di poca spesa.
- Questo è per l'appunto ciò che le conviene.
- Mi dica l'ultimo prezzo, e vedrò se può convenirmi.
- Venti doppie, ed è a bonissimo oprezzo.
- È carissimo. Gliene do quindici, e la pagherò dentro questo mese.
- È molto poco : ma siccome ella è mio avventore, glielo do per questo prezzo.
- Mia moglie ha bisogno di una catena d'oro, di un vezzo di perle, d'orcechini, di smaniglie, e di un oriuolo tempestato di diamanti ;

diamants; mais elle viendra les choisir elle-même. Je m'empresserai de la servir à son goût. En attendant, veuillez bien lui présenter mon respect.

Acheter et vendre.

Combien coûte la livre de ce sucre?

A combien revient le quintal?

Combien vendez-vous le quintal de ce café?

Le juste prix est de 130 florins.

C'est trop cher.

Je ne puis pas l'acheter à ce prix.

Je vous le donnerai...

Je vous assure qu'en calculant les frais du transport, des douanes, etc., nous n'y gagnons pas 6 pour cent.

Si vous voulez me le laisser pour cent florins, j'en prendrai une bonne partie.

S'il était possible, je le ferais, mais il me revient à ce prix et j'y perdrais.

Vous aurez en moi une bonne pratique.

Pour avoir l'honneur de vous servir, je vous le laisserai à 110 florins.

Je n'ai qu'une parole, si vous le voulez, c'est le dernier prix.

ma verrà a sceglierli essa medesima.

Mi farò premure di servirla a suo genio. Frattanto le faccio i miei convenevoli.

Per comprare e vendere.

Quanto costa la libbra questo zucchero?

A quanto riviene il centinaio?

Quanto vendete il centinaio questo caffè?

Il presso fisso è cento trenta fiorini.

Questo è troppo caro.

Per questo prezzo non lo posso comperare.

Io le voglio dare...

L'assicuro, che calcolando le spese di condotta, dogana, ecc. non ci guadagniamo il sei per cento.

Se vuol lasciarmelo per cento fiorini, io ne prenderò una buona partita.

Se fosse possibile lo farei, ma riviene tanto a me, ci perderei.

Ella avrà in me un buon avventore.

Per aver l'onore di servirla, glielo lascerò par cento dieci fiorini.

Io non faccio che una parola, se ella lo vuole, è il suo ristretto.

Ne donnez-vous pas à crédit?	A credito ella non dà niente?
Je vends des marchandises choisies, je fais des prix raisonnables, et je ne vends qu'argent comptant.	Io vendo fior di robba, accordo buoni prezzi, e non vendo che a contanti.
J'ai vendu une maison 50,000 florins.	Ho venduto una casa per 50.00 florini.
J'ai vendu le cheval mille florins.	Ho venduto il cavallo mille fiorini.

*La promenade.**La passeggiata.*

Que ferons-nous après diner?	Che faremo dopo pranzo?
Ce qu'il vous plait.	Quel ch' ella vuole.
Allons faire un petit tour de promenade.	Andiamo a fare una passeggiata.
J'y consens ; où irons-nous ?	Ne convengo ; dove andremo ?
Si nous allions nous promener au parc, qu'en pensez-vous?	Se andassimo a passeggiare al parco, che ne dice ?
C'est une bonne pensée ; la promenade est fort agréable.	È un buon pensiero ; la passeggiata è molto piacevole.
Nous y verrons le roi.	Vi vedremo il re.
A quelle heure peut-on le voir ?	A che ora si può vedere ?
Vers quatre heures.	Verso le quattro.
L'avez-vous jamais vu ?	Lo ha mai veduto ?
Je l'ai vu quelquefois, mais à une grande distance.	L'ho veduto qualche volte, ma da lontano.
Pour le voir de plus près, il faut que vous alliez un dimanche à la chapelle royale.	Per vederlo da vicino, bisogna che ella vada una domenica alla cappella reale.
Je pense que cela est difficile, parce qu'il y a ordinairement une foule de monde.	Credo che sia difficile, perchè per solito vi è folla di gente.

Nous pourrions aisément la
percer.

Noi potremo farci luogo fa-
cilmente.

Pour monter à cheval. Per montare e cavallo.

Voilà un cheval qui m'a la
mine d'être mauvais.

Ecco un cavallo, che mi pare
cattivo.

Donnez-moi un autre cheval,
Je ne veux pas celui-ci.

Datemi un altro-cavallo, non
voglio questo.

Il ne saurait marcher.

Non può camminare.

Il est poussif, il est fourbu.

È polso, è rappreso.

N'avez-vous pas honte de me
donner une rosse comme
celle-là ?

Non avete vergogna di dar-
mi una carogna di quella
sorta?

Il est défermé, il est encloué.

È sferrato, è inchiodato.

Il faut le mener chez le ma-
réchal.

Bisogna condurlo dal manis-
calco.

Il boite, il est estropié, il est
aveugle.

Zoppica, è storpiato, è cieco,
non ci vede.

Cette selle me blessera.

Questa sella mi farà male.

Les étriers sont trop longs,
trop courts.

Le staffe sono troppo lunghe,
troppo corte.

Allongez les étriers, raccour-
cissez les étriers.

Allungate le staffe, tirate
su le staffe.

Les sangles sont pourries.

Le cigne sono marcie.

Quelle méchante bride!

Che cattiva briglia!

Donnez-moi mon fouet.

Datemi la mia frusta.

Attachez la valise, mon man-
teau.

Legate la valigia, il mio fe-
raiuolo.

Vos pistolets sont-ils char-
gés ?

Sono cariche le sue pistole ?

J'ai oublié d'acheter de la
poudre et des balles.

Mi sono dimenticato di com-
prare della polvere, e delle
palle.

Piquons, allons plus vite.

Sproniamo, andiamo più
presto.

Je n'ai jamais vu une plus
méchante bête.

Non ho mai visto una bestia
più cattiva.

Elle ne veut ni avancer, ni reculer.	Non vuole nè andare innanzi, nè addietro.
Lâchez-lui la bride.	Lasciategli la briglia, dategli la mano.
Tenez les rênes plus courtes.	Pigliate le redini più corte.
Piquez fortement, faites-le marcher..	Spronate con vigore, fatelo andare innanzi.
J'ai beau piquer, je ne saurais en venir à bout.	Posso bene spronare, non ne posso venire a capo.
Descendez, je le ferai bien aller.	Scendete, smontate, chè lo farò bene andare io.
Prenez garde qu'il ne vous donne un coup de pied.	Avvertite, che non vi tiri un calcio.
Il rue donc, à ce que je vois?	Tira calci adunque, per quel che vedo ?
Voyez si je l'ai su dompter.	Vedete sel'ho saputo domare.

<i>Pour louer une chambre garnie.</i>	<i>Per appigionare una stanza in una locanda.</i>
---------------------------------------	---

Madame, auriez-vous une chambre à me louer ?	Signora. avrebbe una camera da affittare ?
J'en ai plusieurs et de différents prix. Voulez-vous Monsieur, la louer au jour, à la semaine ou au mois ?	Ne ho varie e di varj prezzi. Vuole affittarla a giorno, a settimana, oppure a mese ?
Faites-la moi voir, et après je me déciderai.	Fatemela vedere prima, e poi mi deciderò.
Voici une fort jolie chambre; elle est au premier étage, et elle a un cabinet à côté.	Ecco una camera molto bella, con un gabinetto a canto, ed è al primo piano.
Combien voulez-vous la louer ?	Quanto volete affittarla ?
Si vous ne la prenez que pour peu de jours, j'en veux trois francs par jour; si vous la louez pour une semaine,	Se ella vuol prenderla per pochi giorni solamente, ne voglio tre franchi al giorno; se l'affitta per una setti-

vous m'en donnerez quinze francs; et si vous l'arrêtez au mois, le loyer en est de cinquante francs.

Cela me semble un peu cher.

De tout ce qui est nécessaire pour écrire.

J'ai besoin d'écrire une lettre et je n'ai point d'écritoire. Puis-je me servir de la vôtre?

Prenez-la, Monsieur, et servez-vous en autant que vous voudrez.

Y a-t-il un papetier ici?

Il y en a un dans cette rue, la troisième ou quatrième boutique à votre main gauche, en sortant de la porte.

Je voudrais acheter trois, quatre, cinq ou six cahiers de papier à lettres, des pains à cacheter, de la cire d'Espagne, de l'encre et des plumes.

Garçon, allez acheter ce dont Monsieur a besoin.

Oui, vous me ferez plaisir, Tenez, voilà de l'argent: cinq francs seront-ils suffisants?

Oui, Monsieur, je crois que oui.

Vous m'acheterez aussi une main de papier brouillard.

mana, me ne darà quindici franchi; se poi l'affittasse a mese, la pigione sarebbe di franchi cinquanta.

Mi pare un po' cara.

Di quanto è necessario per iscrivere.

Ho bisogno di scrivere una lettera, e non ho calmajo, Posso servirmi del vostro?

Lo prendera pure, e sene serva con suo comodo.

V'è un cartaiò qui vicino?

Cen'è uno in questa strada, la terza o la quarta bottega a man sinistra, nell'uscire dalla porta.

Vorrei comprare tre, quattro, cinque o sei quaderni di carta da lettere, delle ostie, della cera lacca, dell'inchiostro e delle penne.

Cameriere, andate a comprare ciò che comanda questo Signore.

Si, mi farete piacere. Prendete questo danaro: basteranno cinque franchi?

Si Signore; credo di sì.

Comprerete anco un quinterno di carta sugante.

Servez-vous, en attendant, de cette feuille de papier ; c'est du papier fin d'excellente qualité.

Bien obligé.

Si cette plume-là n'est pas bonne, prenez celle-ci : et puis voilà le canif, et taillez-la à votre goût.

J'ai un canif, mais je n'ai pas mon cachet : voulez-vous me prêter le vôtre ?

Très-volontiers.

Quand est-ce que part la poste d'Angleterre ?

Les jours de départ sont : le lundi, le mercredi, le jeudi et le samedi de chaque semaine, avant midi. Il faut affranchir les lettres, autrement elles seraient mises au rebut.

Et quels sont les jours de l'arrivée ?

Le samedi, le dimanche, le lundi et le mardi ; tantôt à cette heure, tantôt à une autre, à cause du passage de la mer.

Je vous remercie des renseignements que vous avez bien voulu me donner.

Il n'y a pas de quoi.

Voici le garçon avec le papier ; je vais monter dans ma chambre.

Fra tanto si serva di questo foglio e carta ; è carta fine di ottima qualità.

Obbligatissimo.

Se quella penna non mette bene, prenda questa ; e poi ecco il temperino, e sela temperi a suo genio.

Ho un temperino, ma non ho qui il mio sigillo : volete prestarmi il vostro ?

Volentierissimo.

Che giorno parte la posta d'Inghilterra ?

I giorni di partenza sono : il lunedì, il mercoledì, il giovedì, ed il sabato di ogni settimana, prima di mezzo giorno. Bisogna francar le lettere, se no rimarrebbero in posta.

E quali sono i giorni dell'arrivo ?

Il sabato, la domenica, il lunedì ed il martedì ; quando ad un' ora, quando ad un'altra, a cagione del passaggio del mare.

Vi ringrazio dei ragguagli, che vi siete compiaciuto darmi.

Oh ! ella burla.

Ecco che viene il cameriere colla carta ; voglio andare nella mia stanza.

CINQUIÈME PARTIE.

RENSEIGNEMENTS SUR LES DIVERSES MANIÈRES DE VOYAGER EN ITALIE.

Puisque vous avez longtemps voyagé en Italie, voudrez-vous, Monsieur, me donner quelques renseignements sur ce beau pays ?

Très-volontiers, Monsieur.

Il est d'abord indispensable de vous mettre en règle pour votre passe-port, qui doit préalablement être visé par les ambassadeurs ou les consuls des différents États que vous vous proposez de traverser. Vous devrez ensuite vous abstenir de porter avec vous des objets qui soient sujets aux prescriptions des douanes : car, dans le cas contraire, vous vous exposeriez à des inconvénients, à des dépenses et à des pertes de temps à toutes les frontières. Je vous recommanderai surtout de ne pas vous char-

NOZIONI ED AVVERTIMENTI SUI DIFFERENTI MODI DI VIAGGIARE PER L'ITALIA.

Siccome avete per molto tempo viaggiato in Italia; vorreste. Signore, darmi qualche informazione di quel bel paese ?

Volentierissimo, Signore.

Prima di tutto non mancherete di porvi in piena regola col vostro passa-porto, che deve essere vidimato dagli ambasciatori, incaricati, o consoli de' diversi stati d'Italia che vi proponete di percorrere. Dovete astenervi dal recare seco voi qualunque oggetto il quale sia sottoposto a professare il dazio nelle dogane ; e al contrario operando vi assoggettereste ad inconvenienti, a spese ed incomodi infiniti con molta perdita di tempo a tutte le frontiere. Soprattutto vi raccomando di non caricarvi

ger de beaucoup de livres. et de ne point en emporter qui, par leur nature, soient contraires aux réglemens de la censure.

Dans tous les États d'Italie, mais seulement depuis peu en Toscane, il y a des diligences publiques. Ce moyen de transport est aussi prompt qu'économique, surtout si vous avez peu de temps pour votre voyage. Cependant le moyen le plus commode est sans doute celui de vous servir des chevaux de poste et de votre propre voiture, en ayant soin toutefois d'en choisir une légère et d'une construction solide, parce qu'il vous faudra traverser des pays montueux, et que d'ailleurs vous y trouverez une économie pour les chevaux de renfort.

Il est une autre manière de voyager qui a aussi ses avantages : je veux parler des vetturini, espèces de voituriers qui abondent dans toutes les principales villes d'Italie, et qui font leurs marchés pour toutes destinations. Il suffit de régler votre prix d'avance, et de le stipuler bien claire-

di molti libri, e specialmente di non apportare quelli che per loro natura potrebbero esser contrarii ai rigidi regolamenti della censura.

In tutti gli stati d'Italia, e da poco in qua anche in Toscana, si trovano pubbliche *diligenze*, che son mezzi di trasporto pronti ed economici de' quali vi potrete servire se avete poco tempo da spendere in viaggio. Nullameno il mezzo più comodo e piacevole quello si è dei cavalli di posta e del vostro proprio legno dei viaggio, che cercherete sia leggero ed in uno ben costruito e forte, giacchè dovrete varcare paesi montagnosi, e se sarà leggero farete economia di cavalli di rinforzo.

Havvi pure un'altra maniera di viaggiare in Italia che ha pur essa vantaggi non comuni, intendo di parlare dei *vettucini*, specie di conduttori che in gran numero abbondano in tutte le città d'Italia, e fanno accordo a piacere del forestiere per tutte parti. Basterà che regolate anticipatamente,

ment si votre voyage doit être long. Les voituriers font ordinairement 30 à 35 milles par jour (10 à 12 lieues.) Le prix de la place varie suivant le nombre des voyageurs qu'ils ont trouvés; en outre, ils est bon de savoir que le prix du voyage d'une capitale à l'autre est toujours moins élevé que celui du trajet d'une capitale à un bourg ou à un village peu fréquentés. parce que les voituriers sont souvent obligés de revenir à vide. Si votre voyage se prolonge au delà de deux jours, il est d'usage de comprendre dans le prix de votre place le souper et le coucher à l'auberge. Cette manière de traiter est avantageuse, en ce que vous serez mieux servi, et qu'on évite par là toutes espèces de contestations avec les aubergistes. Ce moyen de transport peut être calculé sur une dépense journalière de 12 fr., tous frais compris.

Dans les grandes villes, et particulièrement à Milan. à Florence, à Rome et à Naples, on peut traiter avec des voituriers attelant trois

e chiaramente pattoggiate, specialmente se il viaggio dev' esser lungo. I vetturini fanno por solito 30 à 35 miglia al giorno (10 à 12 leghe). Il prezzo de' posti varia secondo il numero de' viaggiatori che han trovato per lo stesso destino. E bene che sappiate che il prezzo di viaggio da una capitale all' altra è in proporzione sempre men caro di quello da una capitale ad un borgo o città fuori della strada maestra, perchè il vetturino in questo caso sendo obbligato di tornarsene quasi sempre a vioto calcola la doppia spesa. Se il vostro viaggio dura oltre due giorni, si usa comprendere nel prezzo totale il vostro pranzo ed alloggio all' albergo. Questo modo di contrattare vi sarà ancor utile ond' esser meglio servito, e vi eviterà qualunque contestazione coi locandieri, e non ispendete in tutto più di 12 franchi al giorno all' incirca.

Nelle grandi città, è particolarmente à Milano, Firenze, Roma e Napoli, si può trattare con vetturini che attaccano tre o quat-

ou quatre chevaux à votre propre voiture : ces chevaux servent pendant toute la durée du voyage, et même pour le retour dans les capitales de l'Europe.

On peut voyager en Italie avec autant d'économie que dans le reste de l'Europe. Les prix dans les auberges sont pour la plupart modérés. Dans les hôtels de premier ordre les frais de logement varient selon la situation, le quartier et le nombre de chambres qu'on occupe ; cependant la dépense va rarement au delà de 5 fr. Dans le plus grand nombre des auberges, une chambre coûte de 1 fr. 50 à 3 fr.

Dans les auberges d'Italie l'usage de la table d'hôte n'est pas très-fréquent ; on dîne plus communément au repas ou à la carte. Les pourboires des garçons dépendent, comme en France, de la générosité des voyageurs, et du plus ou moins d'occupation qu'on leur a donnée.

Lorsqu'on voyage avec ses propres chevaux, les frais d'écurie et de remisage sont de 3 à 4 fr. par cheval, sans y comprendre l'avoine, qui se paie à part.

tro cavalli alla vostra carrozza, e vi servono per tutto il viaggio ed anche per lo ritorno nelle altre capitali d'Europa.

Si può viaggiare in Italia con altrettanta economia quanta nel rimanente d'Europa ; i prezzi negli alberghi sono generalmente moderati. In quelli di prim'ordine il prezzo d'alloggio varia secondo la situazione, l'appartamento, ed il numero di camere che si vogliono ; la spesa oltrepassa di rado 5 franchi per persona. Nella maggior parte degli alberghi una camera costa da 1 franco e cent. 50 a 3 fr.

Negli alberghi d'Italia la tavola rotonda non è frequentatissima, e più comunemente si desina a un tanto il pasto, o alla carta. La mancia ai camerieri dipende, come in Francia, dalla generosità del viaggiatore, e dai servigi più o men gravi che si son richiesti.

Viaggiando col proprio legno, le spese di scuderia e rimessa ammontano dai 3 a 4 f. per cavallo, non compresi la biada che pagasi a parte.

Si vous avez l'intention de séjourner plus d'un mois dans une ville, il vous convient de trouver un appartement garni; ce qu'il vous sera toujours facile de trouver. Le prix est naturellement proportionné au nombre des chambres et au plus ou moins d'élégance du mobilier. En général cependant un appartement de trois, quatre ou cinq chambres fournies de tout ce qui est nécessaire en linge de lit et de table, coûte de 100 à 150 fr. par mois. Pour 300 fr. par mois, on peut avoir un très-bel appartement, avec remise et écurie. Une chambre seule se paie sur le pied de 20 à 30 fr. par mois.

Les divertissements sont aussi peu dispendieux.

Pour visiter en détail l'Italie, six mois vous suffiront; mais il faut avoir soin d'éviter la saison chaude. Les mois les plus favorables pour entreprendre ce voyage sont depuis septembre jusqu'à avril, afin de passer l'hiver à Naples, et le carnaval et le printemps à Rome, où les processions et les cérémonies de la semaine sainte sont du plus

Se avete intenzione di fermarvi più d'un mese in una città, sarà bene cerciate un appartamento ammobigliato che troverete agevolmente. Il prezzo è sempre in proporzione del numero delle stanze, e della maggior o minore sontuosità de' mobili. In generale un appartamento composto di tre, quattro o cinque camere corredate del necessario in biancheria da letto, da tavola e da mano, costa dai 100 à 150 f. per mese. Con 300 f. al mese si può avere un bellissimo appartamento con rimessa e scuderia; una camera sola si paga in ragione di 20 à 30 f. per mese.

I divertimenti son essi pure pochissimo dispendiosi.

Per visitare sufficientemente l'Italia sei mesi vi basteranno, fa d'uopo evitare la calda stagione soprattutto percorrendo la parte del mezzodi. I mesi più propizii per imprendere quest' amenissimo viaggio sono dal settembre all'aprile, onde passar l'inverno a Napoli, ed il carnevale e la primavera a Roma nella quale le cerimonie e processione

grand intérêt. La distribution du temps doit être à peu près la suivante: deux mois s'emploient pour le Piémont et le royaume Lombard-Vénitien, en consacrant huit jours pour chaque capitale; quatorze jours sont nécessaires pour visiter Florence, six semaines pour Rome, un mois pour Naples et ses environs, et enfin deux mois pour le retour en visitant les autres villes.

Il sera toujours convenable de vous munir de lettres de recommandation, et surtout pour les villes de Milan, de Florence, de Rome et de Naples, où elles vous seront très-utiles pour être admis dans les sociétés. Si vous voulez vous instruire en peu de temps des usages du pays, il faudra faire connaissance avec les principaux artistes, surtout pour vous faciliter les moyens de vous faire accompagner, dans vos courses artistiques, par des personnes instruites.

della settimana santa interessano sommamente la curiosità. La distribuzione del viaggio dev' essere allo incirca la seguente: due mesi in Piémont e regno Lombardo-veneto, consacrando otto giorni per ogni capitale. Quattordici di occorrono per ben visitare Firenze, sei settimane a Roma, un mese a Napoli e dintorni, e finalmente due mesi per ritornare addietro e visitare con qualche attenzione le altre numerose città che tutte contengono rarità o monumenti proprii sia delle arte belle, o dell'istoria veramente degni d'essere ammirati.

Sarà cosa, se non del tutto necessaria, almeno molto utile, di premunirvi di lettere comendatizie, ed in ispecie per le città di Milano, Firenze, Roma, e Napoli; vi saranno esse utilissime perchè siate ammesso nelle conversazioni e società scelte, e possiate conoscere in poco tempo gli usi e costumi del paese, i principali artisti e persone distinte e dotte, per esser da esse accompagnato nelle scientifiche vostre corse.

Si vous désirez copier quelques monuments à Pompéi, Herculanium ou à Pestum, vous devrez préalablement vous munir d'une autorisation spéciale, qui est délivrée par le directeur des fouilles résidant à Naples.

Des lettres de crédit offrent aussi un grand avantage, puisqu'elles évitent le soin embarrassant de se charger de sommes d'argent trop considérables.

Quant aux genres d'espèces qu'il est le plus convenable de porter avec soi, ce sont les napoléons d'or et d'argent. En Piémont et dans les duchés de Parme et de Modène, on compte en livres italiennes qui ne sont autre chose que le franc. Dans le royaume Lombard-Vénitien, les comptes s'effectuent en livres autrichiennes (zwanziger), dont la valeur, comparée à celle du franc, est de 87 centimes. Dans les duchés de Toscane et de Lucques, les monnaies en cours sont les écus et les paoli; enfin, dans le royaume de Naples, on se sert des onces, des ducats et des carlins, de

Se desiderate di copiare qualche capolavoro o monumento a Pompei, Ercolano, o Pesto (antica Pestum), dovette preventivamente ottenere la permissione speciale, che si concede dietro domanda dal direttore degli scavi residente in Napoli.

Le lettere di credito, o creditizie, offrono anch'esse grandi vantaggi a chi viaggia, ed evitano l'incomodo e il pericolo di caricarsi di troppo denaro contante.

In quanto alla qualità della moneta da portare con se' quella de' napoleoni d'oro e d'argento conviene più ch'è guadagna di molto dal corso legale. In Piemonte, e ne' ducati di Parma, e Modena, si conteggia a lire italiane che è quanto dire per franchi. Nel regno Lombardo-Veneto si va a lire austriache (zwanziger) il di cui valore comparato al franco è di 87 centesimi, meno una frazione minima. Negli stati pontifici, nel gran ducato di Toscana, en el ducato di Lucca, le monete in corso sono gli scudi, ed i paoli, e per ultimo nel regno di Napoli han corso le once d'oro, i

la valeur desquels vous trouverez le tableau comparatif dans le guide de Richard.

ducato, e i carlini, il valore de, quali voi troverete specificato in apposite tariffe, i quadri comparativi della suddetta guida del Richard.

Lettres de Changes, Obligations, etc.

Obligation.

Je soussigné, reconnais avoir reçu de M. N. N. *cinq cents* florins courant d'Augsbourg, qu'il m'a prêtés purement et généreusement, m'obligeant de lui rendre la susdite somme en entier, dans le terme de six mois. En foi de quoi j'ai signé de ma propre main.

Venise, le 27 mars 1841.

Paul GORCHI.

Lettre de change.

PREMIÈRE.

Trieste, le 10 août 1842.

Bon pour 200 fl. en pièces de 20 kreuzers.

A six semaines de date (ou à vue), payez par cette première de change à l'ordre de Monsieur G. F. *deux cents* florins en pièces de 20 kreuzers, valeur reçue comptant (ou valeur en

Obbligo.

Io infrascritto (io sottoscritto) confesso d'aver ricevuto dal Sigr N. N. *fiorini cinque cento correnti d'Augusta* in puro e mero grazioso imprestito, obbligandomi alla restituzione della suddetta intera somma entro il termine di sei mesi. In fede di che mi sottoscrissi di proprio pugno.

Venezia, li 27 marzo 1842.

Paolo GORCHI.

Cambiale.

PRIMA.

Trieste, li 10 agosto 1842.

Per fl. 200 in da 20 car.

A sei settimane data (ou a vista) pagate per questa prima di cambio all'ordine del Signor G. F. *fiorini due cento* in da 20 car. per tanti avuti dal Sigr. A P. (ou valuta in conto) ponendoli come per la d'av-

compte) et que vous porterez sur le compte, suivant l'avis.

A M. D. B. à Vienne. G. G.

Assignment.

Monsieur J. L. d'Augsbourg aura la bonté de payer contre ma présente assignation, à l'ordre de Monsieur A. M., *mille florins* en louis d'or, et de les porter en compte, suivant l'avis.

Trieste, le 25 juillet 1842.

J. S.

B. pour 1.000 fl. en 4. d'or.

Quittance.

Je certifie avoir reçu aujourd'hui de Monsieur C. Z. d'ici, *cent florins*, en argent comptant, pour l'ordre et le compte de Monsieur E. M. d'Augsbourg.

Vienne, le 2 déce. 1842.

J. M.

Bon pour 100 fl.

viso (ou come vi avviso, ou ponendoli in conto come l'avviso), Addio.

Al Sigr. D. B. in vienna. G. G.

Assegno.

Il Sigr. G. L. di Augusta si compiacerà verso il presente mio assegno di pagare all'ordine del Sigr. A. M. *florini mille* in tanti luigi d'oro, ponendoli in conto, come l'avviso.

Trieste. il 25 luglio 1842.

G. S.

B. per f. 1,000 in l. d'oro.

Quitanza.

Sono *florini cento*, che oggi ricevo in contanti dal Sigr. C. Z. di qui per ordine e conto del Sigr. E. M. di Augusta. In fede.

Vienna, 2 dicembre 1842.

G. M.

Per fl. 100.

Altra quitanza.

Confesso e dichiaro per la presente d'aver ricevuto dal Sigr. M. P. fl. 3,000 *florini tre mila*, e questi a conto di quanto mi deve. In fede di che mi sottoscrissi di proprio pugno.

Vienna. 27 Marzo 1842.

F. M.

Titres que l'on donne aux personnes à qui les lettres s'adressent.

AU CLERGÉ.

A PERSONE ECCLESIASTICHE.

Au pape.

Al papa.

Santo. o Santissimo (beatis-
simo) Padre !

Vostra Santità !

E con ogni umiltà le bacio i
santissimi piedi.

A sua santità Leone XII
Sommo Pontefice della
Santa Chiesa Romana.

A un cardinal.

Ad un cardinale

Eminentissimo Signore !

— (e qualora sia *Principe
di nascita*.) Altezza Emi-
nentissima ! V. Eminenza

E per fine bacio a V. Emi-
nenza la sacra porpora.

A sua Eminenza Monsignor
N. Cardinale della Santa
Chiesa Romana, Arcives-
covo di N.

A un prince de l'Église.

*Ad un principe eccle-
siastico.*

A sua Altezza Reverendissi-
ma Monsignor N. N. Ves-
covo e Principe. E con ogni
maggior rispetto, e rive-
renza, bacio le sacre Vesti.

*A un Archevêque ou
évêque d'Italie.*

*Ad un Arcivescovo o
Vescovo d'Italia.*

Monsignore, Vossignoria Il-
lustrissima e Reverendis-
sima, — A Monsignor
N. N. Arcivescovo o Ves-
covo di N.

ANNOT. Ai Nscovi Principi
della Germania si dà il Ti-
tolo di *Altezza*.

*A un abbé,**A un abate.*

Reverendissimo Padre e Sig-
gre. Pnè. Colmo,
Vostro Paternità Revma All'
Illustrissimo e Reverendis-
simo Padre e Sigre. Pron.
Colmo il Padre Don N. N.
dell' inclito ordine di S.
Benedetto; Abate del Mo-
nastero di.

*A un chanoine ou un
curé.*

*Ad un canonico o par-
roco.*

All' Illustrisismo e Reveren-

dissimo Signor e Padron
Colendissimo il signor
N.N. Canonico della Chiesa
Metropolitana o Cattedrale
di N. o Parroco della
Chiesa di.

Aux autres religieux.

Ad altri religiosi.

Molto Reverendo Sigr. Cu-
rato!

Al Molto Illustre e molto
Revdo. Sigr. Pnè. Colmo.
il Sigr. Abate, o Don An-
tonio N. Curato della
Chiesa di.

AUX PERSONNES SÉCULIÈRES.

A PERSONE SECOLARI.

A un empereur.

All' imperatore.

Sacra Imperial Maestà!
Della vostra Imperiale e Re-
gia Apostolica Maestà Umi-
lissimo e fedelissimo servo
e suddito.

Alla Imperiale Regia Apos-
tolica Maestà di Frances-
co I. Imperadore d'Austria
ereditario, Re d'Ungheria e
di Boemia, Arciduca d'Aus-
tria, ecc. ecc. ecc.

A un roi.

Ad un re.

Sacra Real Maestà!
Vostra Real Maestà (V. R. M.)
A Sua Maestà Federigo II. Re
di Prussia. — Sua Maestà
Cattolica Filippo II. Re di
Spagna.

*A un archiduc d'Autri-
che.*

*Ad un arciduca d'Aus-
tria.*

Altezza Imperiale!

Vostra Altezza Imperiale!
(V. A. I.)

A sua Altezza imperiale Carlo,
Principe Imperiale d'Aus-
tria e Reale d'Ungheria e
di Boemia, Arciduca d'Aus-
tria, ecc. ecc.

A un prince régnant.

*Ad un principe re-
gnante.*

**Altezza Reale! ou Serenis-
sima.**

**Vostra Altezza Reale, ou Se-
renissima.**

**A Sua Altezza Reale, ou Se-
renissima il Granduca
(Duca) N.**

*A un prince non ré-
gnant.*

*Ad un principe non re-
gnante.*

Altezza!

Vostra Altezza.

**A Sua Altezza il Sigr. Prin-
cipe (Duca).**

**ANNOT. Il Titolo di *Excel-
lenza* si dà ai primi Minis-
tri di Stato.**

*A un comte, marquis ou
baron.*

*Ad un conte, marchese
o barone.*

**Illustrissimo Sig. Conte (Mar-
chesse, Barone)!**

**Dell Illustrissimo Sig. Conte
(Barone) umilissimo, osse-
quiosissimo Servidore.**

**All' Illustrissimo Signore e
Padrone Colendissimo il
Sigr. Conte o Barone di N.**

A un gentilhomme.

Ad un gentiluomo.

**Illustrissimo Signore, Pron.
Colmo! V. S. Illustrissima.**

**Al Illmo. Sigr. a Pron. Colmo
Il Sigr. N. Cavaliere dell'
ordine di S. Leopoldo.**

*A une personne d'un
rang et d'un mérite
considérables.*

*Ad una persona di rango
o merito considerabili.*

**Molto Illustre Sigr. E P^{ne}
Colmo! Vossignoria.**

**Al molto Illustre Sigr.
P^{ne}. Colmo. il Sigr. N. Con
sigliere di.**

<i>Des lettres familières.</i>	Amico carissimo, amatissi-
<i>Delle lettere famigliari.</i>	mo ! pregiatissimo !
Signore!	Dilettissima Sagra. Madre!
Signore riveritissimo, sti-	Incomparabile Cugina !
matissimo, osservandissimo!	Dolcissima amica !

FIN.

TABLE.



PREMIÈRE PARTIE.

Du monde en général.	5	Del mondo in genere.	5
Des astres et des éléments.	6	Degli astri e degli elementi.	6
Du temps et des saisons.	7	Del tempo e delle stagioni.	7
Des inconstances du temps.	8	Delle stravaganze del tempo.	8
Des variations et changements de la lune.	9	Delle variazione e fasi lunari.	9
Des jours de la semaine	<i>ib.</i>	De' giorni della settimana.	<i>ib.</i>
Des mois de l'année.	10	De' mesi dell' anno.	10
Des fêtes principales et des jours les plus remarquables de l'année.	<i>ib.</i>	Delle feste e tempi più solenni dell' anno.	<i>ib.</i>
De toutes les parties du corps humain.	11	Di tutte le parti del corpo umano.	11
Des beautés de l'homme et de la femme.	14	Delle bellezze d'ell' uomo e della donna.	14

Des imperfections naturelles.	15	Delle imperfezioni naturali.	15
De quelques qualités, accidens et maladies du corps.	<i>ib.</i>	Di alcune qualità. eccidens e malattie del corpo.	<i>ib.</i>
Des remèdes les plus en usage.	18	De' rimedi più usuali,	18
Des sens.	19	De' sentimenti.	19
Des facultés et des passions de l'âme.	<i>ib.</i>	Delle facoltà e passioni dell' anima.	<i>ib.</i>
Des vertus cardinales et des vices qui leur sont opposés.	<i>ib.</i>	Delle virtù cardinali e dei vizii a loro opposti.	<i>ib.</i>
De certains vices.	<i>ib.</i>	D'alcuni vizii.	<i>ib.</i>
Des criminels.	20	Dei delinquenti.	20
Du vin.	21	Del vino.	21
Des qualités de mets.	<i>ib.</i>	Delle qualità delle vivande.	<i>ib.</i>
Des ingrédients qui servent à assaisonner les mets.	22	Degl' ingredienti che servono a condire le vivande.	22
De la venaison.	23	Del selvaggiume.	23
Des noms des repas.	<i>ib.</i>	Dei nomi dei pasti.	<i>ib.</i>
Des exercices, jeux et récréations.	24	Degli esercizj, giuochie e ricreazioni.	24
D'une ville et de ses parties.	<i>ib.</i>	D'una città e sue parti,	<i>ib.</i>
De quelques objets nécessaires dans un ménage.	26	Di alcuni oggetti neccessarii in una casa.	26
De l'église et de ses parties.	27	Della chiesa e sue parti.	27
Des objets qui appartiennent à l'église.	28	Arnesi ed arredi di chiesa.	28
Des différens objets ou dignités dans l'église.	29	Dei diversi gradi e dignità nella chiesa.	29
Des instruments de musique.	30	Degli strumenti musicali.	30

Des objets nécessaires pour écrire.	31	Delle cose occorrenti per iscrivere.	31
De ce qu'il faut pour monter à cheval.	<i>ib.</i>	Delle cose che abbisognano per montare a cavallo.	<i>ib.</i>
De ce que l'on voit dans les champs.	<i>ib.</i>	Di cio che si vede ne' campi.	<i>ib.</i>
Des objets usités en agriculture.	33	Delle cose d'agricoltura.	33
Des plantes à fruits.	34	Delle piante fruttifere.	34
Des arbres qui ne donnent pas de fruits.	35	Degli albari che non hanno frutti.	35
Des herbes que l'on cultive et qui se plantent dans les jardins.	36	Delle erbe, e delle piante che si coltivano negli orti.	36
Du blé et des légumes.	37	Delle biade e de' legumi.	37
Des fleurs.	<i>ib.</i>	De' fiori.	<i>ib.</i>
Des gommes et des parfums.	39	Delle gomme de' parfums.	39
Des oiseaux de chant.	<i>ib.</i>	Degli uccelli che cantano.	<i>ib.</i>
Des oiseaux non privés.	40	Degli uccelli non privati.	40
Des qualités d'un chien.	<i>ib.</i>	Delle qualità d'un cane.	<i>ib.</i>
Des qualités d'un cheval.	41	Delle qualità d'un cavallo.	41
Des bêtes sauvages.	42	Delle bestie salvatiche.	42
Des différents cris des animaux.	43	De' diversi gridi degli animali.	43
Des insectes.	<i>ib.</i>	Degli insetti.	<i>ib.</i>
Des provinces et États.	44	Delle provincie e stati.	44
Des noms de différentes nations.	45	De' nomi di differenti nazioni.	45
Des langues.	46	Delle lingue.	46
De la parenté et des quelques autres liens sociaux.	47	Del parentado e d'alcuni altri legami di società.	47
Des dignités temporelles.	48	Delle dignità temporali.	48
Des charges et officiers de justice.	49	Delle cariche ed uffiziali di giustizia.	49

Des officiers de guerre.	50	Degli ufficiali di guerra.	50
De l'armée.	51	Dell' esercito o armata.	51
Des fortifications.	52	Delle fortificazioni.	52
Des armes dont on se sert à la guerre.	54	Delle armi che s'adoprano in guerra.	54
Des différentes espèces de bâtimens.	55	Delle varie sorta di bastiment.	55
De la religion.	56	Delle religioni.	56
Des arts et des sciences.	<i>ib.</i>	Delle arti e delle scienze.	<i>ib.</i>
Des diverses professions.	57	Delle diverse professioni.	57
Des arts et métiers.	59	Delle arti e mestieri.	59
Des instruments qui appartiennent à différents artisans.	62	Di alcuni strumenti spettanti a varii artefici.	62
Du commerce, et d'abord des poids et mesures.	65	Del commercio, e prima dei pesi e delle misure.	65
Des monnaies.	65	Delle monete.	65
Des nombres cardinaux.	66	De' numeri cardinali.	66
Des nombres ordinaux.	67	De' numeri ordinali.	67
Des adverbess numéraux.	68	Degli avverbess numerici.	68
De la terre.	69	Della terra.	69
Des eaux.	70	Delle acque.	70
Du feu.	<i>ib.</i>	Del fuoco.	<i>ib.</i>
Des pierres.	71	Delle pietre.	71
Des métaux et des minéraux.	72	De' metalli e dei minerali.	72

SECONDE PARTIE.

Pour l'étude.	73	Per lo studio.	73
Pour la peinture.	74	Per la pittura.	74
Outils pour peindre.	75	Instrumenti per un pittore.	75
Parler.	76	Parlare.	76
Pour boire et manger.	<i>ib.</i>	Per bere e mangiare.	<i>ib.</i>
Pour aller se coucher.	77	Per andare a dormire.	77
Pour s'habiller.	<i>ib.</i>	Per vestirsi.	<i>ib.</i>
Des actions ordinaires à l'homme.	78	Delle azioni proprie dell'uomo.	78

De l'amour et de la haine.	78	Dell' amore e dell' odio.	78
Des exercices du corps.	79	Degli esercizi del corpo.	79
Des maladies.	80	Delle malattie.	80
Pour acheter.	<i>ib.</i>	Per comprare.	<i>ib.</i>
Des mouvements.	81	De' movimenti.	81
Mémoire et imaginations.	82	Memoria e immaginazione.	82
Arts et métiers.	<i>ib.</i>	Arti e mestieri.	<i>ib.</i>
Musique.	84	Musica.	84
Adverbes de quantité.	<i>ib.</i>	Avverbi di quantità.	<i>ib.</i>
Adverbes de temps.	85	Avverbi di tempo.	85
Adverbes de lieu.	86	Avverbi di luogo.	86
Adverbes négatifs.	<i>ib.</i>	Avverbi negativi.	<i>ib.</i>
Adverbes affirmatifs.	87	Avverbi affirmativi.	87

Vocabulaire domestique, 87.

TROISIÈME PARTIE.

Le bon jour.	110	Il buon giorno.	110
Exercices sur le verbe auxiliaire avoir.	<i>ib.</i>	Esercizj sul verbo ausilia- rio avere.	<i>ib.</i>
Exercices sur le verbe auxiliaire être.	117	Esercizj sul verbo ausilia- rio essere.	117
Exercices généraux.	127	Esercizj generali.	127
— Pour prier.	<i>ib.</i>	— per pregare.	<i>ib.</i>
— pour accorder.	128	— per concedere.	128
— pour remercier.	<i>ib.</i>	— per render grazia.	<i>ib.</i>
Phrases impératives.	129	Fraasi imperative.	129

QUATRIÈME PARTIE.

Du temps.	131	Del tempo.	131
Pour se lever.	133	Del levarsi.	133
Du sommeil.	134	Del sonno.	134
Pour prendre des infor- mations avant d'en- treprendre un voyage.	136	Per prendere ragguagli. prima di mettersi in viaggio.	136

Au moment de se mettre en route.	137	Nel punto di porsi in viaggio.	13
De ce qu'on voit en voyageant, et des accidens qui peuvent arriver sur la route.	139	Delle cose che si veggono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.	139
Le déjeuner.	140	La colazione.	140
Le dîner.	ib.	Il pranzo.	ib.
Le thé.	142	Il tè.	142
Le souper.	143	La cena.	143
Le tailleur.	144	Il sarto.	144
Un coiffeur.	145	Un parrucchiere.	145
Un joaillier.	146	Un gioielliere.	146
Acheter et vendre.	148	Per comprare e vendere.	148
La promenade.	149	La passeggiata.	149
Pour monter à cheval.	150	Per montare a cavallo.	150
Pour louer une chambre garnie.	151	Per appigionare una stanza in una locanda.	151
De tout ce qui est nécessaire pour écrire.	152	Di quanto è necessario per iscrivere.	152

CINQUIÈME PARTIE.

Renseignements sur les diverses manières de voyager en Italie.	154	Nozioni ed avvertimenti sui differenti modi di viaggiare per l'Italia.	154
Lettres de change, obligations, etc.	161	Lettere di cambio ed obbligazioni, etc..	161
Titres que l'on donne aux personnes à qui les lettres s'adressent.	163	Titoli che si danno alle persone alle quali si dirigono lettere.	163

FIN DE LA TABLE.

